叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 菲洛波门传(philopoemen) 000001

2. 菲洛波门传(philopoemen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲洛波门传(PHILOPOEMEN)
第1/2页

- [æd]
75 AD
- 广告

公元75年

[ˌfɪləˌpiːˈmiːn]
PHILOPOEMEN
哲学家

哲学家

- ? - - [biː] . [siː] .
253 ? - 183 B . C .
- ? - - B . C .

公元前253年？-183年

[baɪ] ['pluːtɑːk]
by Plutarch
经过 普鲁塔克

普鲁塔克著

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn]['draɪdən]
translated by John Dryden
翻译 经过 约翰 德莱顿

约翰·德莱顿译

[kliː'ændər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]
CLEANDER was a man of high birth and great power in the city of
清洁剂 曾是 一个 男人 的 高的 出生 和 伟大的 力量 在 这 城市 的
[ˌmænti'niə] ,
Mantinea ,
曼蒂尼亚 ,

清洁工是曼提尼亚城中一位出身高贵、权势滔天的人物。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðens] .
but by the chances of the time happened to be driven from thence .
但 经过 这 机会 的 这 时间 发生 到 是 驱动 从 因此 .

但由于时运不济，他被迫离开了那里。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [bɪ'twɪkst] [hɪm][ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
There being an intimate friendship betwixt him and Craugis , the father of
那里 存在 一个 亲密的 友谊 中间 他 和 - , 这 父亲 的
[ˌfɪləˌpiːˈmiːn] ,
Philopoemen ,
哲学家 ,

他与菲洛波门的父亲克劳吉斯之间有着亲密的友谊，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hiː; hi]['set(ə)ld][æt; ət] [ˌmegə'lɒpəlɪs] , [weə(r)] ,
who was a person of great distinction , he settled at Megalopolis , where ,
WHO 曾是 一个 人 的 伟大的 区别 , 他 定居 在 大都市 , 在哪里 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [lɪvd; 'laɪvd] ,
while his friend lived ,
尽管 他的 朋友 居住地 ,

他是一位杰出的人物，定居在大都会，他的朋友也住在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] .

he	had	all	he	could	desire	.
他	有	全部	他	可以	欲望	.

他拥有了他想要的一切。

[wen] - [daɪd] , [hiː; hi] [rɪˈpeɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːˌðərz] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

When	Craugis	died	,	he	repaid	the	father's	hospitable	kindness	in	the	care	of	the
什么时候	-	死亡	,	他	已偿还	这	父亲的	好客	仁慈	在	这	关心	的	这

['ɔːf(ə)n] [sʌn] ;

orphan	son	;
孤儿	儿子	;

克劳吉斯去世后，他照顾这个孤儿儿子，报答了父亲的热情款待；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˌfɪləˌpiːˈmiːn] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɪm] , [æz; əz]['həʊmə(r)] [sez] [ə'kɪliːz] [wɒz; wəz]

by	which	means	Philopoemen	was	educated	by	him	,	as	Homer	says	Achilles	was
经过	哪个	方法	哲学家	曾是	受过教育	经过	他	,	作为	荷马	说道	阿喀琉斯	曾是

[baɪ] ['fiːnɪks] ,

by	Phoenix	,
经过	凤凰	,

菲洛波曼就是这样接受他的教育的，正如荷马说阿喀琉斯接受菲尼克斯的教育一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ['məʊldɪd] [tuː; tə] ['lɒfti] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ˌinkli'neiʃən] .

and	from	his	infancy	moulded	to	lofty	and	noble	inclinations	.
和	从	他的	婴儿期	模制	到	高远	和	高贵	倾向	.

他自幼便被培养出高尚而崇高的志向。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,

But	Ecdemus	and	Demophanes	had	the	principal	tuition	of	him	,
但	-	和	-	有	这	主要的	学费	的	他	,

但埃克德穆斯和德莫法尼斯的主要老师是他。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

after	he	was	past	the	years	of	childhood	.
后	他	曾是	过去的	这	年	的	童年	.

在他过了童年时期之后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌmegələʊˈpɒlɪtən] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['skɑːlərz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌækə'demɪk]

They	were	both	Megalopolitans	;	they	had	been	scholars	in	the	academic
他们	是	两个都	特大城市	;	他们	有	到过	学者们	在	这	学术的

[fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][ˌɑːrˈsɛˈsɪˈleɪəs] ,

philosophy	,	and	friends	to	Arcesilaus	,
哲学	,	和	朋友们	到	阿尔切西劳斯	,

他们都是大都会人；他们都是学院派哲学学者，也是阿尔克西劳斯的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərəriz] , [brɔːt] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə]

and	had	,	more	than	any	of	their	contemporaries	,	brought	philosophy	to
和	有	,	更多的	比	任何	的	他们的	同时代人	,	带来	哲学	到

[beə(r)][ə'pɒn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] [ə'feəz] .

bear	upon	action	and	state	affairs	.
熊	之上	行动	和	状态	事务	.

他们比同时代的任何人物都更善于将哲学应用于行动和国家事务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [friːd] [ðeə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['tɪrəni] [baɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ˌærɪ'stɑːdiːməs] ,

They	had	freed	their	country	from	tyranny	by	the	death	of	Aristodemus	,
他们	有	自由	他们的	国家	从	暴政	经过	这	死亡	的	阿里斯托德姆斯	,

他们通过阿里斯托德姆斯的死，将国家从暴政中解放出来。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ;

whom	they	caused	to	be	killed	;
谁	他们	导致	到	是	被杀	;

他们害死了他们；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ə'reɪtəs] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪrənt] - [frɒm; frəm] ['saɪsiːən] ; [ænd; ənd] ,

they	had	assisted	Aratus	in	driving	out	the	tyrant	Nicocles	from	Sicyon	;	and	,
他们	有	协助	阿拉图斯	在	驾驶	出去	这	暴君	-	从	西西昂	;	和	,

他们曾协助阿拉图斯将暴君尼科克勒斯逐出西锡安；而且，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səriːiːənz] , [huːz] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]

at	the	request	of	the	Cyreneans	,	whose	city	was	in	a	state	of	extreme
在	这	要求	的	这	昔兰尼人	,	谁	城市	曾是	在	一个	状态	的	极端

[dɪs'ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

disorder	and	confusion	,
紊乱	和	困惑	,

应昔兰尼人的请求，当时昔兰尼人的城市处于极度混乱和无序的状态，

[went] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [siː] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['hæpɪli]

went	thither	by	sea	,	and	succeeded	in	establishing	good	government	and	happily
去	那里	经过	海	,	和	成功了	在	建立	好的	政府	和	快乐地

['set(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmənwelθ] .

settling	their	commonwealth	.
安顿	他们的	联邦	.

他们乘船前往那里，成功建立了良好的政府，并幸福地安顿了他们的国家。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [best] ['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	among	their	best	actions	they	themselves	counted	the	education	of
和	之中	他们的	最好的	行动	他们	他们自己	计数	这	教育	的

[ˌfɪlə'piː'miːn] ,

Philopoemen	,
哲学家	,

而他们自己也把对爱洛波曼的教育视为他们最杰出的成就之一。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [tuː; tə] [griːs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)]

thinking	they	had	done	a	general	good	to	Greece	by	giving	him	the	nurture
思维	他们	有	完毕	一个	一般的	好的	到	希腊	经过	给予	他	这	培育

[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

of	philosophy	.
的	哲学	.

他们认为通过向希腊灌输哲学思想，他们对希腊做了一件好事。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [griːs] ([wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lætə(r)] [bɜːθ]

And	indeed	all	Greece	(	which	looked	upon	him	as	a	kind	of	latter	birth
和	的确	全部	希腊	(	哪个	看起来	之上	他	作为	一个	种类	的	后者	出生

[brɔːt] [fɔːθ] ,

brought	forth	,
带来	前进	,

事实上，整个希腊（视他为某种后来诞生的人物）

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['liːdəz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'krepɪt] [eɪdʒ]) [lʌvd] [hɪm] ['wʌndəfəli] ; [ænd; ənd]

after	so	many	noble	leaders	,	in	her	decrepit	age	)	loved	him	wonderfully	;	and
后	所以	许多	高贵	领导人	,	在	她	衰老	年龄	)	喜爱	他	太棒了	;	和

,

,

,

在经历了那么多高尚的领袖之后，在她年迈体衰之时，她依然深爱着他；而且，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [gruː] , [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

as	his	glory	grew	,	increased	his	power	.
作为	他的	荣耀	生长	,	增加	他的	力量	.

随着他的荣耀增长，他的权力也随之增强。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] , [kɔːlz] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] ;

And	one	of	the	Romans	,	to	praise	him	,	calls	him	the	last	of	the	Greeks	;
和	一	的	这	罗马书	,	到	称赞	他	,	呼叫	他	这	最后的	的	这	希腊人	;

一位罗马人为了称赞他，称他为希腊人的最后一人；

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [griːs] [hæd; həd] [prə'djuːst] [nəʊ] [greɪt] [mæn] , [nɔː(r)] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ðɪ]

as	if	after	him	Greece	had	produced	no	great	man	,	nor	who	deserved	the
作为	如果	后	他	希腊	有	生产	不	伟大的	男人	,	也不	WHO	应得的	这

[neɪm] [ɒv; əv] [griːk] .

name	of	Greek	.
姓名	的	希腊语	.

仿佛在他之后，希腊就没有出现过伟人，也没有出现过配得上“希腊人”之名的人。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm]['fænsi] , [dɪ'fɔːmd] ;

His	person	was	not	,	as	some	fancy	,	deformed	;
他的	人	曾是	不是	,	作为	一些	想要	,	变形	;

他的身体并不像某些人想象的那样畸形；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['delfaɪ] .

for	his	likeness	is	yet	to	be	seen	at	Delphi	.
为了	他的	相似	是	然而	到	是	已见	在	德尔菲	.

因为他的画像至今尚未在德尔斐出现。

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] [ɒv; əv] ['megərə] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

The	mistake	of	the	hostess	of	Megara	was	occasioned	,	it	would	seem	,
这	错误	的	这	女主人	的	梅加拉	曾是	引发	,	它	会	似乎	,

梅加拉女主人犯下的错误似乎是由以下原因造成的：

['mɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːzɪnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['mænəz] .

merely	by	his	easiness	of	temper	and	his	plain	manners	.
仅仅	经过	他的	容易	的	脾气	和	他的	清楚的	礼仪	.

仅仅因为他性情温和，举止朴实。

[ðɪs] ['həʊstəs] ['hævɪŋ] [wɜːd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kiːən] [wɒz; wəz]

This	hostess	having	word	brought	her	that	the	general	of	the	Achaeans	was
这	女主人	拥有	单词	带来	她	那	这	一般的	的	这	阿凯亚人	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

coming	to	her	house	in	the	absence	of	her	husband	,
未来	到	她	房子	在	这	缺席	的	她	丈夫	,

这位女主人得到消息，说亚该亚人的将军将在她丈夫不在家的时候到她家来。

[wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

was	all	in	a	hurry	about	providing	his	supper	.
曾是	全部	在	一个	匆忙	关于	提供	他的	晚餐	.

他当时正急着准备晚餐。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] , [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊk] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Philopoemen	,	in	an	ordinary	cloak	,	arriving	in	this	point	of	time	,
哲学家	,	在	一个	普通的	披风	,	抵达	在	这	观点	的	时间	,

菲洛波门身披一件普通的斗篷，来到了此时此刻。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	took	him	for	one	of	his	own	train	who	had	been	sent	on	before	,
她	采取	他	为了	一	的	他的	自己的	火车	WHO	有	到过	发送	在	前	,

她把他当成了之前被派去的同班火车上的一个乘客。

[ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [lend] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɜːk] .

and	bid	him	lend	her	his	hand	in	her	household	work	.
和	出价	他	借	她	他的	手	在	她	家庭	工作	.

并请他帮忙做家务。

[hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] .

He	forthwith	threw	off	his	cloak	,	and	fell	to	cutting	up	the	firewood	.
他	立即	扔	离开	他的	披风	,	和	跌倒	到	切割	向上	这	柴	.

他随即脱下斗篷，开始劈柴。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	husband	returning	,	and	seeing	him	at	it	,
这	丈夫	返回	,	和	看到	他	在	它	,

丈夫回来，看到他正在做这件事，

" [wɒt] , " [sez] [hiː; hi] , " [meɪ] [ðɪs] [miːn] , [əʊ] [ˌfɪləˌpiː'miːn] ? "

"	What	,	"	says	he	,	"	may	this	mean	,	O	Philopoemen	?	"
"	什么	,	"	说道	他	,	"	可能	这	意思是	,	哦	哲学家	?	"

“这是什么意思呢？”他问道，“哲学家啊？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɒrɪk] ['daɪəlekt] , " ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌgli] [lʊks]

"	I	am	,	"	replied	he	in	his	Doric	dialect	,	"	paying	the	penalty	of	my	ugly	looks
"	我	是	,	"	回复	他	在	他的	多立克	方言	,	"	付费	这	惩罚	的	我的	丑陋的	看起来

.

:

.

“我，”他用多利安方言回答说，“正在为我丑陋的容貌付出代价。”

" ['taɪtəs] [ˌflæmɪ'naɪnəs] , ['dʒestɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ,

"	Titus	Flamininus	,	jesting	with	him	upon	his	figure	,
"	提图斯	弗拉米尼努斯	,	开玩笑	和	他	之上	他的	数字	,

“提图斯·弗拉米尼努斯，拿他的身材开玩笑，

[təʊld] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wel] - [ʃeɪpt] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['beli] :

told	him	one	day	he	had	well	-	shaped	hands	and	feet	,	but	no	belly	:
讲述	他	一	天	他	有	出色地	-	形状	双手	和	脚	,	但	不	腹部	:

有一天有人告诉他，他的手脚形状很好，但没有肚子：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['slendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] .

and	he	was	indeed	slender	in	the	waist	.
和	他	曾是	的确	苗条	在	这	腰部	.

他的腰确实很细。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['reɪləri] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;

But	this	raillery	was	meant	to	the	poverty	of	his	fortune	;
但	这	玩笑	曾是	意思是	到	这	贫困	的	他的	财富	;

但这种嘲讽意在贬低他贫困的家境；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

for	he	had	good	horse	and	foot	,	but	often	wanted	money	to	entertain
为了	他	有	好的	马	和	脚	,	但	经常	通缉	钱	到	招待

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðem; ðəm] .

and	play	them	.
和	玩	他们	.

因为他有匹好马和好蹄子，但经常想要钱来招待他们和让他们玩耍。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['ænɪkdoʊts] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌfɪləˌpiː'miːn] .

These	are	common	anecdotes	told	of	Philopoemen	.
这些	是	常见的	轶事	讲述	的	哲学家	.

这些都是菲洛波曼人常讲的轶事。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

The	love	of	honour	and	distinction	was	,	in	his	character	,
这	爱	的	荣誉	和	区别	曾是	,	在	他的	特点	,

他性格中对荣誉和名望的追求，

[nɒt] [ˌʌnə'lɔɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

not	unalloyed	with	feelings	of	personal	rivalry	and	resentment	.
不是	纯正的	和	情怀	的	个人的	对抗	和	怨恨	.

并非完全没有个人竞争和怨恨的情绪。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪˌpæmə'nɔndəs] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn]

He	made	Epaminondas	his	great	example	,	and	came	not	far	behind	him	in
他	制成	埃帕米农达斯	他的	伟大的	例子	,	和	来了	不是	远的	在后面	他	在

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

他以埃帕米农达为榜样，并在行动上也紧随其后。

[sə'gæsəti] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] ;

sagacity	,	and	incorruptible	integrity	;
睿智	,	和	廉洁奉公	正直	;

睿智和正直无私；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɒt] [kən'tenʃəs] ['tempə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv]

but	his	hot	contentious	temper	continually	carried	him	out	of	the	bounds	of
但	他的	热的	有争议的	脾气	持续	携带	他	出去	的	这	界限	的

[ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] ,

that	gentleness	,
那	温柔	,

但他暴躁好争的脾气总是让他偏离那种温和的轨道。

[kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ɪˌpæmə'nɔndəs] ,

composure	,	and	humanity	which	had	marked	Epaminondas	,
镇定	,	和	人类	哪个	有	标记	埃帕米农达斯	,

埃帕米农达身上所体现的沉着冷静和人性光辉

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['vɜːtʃuː] .

and	this	made	him	thought	a	pattern	rather	of	military	than	of	civil	virtue	.
和	这	制成	他	想法	一个	图案	相当	的	军队	比	的	民用	美德	.

这使他倾向于以军事美德而非公民美德为榜样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	was	strongly	inclined	to	the	life	of	a	soldier	even	from	his
他	曾是	强烈	倾斜	到	这	生活	的	一个	士兵	甚至	从	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他从小就对军旅生涯充满向往。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	studied	and	practised	all	that	belonged	to	it	,
和	他	研究	和	已实践	全部	那	属于	到	它	,

他学习并实践了其中的一切。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] .

taking	great	delight	in	managing	of	horses	and	handling	of	weapons	.
采取	伟大的	喜	在	管理	的	马匹	和	处理	的	武器	.

他非常喜欢驯马和使用武器。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['reslɪŋ] ,

Because	he	was	naturally	fitted	to	excel	in	wrestling	,
因为	他	曾是	自然	适配	到	Excel	在	摔角	,

因为他天生就适合摔跤，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['tjʊtər] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æθ'letɪk]

some	of	his	friends	and	tutors	recommended	his	attention	to	athletic
一些	的	他的	朋友们	和	导师	受到推崇的	他的	注意力	到	运动

['eksəsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

他的一些朋友和老师建议他多进行体育锻炼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [fɜːst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

But	he	would	first	be	satisfied	whether	it	would	not	interfere	with	his	becoming
但	他	会	第一的	是	使满意	无论	它	会	不是	干扰	和	他的	成为

[ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] .

a	good	soldier	.
一个	好的	士兵	.

但他首先要确定这是否会影响他成为一名优秀的士兵。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [laɪf][wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]

They	told	him	,	as	was	the	truth	,	that	the	one	life	was	directly	opposite	to
他们	讲述	他	,	作为	曾是	这	真相	,	那	这	一	生活	曾是	直接地	对面的	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

the	other	;
这	其他	;

他们告诉他，事实的确如此，这两种生活截然相反；

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɔːl] ['dɪfrənt]

the	requisite	state	of	body	,	the	ways	of	living	,	and	the	exercises	all	different
这	必需品	状态	的	身体	,	这	方式	的	活的	,	和	这	练习	全部	不同的

:

:
:

所需的身体状态、生活方式和锻炼方法都各不相同：

[ðə; ði] [prə'fest] ['æθliːt] ['sliːpɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['plentɪfəli] ,

the	professed	athlete	sleeping	much	and	feeding	plentifully	,
这	声称	运动员	睡眠	很多	和	喂养	大量	,

这位自称运动员的人睡眠充足，饮食丰富。

['pʌŋktʃuəli] ['regjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz][set] [taɪmz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [rest] ,

punctually	regular	in	his	set	times	of	exercise	and	rest	,
准时	常规的	在	他的	放	时代	的	锻炼	和	休息	,

他严格遵守既定的锻炼和休息时间。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][baɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'ses] [ɔː(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meθəd] ;

and	apt	to	spoil	all	by	every	little	excess	or	breach	of	his	usual	method	;
和	易于	到	剧透	全部	经过	每一个	小的	过量的	或者	违反	的	他的	通常	方法	;

而且他稍有不慎，哪怕是稍微偏离惯常做法，都可能把一切都搞砸；

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][treɪn] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

whereas	the	soldier	ought	to	train	himself	in	every	variety	of	change	and
然而	这	士兵	应该	到	火车	他自己	在	每一个	种类	的	改变	和

[ˌregjə'lærəti] ,

irregularity	,
不规则	,

而士兵则应当训练自己适应各种变化和不规则情况，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp]

and	,	above	all	,	to	bring	himself	to	endure	hunger	and	loss	of	sleep
和	,	多于	全部	,	到	带来	他自己	到	忍受	饥饿	和	损失	的	睡觉

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

最重要的是，他能够毫不费力地忍受饥饿和睡眠不足。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [nɒt]['əʊnli][leɪd][baɪ][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] [ænd; ənd]

Philopoemen	,	hearing	this	,	not	only	laid	by	all	thoughts	of	wrestling	and
哲学家	,	听力	这	,	不是	仅有的	铺设	经过	全部	想法	的	摔角	和

[kən'tem] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

contemned	it	then	,
蔑视	它	然后	,

菲洛波门听到这话，不仅彻底放弃了摔跤的念头，而且还鄙视它。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] ,

but	when	he	came	to	be	general	,
但	什么时候	他	来了	到	是	一般的	,

但当他成为将军之后，

[dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl][mɑːrks][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

discouraged	it	by	all	marks	of	reproach	and	dishonour	he	could	imagine	,
灰心	它	经过	全部	标记	的	责备	和	羞辱	他	可以	想象	,

他用尽一切他能想到的羞辱和谴责手段来阻止他。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [men] , ['ʌðəwaɪz] ['eksələntli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

as	a	thing	which	made	men	,	otherwise	excellently	fit	for	war	,
作为	一个	事物	哪个	制成	男人	,	否则	非常出色	合身	为了	战争	,

因为它使原本非常适合战争的人变得.....

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['juːsləs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ɒn] ['nesəsəri] [ə'keɪʒnz] .

to	be	utterly	useless	and	unable	to	fight	on	necessary	occasions	.
到	是	完全地	无用	和	无法	到	斗争	在	必要的	场合	.

完全没用，在必要的时候无法战斗。

[wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

When	he	left	off	his	masters	and	teachers	,
什么时候	他	左边	离开	他的	大师	和	教师	,

当他告别他的师傅和老师时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beə(r)][ɑːmz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kəːʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]

and	began	to	bear	arms	in	the	incursions	which	his	citizens	used	to	make
和	开始	到	熊	武器	在	这	入侵	哪个	他的	公民	用过的	到	制作

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] ,

upon	the	Lacedaemonians	for	pillage	and	plunder	,
之上	这	拉凯代蒙人	为了	掠夺	和	掠夺	,

他的子民过去常常入侵拉凯代蒙人进行劫掠，而他本人也开始拿起武器参与其中。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [mɑːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][lɑːst] .

he	would	always	march	out	the	first	and	return	the	last	.
他	会	总是	行进	出去	这	第一的	和	返回	这	最后的	.

他总是第一个出发，最后一个回来。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

When	there	was	nothing	to	do	,	he	sought	to	harden	his	body	,
什么时候	那里	曾是	没有什么	到	做	,	他	寻求	到	硬化	他的	身体	,

闲着没事的时候，他就想方设法锻炼身体。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [baɪ] ['hʌntɪŋ] , [ɔː(r)] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

and	make	it	strong	and	active	by	hunting	,	or	labouring	in	his	ground	.
和	制作	它	强的	和	积极的	经过	打猎	,	或者	劳动	在	他的	地面	.

并通过狩猎或在自己的土地上劳作，使它变得强壮而活跃。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ə'baʊt] ['twenti] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

He	had	a	good	estate	about	twenty	furlongs	from	the	town	,
他	有	一个	好的	财产	关于	二十	弗隆	从	这	镇	,

他在离镇子大约二十弗隆的地方拥有一处不错的庄园。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] [wen]

and	thither	he	would	go	every	day	after	dinner	and	supper	;	and	when
和	那里	他	会	去	每一个	天	后	晚餐	和	晚餐	;	和	什么时候

[naɪt] [keɪm] ,

night	came	,
夜晚	来了	,

他每天午饭后都会去那里；夜幕降临时，

[θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mætrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sliːp] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]

throw	himself	upon	the	first	mattress	in	his	way	,	and	there	sleep	as	one	of
扔	他自己	之上	这	第一的	床垫	在	他的	方式	,	和	那里	睡觉	作为	一	的

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .

the	labourers	.
这	劳工	.

他随手扑到路边第一张床垫上，像其他劳动者一样睡了过去。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

At	break	of	day	he	would	rise	with	the	rest	,
在	休息	的	天	他	会	上升	和	这	休息	,

天刚破晓，他就会和其他人一起起床。

[ænd; ənd] [wɜːk] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] ; [frɒm; frəm] [ðens] [rɪ'tɜːn] [ə'gen]

and	work	either	in	the	vineyard	or	at	the	plough	;	from	thence	return	again
和	工作	任何一个	在	这	葡萄园	或者	在	这	犁	;	从	因此	返回	再次

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

to	the	town	,
到	这	镇	,

然后要么在葡萄园里干活，要么去耕地；之后再返回城镇。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

and	employ	his	time	with	his	friends	or	the	magistrates	in	public	business	.
和	采用	他的	时间	和	他的	朋友们	或者	这	地方法官	在	民众	商业	.

并将时间用于与朋友或地方官员处理公共事务。

[wɒt] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːz] [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] [ɑːmz] ,

What	he	got	in	the	wars	he	laid	out	on	horses	,	or	arms	,
什么	他	得到	在	这	战争	他	铺设	出去	在	马匹	,	或者	武器	,

他在战争中获得的财富，都用于购买马匹或武器。

[ɔː(r)] [ɪn] ['rænsəm] ['kæptɪvz] ; [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] [ðə; ði]

or	in	ransoming	captives	;	but	endeavoured	to	improve	his	own	property	the
或者	在	赎金	俘虏	;	但	努力	到	提升	他的	自己的	财产	这

['dʒʌstɪst] [wei] ,

justest	way	,
最	方式	,

或者用于赎回俘虏；但他努力以最公正的方式改善自己的财产。

[baɪ] ['tɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] ['slaɪtli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

by	tillage	;	and	this	not	slightly	,	by	way	of	diversion	,
经过	耕作	;	和	这	不是	轻微地	,	经过	方式	的	导流	,

通过耕作；而且这并非微不足道，而是通过改道的方式。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['djuːti] [səʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

but	thinking	it	his	strict	duty	so	to	manage	his	own	fortune	as	to	be
但	思维	它	他的	严格的	责任	所以	到	管理	他的	自己的	财富	作为	到	是

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] ['ʌðə(r)z] .

out	of	the	temptation	of	wronging	others	.
出去	的	这	诱惑	的	错误	其他的	.

但他认为，妥善管理自己的财产，避免伤害他人，是他的职责所在。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [bʌt; bət] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] ,

He	spent	much	time	on	eloquence	and	philosophy	,	but	selected	his	authors	,
他	花费	很多	时间	在	口才	和	哲学	,	但	已选	他的	作者	,

他花费大量时间钻研雄辩术和哲学，但他挑选自己的作家。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [mait] ['prɒfɪt] [ɪn] ['vɜːtʃuː] .

and	cared	only	for	those	by	whom	he	might	profit	in	virtue	.
和	关心	仅有的	为了	那些	经过	谁	他	可能	利润	在	美德	.

他只关心那些能让他获得美德的人。

[ɪn] ['hoʊmərz] ['fɪkʃənz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [æpt][tuː; tə]

In	Homer's	fictions	his	attention	was	given	to	whatever	he	thought	apt	to
在	荷马	虚构	他的	注意力	曾是	给定	到	任何	他	想法	易于	到

[reɪz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

raise	the	courage	.
增加	这	勇气	.

在荷马的小说中，他关注的是任何他认为能够鼓舞士气的事物。

[ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [bʊks] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənteriz] [ɒv; əv] -

Of	all	other	books	he	was	most	devoted	to	the	commentaries	of	Evangelus
的	全部	其他	图书	他	曾是	最多	奉献	到	这	评论	的	-

[ɒn] ['mɪlətri] ['tæktɪks] ,

on	military	tactics	,
在	军队	策略	,

在他所有读过的书籍中，他最钟爱的是埃万杰卢斯关于军事战术的评注。

[ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] , [æt; ət] ['leʒə(r)] ['aʊəz] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]

and	took	delight	,	at	leisure	hours	,	in	the	histories	of
和	采取	喜	,	在	闲暇	小时	,	在	这	历史	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] ,

Alexander	;	thinking	that	such	reading	,
亚历山大	;	思维	那	这样的	阅读	,

闲暇时，他喜欢阅读亚历山大的历史；他认为这样的阅读，

[ən'les] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][tuː; tə]

unless	undertaken	for	mere	amusement	and	idle	conversation	,	was	to
除非	已	为了	仅仅	娱乐	和	闲置的	对话	,	曾是	到

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

the	purpose	for	action	.
这	目的	为了	行动	.

除非是为了消遣和闲聊，否则就是为了采取行动。

['iːv(ə)n][ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mɪlətri] ['sʌbdʒɪkts][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [mæps]

Even	in	speculations	on	military	subjects	it	was	his	habit	to	neglect	maps
甚至	在	猜测	在	军队	主题	它	曾是	他的	习惯	到	忽视	地图

[ænd; ənd]['daɪəˌgræm] ,

and	diagrams	,
和	图表	,

即使在讨论军事问题时，他也习惯性地忽略地图和图表。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['θiːərəmz] [tuː; tə] ['præktɪkl] [pruːf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] .

and	to	put	the	theorems	to	practical	proof	on	the	ground	itself	.
和	到	放	这	定理	到	实际的	证明	在	这	地面	本身	.

并将这些定理在实际环境中加以验证。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] ,

He	would	be	exercising	his	thoughts	and	considering	as	he	travelled	,
他	会	是	锻炼	他的	想法	和	考虑	作为	他	旅行	,

他会在旅途中思考和琢磨。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [stiːp] [ɔː(r)]['brəʊkən] [graʊnd] ,

and	arguing	with	those	about	him	of	the	difficulties	of	steep	or	broken	ground	,
和	争论	和	那些	关于	他	的	这	困难	的	陡	或者	破碎的	地面	,

他与周围的人争论陡峭或崎岖地形的难处，

[wɒt] [maɪt] ['hæpən] [æt; ət] ['rɪvəz] , ['dɪtʃɪz] , [ɔː(r)] ['maʊntən] - ['pɑːsɪz] , [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [ɔː(r)]

what	might	happen	at	rivers	,	ditches	,	or	mountain	-	passes	,	in	marching	in	close	or
什么	可能	发生	在	河流	,	沟渠	,	或者	山	-	通过	,	在	行军	在	关闭	或者

[ɪn]['əʊpən] ,

in	open	,
在	打开	,

在河流、沟渠或山口处，无论是近距离行军还是开阔地带行军，都可能发生什么情况?

[ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

in	this	or	in	that	particular	form	of	battle	.
在	这	或者	在	那	特别的	形式	的	战斗	.

在这种或那种特定形式的战斗中。

[ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪn'diːd] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mɒdərət] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd]

The	truth	is	,	he	indeed	took	an	immoderate	pleasure	in	military	operations	and
这	真相	是	,	他	的确	采取	一个	过分	乐趣	在	军队	运营	和

[ɪn]['wɔːfeə(r)] ,

in	warfare	,
在	战争	,

事实上，他确实对军事行动和战争产生了过度的快感。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['speʃ(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts]

to	which	he	devoted	himself	,	as	the	special	means	for	exercising	all	sorts
到	哪个	他	奉献	他自己	,	作为	这	特别的	方法	为了	锻炼	全部	排序

[ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

of	virtue	,
的	美德	,

他全身心投入其中，将其视为实践各种美德的特殊途径。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [kən'tem] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['səʊldʒəz] , [æz; əz] [drəʊnz] [ænd; ənd] ['juːsləs]

and	utterly	contemned	those	who	were	not	soldiers	,	as	drones	and	useless
和	完全地	蔑视	那些	WHO	是	不是	士兵	,	作为	无人机	和	无用

[ɪn][ðə; ðiː] ['kɒmənwelθ] .

in	the	commonwealth	.
在	这	联邦	.

并极其鄙视那些非军人，视他们为傀儡，对联邦毫无用处。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['kliˌɑməˌniz] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌlæsidi'məʊniən] ,

When	he	was	thirty	years	of	age	,	Cleomenes	,	King	of	the	Lacedaemonians	,
什么时候	他	曾是	三十	年	的	年龄	,	克莱门氏菌	,	国王	的	这	拉凯代蒙人	,

[sə'praɪzd] [ˌmegə'lɒpəlɪs] [baɪ] [naɪt] ,

surprised	Megalopolis	by	night	,
惊讶	大都市	经过	夜晚	,

克莱奥梅尼斯三十岁那年，拉凯代蒙国王趁夜突袭了梅加洛波利斯。

[fɔːst] [ðə; ðiː] [gɑːdz] , [brəʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðiː] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

forced	the	guards	,	broke	in	,	and	seized	the	market	-	place	.
强制	这	守卫	,	打破	在	,	和	查获	这	市场	-	地方	.

他们制服了守卫，闯入并占领了市场。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] ,

Philopoemen	came	out	upon	the	alarm	,	and	fought	with	desperate	courage	,
哲学家	来了	出去	之上	这	警报	,	和	战斗	和	绝望的	勇气	,

听到警报，爱洛波曼们冲了出来，英勇奋战。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [biːt] [ðə; ðiː] ['enəmi] [aʊt] [ə'gen] ;

but	could	not	beat	the	enemy	out	again	;
但	可以	不是	打	这	敌人	出去	再次	;

但未能再次击败敌人；

[jet] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [i'fekt] [ðə; ðiː] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪtəznz] ,

yet	he	succeeded	in	effecting	the	escape	of	the	citizens	,
然而	他	成功了	在	产生影响	这	逃脱	的	这	公民	,

但他成功地帮助市民们逃脱了。

[huː] [gɒt] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hed] [ə'genst] [ðə; ðiː] [pə'sjuːə] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ['kliˌɑməˌniz] ,

who	got	away	while	he	made	head	against	the	pursuers	,	and	amused	Cleomenes	,
WHO	得到	离开	尽管	他	制成	头	反对	这	追击者	,	和	觉得好笑	克莱门氏菌	,

他趁着追兵不备逃脱，并逗乐了克莱奥梅尼斯。

[tɪl] , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['sevrəl] [wuːndz] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː][hiː; hi] [keɪm]

till	,	after	losing	his	horse	and	receiving	several	wounds	,	with	much	ado	he	came
直到	,	后	输	他的	马	和	接收	一些	伤口	,	和	很多	阿多	他	来了

[ɒf] [hɪm'self] ,

off	himself	,
离开	他自己	,

直到他失去坐骑并身负数处伤口后，才费尽周折地从马上下来。

['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

being	the	last	man	in	the	retreat	.
存在	这	最后的	男人	在	这	撤退	.

他是撤退队伍中最后一个人。

[ðə; ði] [ˌmegələʊ'pɒlɪtən] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [me'siːniː] , ['wɪðə(r)] ['kliˌɑməˌniz] [sent] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm]

The	Megalopolitans	escaped	to	Messene	,	whither	Cleomenes	sent	to	offer	them
这	特大城市	逃脱	到	梅塞尼	,	往哪里去	克莱门氏菌	发送	到	提供	他们

[ðeə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [gʊdz] [ə'gen] .

their	town	and	goods	again	.
他们的	镇	和	商品	再次	.

梅加洛波利塔人逃往墨西尼，克里昂米尼斯派人再次向他们提供他们的城镇和货物。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] [pə'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][æt; ət][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)]

Philopoemen	perceiving	them	to	be	only	too	glad	at	the	news	,	and	eager
哲学家	感知	他们	到	是	仅有的	也	高兴的	在	这	消息	,	和	渴望的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

爱歌者们察觉到他们听到这个消息后欣喜若狂，并渴望返回，

[tʃekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] ,

checked	them	with	a	speech	,	in	which	he	made	them	sensible	,
已检查	他们	和	一个	演讲	,	在	哪个	他	制成	他们	明智的	,

他通过演讲让他们明白了道理，从而制服了他们。

[ðæt] [wɒt] ['kliˌɑməˌniz] [kɔːld] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)] , [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv]

that	what	Cleomenes	called	restoring	the	city	was	,	rather	,	possessing	himself	of
那	什么	克莱门氏菌	称为	恢复	这	城市	曾是	,	相当	,	拥有	他自己	的

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ;

the	citizens	;
这	公民	;

克里昂米尼斯所谓的恢复城市，实际上却是占有市民；

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [miːnz] [sɪ'kjʊr] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	through	their	means	securing	also	the	city	for	the	future	.
和	通过	他们的	方法	确保	还	这	城市	为了	这	未来	.

通过这些手段，也为城市的未来提供了保障。

[ðə; ði][mɪə(r)]['sɒlətjuːd] [wʊd] , [ɒv; əv][ɪt'self] , [eə(r)] [lɒŋ] [fɔːs] [hɪm] [ə'weɪ] ,

The	mere	solitude	would	,	of	itself	,	ere	long	force	him	away	,
这	仅仅	孤独	会	,	的	本身	,	埃雷	长的	力量	他	离开	,

仅仅是孤独本身，不久就会迫使他离开。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] ['empti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [wɔːlz] .

since	there	was	no	staying	to	guard	empty	houses	and	naked	walls	.
自从	那里	曾是	不	入住	到	警卫	空的	房屋	和	裸	墙壁	.

因为没有人会留下来守卫空荡荡的房屋和光秃秃的墙壁。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wɪð'held] [ðə; ði] [ˌmegələʊ'pɒlɪtən] ,

These	reasons	withheld	the	Megalopolitans	,
这些	原因	隐瞒	这	特大城市	,

这些原因阻碍了大都市人的崛起。

[bʌt; bət] [geɪv] ['kliˌɑməˌniz] [ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	gave	Cleomenes	a	pretext	to	pillage	and	destroy	a	great	part	of	the
但	给予	克莱门氏菌	一个	借口	到	掠夺	和	破坏	一个	伟大的	部分	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

但这给了克里昂米尼斯一个借口，让他得以劫掠和摧毁这座城市的大部分地区。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['buːti] .

and	carry	away	a	great	booty	.
和	携带	离开	一个	伟大的	赃物	.

并带走大量战利品。

[ə'waɪl] ['ɑːftə(r)] [kɪŋ] [æn'tigənəs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [ə'kiːən] ,

Awhile	after	King	Antigonus	coming	down	to	succour	the	Achaeans	,
一会儿	后	国王	安提戈努斯	未来	向下	到	救助	这	阿凯亚人	,

安提戈努斯国王下凡援助亚该亚人之后不久，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ə'genst] ['kliˌɑməˌniz] ; [huː] , ['hævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði]

they	marched	with	their	united	forces	against	Cleomenes	;	who	,	having	seized	the
他们	行军	和	他们的	团结的	力量	反对	克莱门氏菌	;	WHO	,	拥有	查获	这

['ævənjuːs] ,

avenues	,
途径	,

他们集结军队，向克里昂米尼斯进军；克里昂米尼斯占领了大道后，

[leɪ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] - .

lay	advantageously	posted	on	the	hills	of	Sellasia	.
躺	有利地	发布	在	这	丘陵	的	-	.

巧妙地部署在塞拉西亚的山丘上。

[æn'tigənəs] [druː] [ʌp] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Antigonus	drew	up	close	by	him	,	with	a	resolution	to	force	him	in	his	strength	.
安提戈努斯	画	向上	关闭	经过	他	,	和	一个	解决	到	力量	他	在	他的	力量	.

安提戈努斯逼近他，决心用自己的力量制服他。

[ˌfɪləˌpiːˈmiːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] , [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [nekst][tuː; tə]

Philopoemen	,	with	his	citizens	,	was	that	day	placed	among	the	horse	,	next	to
哲学家	,	和	他的	公民	,	曾是	那	天	放置	之中	这	马	,	下一个	到

[ðə; ði] [ɪ'lɪərɪən] [fʊt] ,

the	Illyrian	foot	,
这	伊利里亚人	脚	,

菲洛波门和他的臣民们那天被安置在马匹之中，紧挨着伊利里亚步兵。

[ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['bɒdi] [ɒv; əv][bəʊld] ['faɪtəz] [huː] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['fɔːmɪŋ] ,

a	numerous	body	of	bold	fighters	who	completed	the	line	of	battle	,	forming	,
一个	很多的	身体	的	大胆的	战士	WHO	完全的	这	线	的	战斗	,	成型	,

一大批英勇的战士完成了战斗阵线，组成了.....

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kiːən] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

together	with	the	Achaeans	,	the	reserve	.
一起	和	这	阿凯亚人	,	这	预订	.

与阿凯亚人一起，这片保护区。

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Their	orders	were	to	keep	their	ground	,	and	not	engage	till	from	the
他们的	订单	是	到	保持	他们的	地面	,	和	不是	从事	直到	从	这

['ʌðə(r)] [wɪŋ] ,

other	wing	,
其他	翼	,

他们的命令是坚守阵地，直到另一侧翼兵力赶到才能交战。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

where	the	king	fought	in	person	,
在哪里	这	国王	战斗	在	人	,

国王曾亲自参战的地方

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [red] [kəʊt] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] .

they	should	see	a	red	coat	lifted	up	on	the	point	of	a	spear	.
他们	应该	看	一个	红色的	外套	抬起	向上	在	这	观点	的	一个	矛	.

他们应该看到一件红色的外套被长矛尖挑了起来。

[ðə; ði] [əˈkiːən] [əuˈbei] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [fɑːst] ,

The	Achaeans	obeyed	their	order	and	stood	fast	,
这	阿凯亚人	服从	他们的	命令	和	站立	快速地	,

阿开亚人服从命令，坚守阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈlɪərɪən] [wɜː(r); wə(r)][led] [ɒn][baɪ][ðeə(r)] [kəˈmændər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .

but	the	Illyrians	were	led	on	by	their	commanders	to	the	attack	.
但	这	伊利里亚人	是	引领	在	经过	他们的	指挥官	到	这	攻击	.

但伊利里亚人在他们的指挥官的带领下发动了进攻。

[juːˈkliːdɛz] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['kliˌɑməˌniz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ðʌs] [sˈɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs]

Euclides	,	the	brother	of	Cleomenes	,	seeing	the	foot	thus	severed	from	the	horse
欧几里得	,	这	兄弟	的	克莱门氏菌	,	看到	这	脚	因此	切断	从	这	马

,

,

,

克罗米涅斯的兄弟欧几里得看到马蹄被砍断后，

[dɪˈtætʃt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] - [ɑːmd] [men] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wiːl] [əˈbaʊt]

detached	the	best	of	his	light	-	armed	men	,	commanding	them	to	wheel	about
分离的	这	最好的	的	他的	光	-	武装	男人	,	指挥	他们	到	车轮	关于

,

,

,

他挑选出手下最精锐的轻装步兵，命令他们迅速转向。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd] [ɪˈlɪərɪən] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	charge	the	unprotected	Illyrians	in	the	rear	.
和	收费	这	未受保护	伊利里亚人	在	这	后部	.

然后向后方毫无防备的伊利里亚人发起冲锋。

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] , [ˌfɪləˌpiːˈmiːn] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðəʊz] [lait] - [ɑːmd] [men]

This	charge	putting	things	in	confusion	,	Philopoemen	,	considering	those	light	-	armed	men
这	收费	推杆	事物	在	困惑	,	哲学家	,	考虑	那些	光	-	武装	男人

[wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪˈpeld] ,

would	be	easily	repelled	,
会	是	容易地	排斥	,

菲洛波门，考虑到那些轻装上阵的人很容易被击退，这种指控只会让事情变得混乱。

[went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n]

went	first	to	the	king's	officers	to	make	them	sensible	what	the	occasion
去	第一的	到	这	国王的	警官	到	制作	他们	明智的	什么	这	场合

[rɪˈkwaɪəd] .

required	.
必需的	.

首先去见国王的官员们，让他们明白这次场合需要做什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

But	they	not	minding	what	he	said	,
但	他们	不是	介意	什么	他	说	,

但他们并不在意他说了什么。

[bʌt; bət] ['slaɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] - [brein] ['feləʊ] ([æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet]

but	slighting	him	as	a	hare	-	brained	fellow	(	as	indeed	he	was	not	yet
但	轻视	他	作为	一个	野兔	-	脑子	同伴	(	作为	的确	他	曾是	不是	然而

[ɒv; əv] ['eni] [rɪ'pju:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]) ,

of	any	repute	sufficient	to	give	credit	to	a	proposal	of	such	importance	)	,
的	任何	声誉	充足的	到	给	信用	到	一个	提议	的	这样的	重要性	)	,

但轻蔑地称他为头脑简单的家伙（事实上，他当时还没有任何声望，不足以让人相信他提出的如此重要的建议），

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪtəznz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ɪn'kaʊntə(r)] [dɪs'ɔ:dəd] ,

he	charged	with	his	own	citizens	,	at	the	first	encounter	disordered	,
他	带电	和	他的	自己的	公民	,	在	这	第一的	遇到	混乱	,

他率领自己的公民，在第一次交锋中就制造了混乱。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [pʊt] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [tu:; tə] [flaɪt] [wɪð] [greɪt] ['slɔ:tə(r)] .

and	soon	after	put	the	troops	to	flight	with	great	slaughter	.
和	很快	后	放	这	军队	到	航班	和	伟大的	屠宰	.

随后不久，便以惨重的伤亡击溃了敌军。

[ðen] , [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['ɑ:mi] ['fɜ:ðə(r)] ,

Then	,	to	encourage	the	king's	army	further	,
然后	,	到	鼓励	这	国王的	军队	更远	,

然后，为了进一步鼓舞国王的军队，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kən'fju:ʒn] , [hi:; hi] ['kwɪtɪd]

to	bring	them	all	upon	the	enemy	while	he	was	in	confusion	,	he	quitted
到	带来	他们	全部	之上	这	敌人	尽管	他	曾是	在	困惑	,	他	辞职

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

his	horse	,
他的	马	,

为了趁敌人混乱之际将他们全部带向敌人，他下了马。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['hɔ:rsmənz] [dres] , [ɪn] [rʌf] [ʌn'i:v(ə)n]

and	fighting	with	extreme	difficulty	in	his	heavy	horseman's	dress	,	in	rough	uneven
和	斗争	和	极端	困难	在	他的	重的	骑手的	裙子	,	在	粗糙的	不均匀

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他身穿沉重的骑兵服，在崎岖不平的地面上艰难作战。

[fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - ['kɔ:sɪz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] , [hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz] [θaɪz] [strʌk] [θru:] [wɪð]

full	of	water	-	courses	and	hollows	,	had	both	his	thighs	struck	through	with
满的	的	水	-	课程	和	空心	,	有	两个都	他的	大腿	击	通过	和

[ə; eɪ] [θɒŋ] ['dʒævlɪn] .

a	thonged	javelin	.
一个	丁字裤	标枪	.

到处都是水道和洼地，他的两条大腿都被一根带皮标枪刺穿了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θrəʊn] [wɪð] [greɪt] [fɔ:s] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

It	was	thrown	with	great	force	,	so	that	the	head	came	out	on	the	other	side	,
它	曾是	抛掷	和	伟大的	力量	,	所以	那	这	头	来了	出去	在	这	其他	边	,

它被猛力抛出，以至于头部都飞到了另一边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] , [wu:nd] .

and	made	a	severe	,	though	not	a	mortal	,	wound	.
和	制成	一个	严重	,	尽管	不是	一个	凡人	,	伤口	.

造成了严重的伤口，但并非致命伤。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [ə'waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ʃækld] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

There	he	stood	awhile	,	as	if	he	had	been	shackled	,	unable	to	move	.
那里	他	站立	一会儿	,	作为	如果	他	有	到过	被束缚	,	无法	到	移动	.

他站在那里好一会儿，仿佛被镣铐锁住一般，动弹不得。

[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [θɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [aʊt] ,

The	fastening	which	joined	the	thong	to	the	javelin	made	it	difficult	to	get	it	drawn	out	,
这	紧固	哪个	加入	这	丁字裤	到	这	标枪	制成	它	难的	到	得到	它	绘制	出去	,

连接皮绳和标枪的扣件使得标枪难以拔出。

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni] [ə'baʊt] [hɪm] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	would	any	about	him	venture	to	do	it	.
也不	会	任何	关于	他	风险投资	到	做	它	.

他身边也没有人敢这么做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪt] ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɒtɪst] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] ,

But	the	fight	being	now	at	the	hottest	,	and	likely	to	be	quickly	decided	,
但	这	斗争	存在	现在	在	这	最热门	,	和	可能	到	是	迅速地	决定	,

但现在这场战斗正处于白热化阶段，而且很可能很快就会有结果，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [streɪnd] [səʊ] ['vaɪələntli] ,

he	was	transported	with	the	desire	of	partaking	in	it	,	and	struggled	and	strained	so	violently	,
他	曾是	运输	和	这	欲望	的	参与	在	它	,	和	挣扎	和	紧张	所以	暴力	,

他被参与其中的渴望所驱使，拼命挣扎，极力想要做到。

['setɪŋ] [wʌn] [leg] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæk] , [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪn] [tuː] ;

setting	one	leg	forward	,	the	other	back	,	that	at	last	he	broke	the	shaft	in	two	;
环境	一	腿	向前	,	这	其他	后退	,	那	在	最后的	他	打破	这	轴	在	二	;

他一只脚向前迈，另一只脚向后迈，结果把杆子折成了两截；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [gɒt] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['pʊld] [aʊt] .

and	thus	,	got	the	pieces	pulled	out	.
和	因此	,	得到	这	件	拉	出去	.

于是，碎片就被取出来了。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

Being	in	this	manner	set	at	liberty	,	he	caught	up	his	sword	,
存在	在	这	方式	放	在	自由	,	他	捕捉	向上	他的	剑	,

就这样重获自由后，他拔出了剑。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋks] ,

and	running	through	the	midst	of	those	who	were	fighting	in	the	first	ranks	,
和	跑步	通过	这	中间	的	那些	WHO	是	斗争	在	这	第一的	排名	,

他冲进了那些在第一线战斗的战士们中间，

['ænɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə'faɪə(r)] [wɪð] [ˌemju'leɪʃn] .

animated	his	men	,	and	set	them	afire	with	emulation	.
动画	他的	男人	,	和	放	他们	着火	和	仿真	.

他激励了部下，激发了他们的斗志。

[æn'tigənəs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌmæsɪ'doʊniənz] , [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] ,

Antigonus	after	the	victory	asked	the	Macedonians	,	to	try	them	,
安提戈努斯	后	这	胜利	问	这	马其顿人	,	到	尝试	他们	,

安提戈努斯在胜利后要求马其顿人审判他们。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ?

how	it	happened	the	horse	had	charged	without	orders	before	the	signal	?
如何	它	发生	这	马	有	带电	没有	订单	前	这	信号	?

为什么马匹在信号发出前就未经命令发起冲锋?

[ðeɪ] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

They answering , that they were against their wills forced to it by a young

他们 回答 , 那 他们 是 反对 他们的 遗嘱 强制 到 它 经过 一个 年轻的

[mæn][ɒv; əv] [ˌmegə'lɒpəlɪs] ,

man of Megalopolis ,

男人 的 大都市 ,

他们回答说，他们是被迫的，是被大都会的一位年轻人强迫的。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] : " [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [æn'tigənəs] ,

who had fallen in before his time : " This young man , " replied Antigonus ,

WHO 有 倒下 在 前 他的 时间 : " 这 年轻的 男人 , " 回复 安提戈努斯 ,

安提戈努斯回答说："这个年轻人……"

['smaɪlɪŋ] , " [dɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [kə'mɑːndə(r)] .

smiling , " did like an experienced commander .

微笑 , " 做过 喜欢 一个 经验丰富的 指挥官 .

面带微笑，表现得像一位经验丰富的指挥官。

" [ðɪs] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [brɔːt] [ˌfɪləˌpiː'miːn] ['ɪntuː] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

" This , as was natural , brought Philopoemen into great reputation .

" 这 , 作为 曾是 自然的 , 带来 哲学家 进入 伟大的 名声 .

"这自然而然地为菲洛波曼赢得了极高的声誉。"

[æn'tigənəs] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] ['veri]

Antigonus was earnest to have him in his service , and offered him very

安提戈努斯 曾是 认真 到 有 他 在 他的 服务 , 和 提供 他 非常

[ˌædvən'teɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

advantageous conditions ,

有利 状况 ,

安提戈努斯非常希望他能为自己效力，并向他提供了非常优厚的条件。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [peɪ] .

both as to command and pay .

两个都 作为 到 命令 和 支付 .

无论是指挥权还是薪酬。

[bʌt; bət] [ˌfɪləˌpiː'miːn] , [huː] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [bruk] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

But Philopoemen , who knew that his nature brooked not to be under another ,

但 哲学家 , WHO 知道 那 他的 自然 布鲁克德 不是 到 是 在下面 其他 ,

但菲洛波门知道，他的本性不允许他受制于他人，

[wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðem; ðəm] ; [jet] [nɒt] [ɪn'djʊərɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['aɪd(ə)l] ,

would not accept them ; yet not enduring to live idle ,

会 不是 接受 他们 ; 然而 不是 持久 到 居住 闲置的 ,

不会接受他们；但也不能忍受无所事事的生活，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [wˈɔːz] [ɪn] [kriːt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] - [seɪk] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['ðɪðə(r)] .

and hearing of wars in Crete for practice ' sake he passed over thither .

和 听力 的 战争 在 克里特岛 为了 实践 - 清酒 他 通过了 超过 那里 .

听说克里特岛正在发生战争，为了"练练手"，他就去了那里。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['veri] ['wɔːlaɪk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He spent some time among those very warlike , and , at the same time ,

他 花费 一些 时间 之中 那些 非常 好战 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

他曾在那些好战的人群中待过一段时间，与此同时，

['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['tempərət] [men] , [ɪm'pruːvɪŋ] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ;

sober and temperate men , improving much by experience in all sorts of service ;

清醒 和 温带 男人 , 改善 很多 经过 经验 在 全部 排序 的 服务 ;

沉稳节制的人，在各种服务中积累了丰富的经验，不断进步；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [feɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'kiːən] ['prez(ə)ntli] [tʃəʊz] [hɪm]
and **then** **returned** **with** **so** **much** **fame** **that** **the** **Achaeans** **presently** **chose** **him**
和 然后 返回 和 所以 很多 名声 那 这 阿凯亚人 目前 选择 他
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] .
commander **of** **the** **horse** **.**
指挥官 的 这 马 .

他凯旋而归，名声大噪，以至于阿开亚人随即推选他为骑兵统帅。

[ðiːz] ['hɔːsmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [nɔː(r)] ['breɪvəri] ,
These **horsemen** **at** **that** **time** **had** **neither** **experience** **nor** **bravery** **,**
这些 骑兵 在 那 时间 有 两者都不 经验 也不 勇敢 ,

当时的这些骑兵既没有经验也没有勇气。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['kɒmən] ['hɔːsɪz] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [ðeɪ]
it **being** **the** **custom** **to** **take** **any** **common** **horses** **,** **the** **first** **and** **cheapest** **they**
它 存在 这 风俗 到 拿 任何 常见的 马匹 , 这 第一的 和 最便宜 他们
[kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] ,
could **procure** **,**
可以 采购 ,

按照当时的习俗，人们通常会选择任何普通的马匹，也就是他们能找到的最便宜的马。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] ; [ænd; ənd][ɒn]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]
when **they** **were** **to** **march** **;** **and** **on** **almost** **all** **occasions** **they** **did** **not** **go**
什么时候 他们 是 到 行进 ; 和 在 几乎 全部 场合 他们 做过 不是 去
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

当他们要行军时；而且几乎在所有情况下，他们自己都没有去。

[bʌt; bət]['haɪəd] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
but **hired** **others** **in** **their** **places** **,** **and** **stayed** **at** **home** **.**
但 雇用 其他的 在 他们的 地方 , 和 入住 在 家 .

但他雇佣了其他人代替自己，自己则待在家里。

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [kə'mændər] [wiŋk] [æt; ət] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Their **former** **commanders** **winked** **at** **this** **,** **because** **,**
他们的 以前的 指挥官 眨眼 在 这 , 因为 ,

他们以前的指挥官对此表示赞同，因为

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'kiːən] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
it **being** **an** **honour** **among** **the** **Achaeans** **to** **serve** **on** **horseback** **,**
它 存在 一个 荣誉 之中 这 阿凯亚人 到 服务 在 马背 ,

在阿开亚人中，骑马服役是一种荣誉。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] ,
these **men** **had** **great** **power** **in** **the** **commonwealth** **,**
这些 男人 有 伟大的 力量 在 这 联邦 ,

这些人在联邦中拥有巨大的权力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔː(r)] [mə'lest] [huːm] [ðeɪ] [pliːzd] .
and **were** **able** **to** **gratify** **or** **molest** **whom** **they** **pleased** **.**
和 是 有能力的 到 满足 或者 骚扰 谁 他们 高兴 .

他们可以随心所欲地取悦或骚扰任何人。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , ['jiːldɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
Philopoemen **,** **finding** **them** **in** **this** **condition** **,** **yielded** **not** **to** **any** **such** **considerations** **,**
哲学家 , 寻找 他们 在 这 状况 , 产生 不是 到 任何 这样的 考虑因素 ,

诗人见他们如此，便不予理会这些顾虑。

[nɔː(r)] [wʊd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz] ['fɔːməli] ; [bʌt; bət] [went] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn]

nor	**would**	**pass**	**it**	**over**	**as**	**formerly**	**;**	**but**	**went**	**himself**	**from**	**town**	**to**	**town**
也不	会	经过	它	超过	作为	以前	;	但	去	他自己	从	镇	到	镇

,

,

,

他不再像以前那样置之不理，而是亲自挨家挨户地走访。

[weə(r)] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

where	**,**	**speaking**	**with**	**the**	**young**	**men**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
在哪里	,	请讲	和	这	年轻的	男人	,	一	经过	一	,

在那里，他与这些年轻人逐一交谈

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ]

he	**endeavoured**	**to**	**excite**	**a**	**spirit**	**of**	**ambition**	**and**	**love**	**of**	**honour**	**among**
他	努力	到	激发	一个	精神	的	志向	和	爱	的	荣誉	之中

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他努力激发他们心中的雄心壮志和对荣誉的热爱，

['juːzɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

using	**punishment**	**also**	**,**	**where**	**it**	**was**	**necessary**	**.**
使用	惩罚	还	,	在哪里	它	曾是	必要的	.

必要时也会使用惩罚措施。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['pʌblɪk] ['eksəsaɪzɪz] , [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd]['kɒntests; kən'tests][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

And	**then**	**by**	**public**	**exercises**	**,**	**reviews**	**,**	**and**	**contests**	**in**	**the**	**presence**	**of**
和	然后	经过	民众	练习	,	评论	,	和	比赛	在	这	在场	的

['njuːmərəs] [spek'tetər] ,

numerous	**spectators**	**,**
很多的	观众	,

然后通过在众多观众面前进行的公开演练、审查和比赛，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] [ænd; ənd][bəʊld] , [ænd; ənd] ,

in	**a**	**little**	**time**	**he**	**made**	**them**	**wonderfully**	**strong**	**and**	**bold**	**,**	**and**	**,**
在	一个	小的	时间	他	制成	他们	太棒了	强的	和	大胆的	,	和	,

不久之后，他就使他们变得异常强壮和勇敢，而且

[wɪtʃ] [ɪz] ['rekən] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [laɪt] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] .

which	**is**	**reckoned**	**of**	**greatest**	**consequence**	**in**	**military**	**service**	**,**	**light**	**and**	**agile**	**.**
哪个	是	估计	的	最	结果	在	军队	服务	,	光	和	敏捷	.

在军事服役中，轻便灵活被认为是至关重要的。

[wɪð] [juːz][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [gruː] [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

With	**use**	**and**	**industry**	**they**	**grew**	**so**	**perfect**	**,**	**to**	**such**	**a**	**command**	**of**	**their**
和	使用	和	行业	他们	生长	所以	完美的	,	到	这样的	一个	命令	的	他们的

['hɔːsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

经过不断练习和实践，他们练就了精湛的技艺，对马匹的驾驭能力也越来越强。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [truːps] ,

such	**a**	**ready**	**exactness**	**in**	**wheeling**	**round**	**in**	**their**	**troops**	**,**
这样的	一个	准备好	精确	在	惠灵	圆形的	在	他们的	军队	,

他们调动部队的行动如此迅速而精准，

[ðæt] [ɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɒstʃə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'sɪlətɪ]

that	in	any	change	of	posture	the	whole	body	seemed	to	move	with	all	the	facility
那	在	任何	改变	的	姿势	这	所有的	身体	似乎	到	移动	和	全部	这	设施

[ænd; ənd] ['prɒmptɪtjuːd] ,

and	promptitude	,
和	迅速	,

无论姿势如何变化，整个身体似乎都能轻松自如、迅速反应。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] .

and	,	as	it	were	,	with	the	single	will	of	one	man	.
和	,	作为	它	是	,	和	这	单身的	将要	的	一	男人	.

仿佛完全出于一个人的意志。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'toʊliənz] [ænd; ənd] ['iːliːənz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

In	the	great	battle	which	they	fought	with	the	Aetolians	and	Eleans	by	the	river
在	这	伟大的	战斗	哪个	他们	战斗	和	这	埃托利亚人	和	埃利安斯	经过	这	河

-

Larissus	,
-	,

在他们与埃托利亚人和埃利亚人在拉里苏斯河畔进行的那场大战中，

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hɪm'self] .

he	set	them	an	example	himself	.
他	放	他们	一个	例子	他自己	.

他以身作则。

- , ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːliːən] [hɔːs] , ['sɪŋgld] [aʊt] [ˌfɪləˌpiː'miːn] , [ænd; ənd] [rəʊd]

Damophantus	,	general	of	the	Elean	horse	,	singled	out	Philopoemen	,	and	rode
-	,	一般的	的	这	埃琳	马	,	单身	出去	哲学家	,	和	骑

[wɪð] [fʊl] [spiːd] [æt; ət] [hɪm] .

with	full	speed	at	him	.
和	满的	速度	在	他	.

埃利亚骑兵将领达摩凡图斯盯上了菲洛波门，全速向他冲去。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] ,

Philopoemen	awaited	his	charge	,	and	,	before	receiving	the	stroke	,
哲学家	等待中	他的	收费	,	和	,	前	接收	这	中风	,

菲洛波门等待着他的命令，在接受鞭答之前，

[wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [θruː] [hɪm] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] :

with	a	violent	blow	of	his	spear	threw	him	dead	to	the	ground	:
和	一个	暴力	吹	的	他的	矛	扔	他	死的	到	这	地面	:

他用长矛猛击一击，将他击倒在地，当场毙命。

[ə'pɒn] [huːz] [fɔːl] [ðə; ði] ['enəmi] [fled] [ɪ'miːdiətlɪ] .

upon	whose	fall	the	enemy	fled	immediately	.
之上	谁	落下	这	敌人	逃亡	立即地	.

他倒下后，敌人立刻逃窜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfɪləˌpiː'miːn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evriˌbɑːdiz] [maʊθ] ,

And	now	Philopoemen	was	in	everybody's	mouth	,
和	现在	哲学家	曾是	在	每个人的	嘴	,

现在，人人都在谈论菲洛波曼。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪn] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ['jiːldɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

as	a	man	who	in	actual	fighting	with	his	own	hand	yielded	not	to	the	youngest
作为	一个	男人	WHO	在	实际的	斗争	和	他的	自己的	手	产生	不是	到	这	最小的

,

,

,

作为一个在实战中亲手击败对手，不向最年轻的人屈服的人，

[nɔː(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst] ,

nor	in	good	conduct	to	the	oldest	,
也不	在	好的	执行	到	这	最老	,

对年长者也没有良好的行为举止，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ['eni] ['betə(r)]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

and	there	came	not	into	the	field	any	better	soldier	or	commander	.
和	那里	来了	不是	进入	这	场地	任何	更好的	士兵	或者	指挥官	.

战场上再也没有比他更优秀的士兵或指挥官了。

[ə'reɪtəs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] [ə'kiːən] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [tɪl] [ðen] ,

Aratus	,	indeed	,	was	the	first	who	raised	the	Achaeans	,	inconsiderable	till	then	,
阿拉图斯	,	的确	,	曾是	这	第一的	WHO	提高	这	阿凯亚人	,	微不足道的	直到	然后	,

['ɪntuː][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

into	reputation	and	power	,
进入	名声	和	力量	,

阿拉图斯确实是第一个将此前默默无闻的亚该亚人提升到声望和权力高度的人。

[baɪ][juˈnaɪtɪŋ][ðeə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ['sɪtɪz] ['ɪntuː][wʌn] ['kɒmənwelθ] ,

by	uniting	their	divided	cities	into	one	commonwealth	,
经过	联合	他们的	分割	城市	进入	一	联邦	,

通过将分裂的城市联合成一个联邦，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuː'meɪn][ænd; ənd]['truːli] ['griːʃn] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	establishing	amongst	them	a	humane	and	truly	Grecian	form	of
和	建立	在	他们	一个	人道	和	真的	希腊	形式	的

['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

government	;	and	hence	it	happened	,
政府	;	和	因此	它	发生	,

并在他们中间建立了一种人道的、真正希腊式的政府形式；于是，事情就发生了。

[æz; əz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] , [weə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)] [wʌns] [stɒp] ,

as	in	running	waters	,	where	,	when	a	few	little	particles	of	matter	once	stop	,
作为	在	跑步	水	,	在哪里	,	什么时候	一个	很少	小的	颗粒	的	事情	一次	停止	,

就像流水一样，当少量物质粒子停止流动时，

['ʌðə(r)z] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [pɑːt] ['streŋθnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'kʌmz]

others	stick	to	them	,	and	one	part	strengthening	another	,	the	whole	becomes
其他的	戳	到	他们	,	和	一	部分	强化	其他	,	这	所有的	变成

[fɜːm][ænd; ənd]['sɒlɪd] ;

firm	and	solid	;
公司	和	坚硬的	;

其他人则依附于它们，一部分加强另一部分，整体就变得牢固而稳定；

[səʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] , [wen] ['evri] ['sɪti] [rɪ'laɪɪŋ] ['əʊnli][ɒn] [ɪt'self] ,

so	in	a	general	weakness	,	when	every	city	relying	only	on	itself	,
所以	在	一个	一般的	弱点	,	什么时候	每一个	城市	依靠	仅有的	在	本身	,

因此，在普遍的弱点中，当每个城市都只依靠自身时，

[ɔːl] [griːs] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðə; ði] [ə'kiːən] , [fɜːst] ['fɔːmɪŋ]

all	Greece	was	giving	way	to	an	easy	dissolution	,	the	Achaeans	,	first	forming
全部	希腊	曾是	给予	方式	到	一个	简单的	溶解	,	这	阿凯亚人	,	第一的	成型

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

themselves	into	a	body	,
他们自己	进入	一个	身体	,

整个希腊都走向了瓦解，首先是亚该亚人凝聚成一个整体。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [sʌm; səm][baɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvərɪŋ]

and	then	drawing	in	their	neighbours	round	about	,	some	by	protection	,	delivering
和	然后	绘画	在	他们的	邻居	圆形的	关于	,	一些	经过	保护	,	运送

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['tairənt] ,

them	from	their	tyrants	,
他们	从	他们的	暴君	,

然后，他们又将周围的邻国拉拢过来，有的邻国得到了保护，使他们摆脱了暴君的统治。

['ʌðə(r)z][baɪ] ['piːsf(ə)l] [kən'sent] [ænd; ənd][baɪ] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] , [dɪ'zaɪnd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl]

others	by	peaceful	consent	and	by	naturalization	,	designed	at	last	to	bring	all
其他的	经过	和平	同意	和	经过	入籍	,	设计	在	最后的	到	带来	全部

[ˌpeləpə'niːsəs] ['ɪntuː][wʌn] [kə'mjuːnəti] .

Peloponnesus	into	one	community	.
伯罗奔尼撒半岛	进入	一	社区	.

其他人则通过和平协商和归化，最终目的是将整个伯罗奔尼撒半岛变成一个共同体。

[jet] [waɪl] [ə'reɪtəs][lɪvd; 'laɪvd] , [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌmæsɪ'doʊniənz] , ['kɔːtɪŋ] [fɜːst]

Yet	while	Aratus	lived	,	they	depended	much	on	the	Macedonians	,	courting	first
然而	尽管	阿拉图斯	居住地	,	他们	取决于	很多	在	这	马其顿人	,	求爱	第一的

['tɑːləmi] ,

Ptolemy	,
托勒密	,

然而，在阿拉图斯在世期间，他们非常依赖马其顿人，首先是拉拢托勒密。

[ðen] [æn'tigənəs] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [huː] [ɔːl] [tʊk] [pɑːt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kən'sɜːnd] [ðə; ðɪ]

then	Antigonus	and	Philip	,	who	all	took	part	continually	in	whatever	concerned	the
然后	安提戈努斯	和	菲利普	,	WHO	全部	采取	部分	持续	在	任何	担心的	这

[ə'feəz] [ɒv; əv] [griːs] .

affairs	of	Greece	.
事务	的	希腊	.

然后是安提戈努斯和腓力，他们都持续参与希腊的一切事务。

[bʌt; bət] [wen] [ˌfɪlə'piː'miːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [ðə; ðɪ] [ə'kiːən] ,

But	when	Philopoemen	came	to	a	command	,	the	Achaeans	,
但	什么时候	哲学家	来了	到	一个	命令	,	这	阿凯亚人	,

但当菲洛波门下达命令时，亚该亚人

['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [dɪ'klaɪnd]

feeling	themselves	a	match	for	the	most	powerful	of	their	enemies	,	declined
感觉	他们自己	一个	匹配	为了	这	最多	强大的	的	他们的	敌人	,	拒绝

['fɒrən] [sə'pɔːt] .

foreign	support	.
外国的	支持	.

自认为能够与最强大的敌人匹敌，因此拒绝了外国援助。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ə'reɪtəs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	truth	is	,	Aratus	,	as	we	have	written	in	his	life	,
这	真相	是	,	阿拉图斯	,	作为	我们	有	书面	在	他的	生活	,

事实上，正如我们在阿拉图斯的生平中所写的那样，

[wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][səʊ] ['wɔːlaɪk] [ə; eɪ]['tempə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][məʊst][baɪ]['pɒləsi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

was	not	of	so	warlike	a	temper	,	but	did	most	by	policy	and	gentleness	,
曾是	不是	的	所以	好战	一个	脾气	,	但	做过	最多	经过	政策	和	温柔	,

他生性并不好战，而是更多地运用策略和温和的手段行事。

[ænd; ənd] ['frendʃɪps] [wɪð] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] ; [bʌt; bət] [ˌfɪlə'piː'miːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][bəuθ][ɒv; əv]

and	friendships	with	foreign	princes	;	but	Philopoemen	being	a	man	both	of
和	友谊	和	外国的	王子们	;	但	哲学家	存在	一个	男人	两个都	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ,

execution	and	command	,
执行	和	命令	,

以及与外国君主的友谊；但菲洛波门既是执行者又是指挥者，

[ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempts] ,

a	great	soldier	,	and	fortunate	in	his	first	attempts	,
一个	伟大的	士兵	,	和	幸运	在	他的	第一的	尝试	,

他是一位伟大的战士，而且在最初几次尝试中都很幸运。

['wʌndəfəli] ['haɪt(ə)nd] [bəuθ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kiːən] , [ə'kʌstəmd]

wonderfully	heightened	both	the	power	and	courage	of	the	Achaeans	,	accustomed
太棒了	增强	两个都	这	力量	和	勇气	的	这	阿凯亚人	,	习惯

[tuː; tə] ['vɪktəri] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

to	victory	under	his	conduct	.
到	胜利	在下面	他的	执行	.

在他的领导下，亚该亚人的实力和勇气都得到了极大的提升，他们习惯于在他的领导下取得胜利。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

But	first	he	altered	what	he	found	amiss	in	their	arms	and	form	of	battle	.
但	第一的	他	已修改	什么	他	成立	错误	在	他们的	武器	和	形式	的	战斗	.

但首先，他改变了他们武器和战斗形式中他发现的不足之处。

[ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [laɪt] , [θɪn] ['bʌklə(r)] , [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

Hitherto	they	had	used	light	,	thin	bucklers	,	too	narrow	to	cover	the	body	,
迄今为止	他们	有	用过的	光	,	薄的	盾牌	,	也	狭窄的	到	覆盖	这	身体	,

此前他们一直使用轻薄的盾牌，这些盾牌太窄，无法遮盖身体。

[ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [paɪks] .

and	javelins	much	shorter	than	pikes	.
和	标枪	很多	较短	比	长矛	.

标枪比长矛短得多。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪlfl] [ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

By	which	means	they	were	skilful	in	skirmishing	at	a	distance	,
经过	哪个	方法	他们	是	熟练	在	小规模冲突	在	一个	距离	,

他们因此擅长远距离交战。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [faɪt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

but	in	a	close	fight	had	much	the	disadvantage	.
但	在	一个	关闭	斗争	有	很多	这	劣势	.

但在势均力敌的战斗中，他处于劣势。

[ðen] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Then	in	drawing	their	forces	up	for	battle	,	they	were	never	accustomed	to
然后	在	绘画	他们的	力量	向上	为了	战斗	,	他们	是	绝不	习惯	到

[fɔːm] [ɪn]['regjələ(r)] [dɪ'vɪʒnz] ;

form	in	regular	divisions	;
形式	在	常规的	部门	;

然后，在集结兵力准备作战时，他们从来不习惯列成正规的师；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪn] ['biːɪŋ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [spiə] [ɔː(r)]

and	their	line	being	unprotected	either	by	the	thick	array	of	projecting	spears	or
和	他们的	线	存在	未受保护	任何一个	经过	这	厚的	大批	的	投影	长矛	或者

[baɪ][ðeə(r)] [ʃiːldz] ,

by	their	shields	,
经过	他们的	盾牌	,

他们的防线既没有密集的矛阵保护，也没有盾牌保护。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['fælæŋks] , [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [kləʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiːldz] [tʌtʃ] ,

as	in	the	Macedonian	phalanx	,	where	the	soldiers	close	and	their	shields	touch	,
作为	在	这	马其顿	方阵	,	在哪里	这	士兵	关闭	和	他们的	盾牌	触碰	,

就像马其顿方阵那样，士兵们靠得很近，盾牌紧挨着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

they	were	easily	opened	and	broken	.
他们	是	容易地	打开	和	破碎的	.

它们很容易被打开和打破。

[ˌfɪləˌpiːˈmiːn] [rɪˈfɔːmd] [ɔːl] [ðɪs] ,
Philopoemen **reformed** **all** **this** **,**
哲学家 改革后的 全部 这 ,

菲洛波门改革了这一切，

[pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] [ˈnærəʊ] [ˈtɑːgɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ˈdʒævlɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
persuading **them** **to** **change** **the** **narrow** **target** **and** **short** **javelin** **into** **a** **large**
说服 他们 到 改变 这 狭窄的 目标 和 短的 标枪 进入 一个 大的
[ʃiːld] [ænd; ənd] [lɒŋ] [paɪk] ;
shield **and** **long** **pike** **;**
盾 和 长的 梭鱼 ;

说服他们将狭窄的目标和短标枪改为大盾牌和长矛；

[tuː; tə] [ɑːm] [ðeə(r)] [hedz] , [ˈbɒdɪz] , [θaɪz] , [ænd; ənd] [legz] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [luːs]
to **arm** **their** **heads** **,** **bodies** **,** **thighs** **,** **and** **legs** **;** **and** **instead** **of** **loose**
到 手臂 他们的 头部 , 身体 , 大腿 , 和 腿 ; 和 反而 的 松动的
[ˈskɜːmɪʃɪŋ] ,
skirmishing **,**
小规模冲突 ,

武装他们的头部、身体、大腿和腿部；并且不再进行零星的冲突，

[faɪt] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .
fight **firmly** **and** **foot** **to** **foot** **.**
斗争 牢牢 和 脚 到 脚 .

坚决正面交锋。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][weə(r)] [fʊl] [ˈɑːmə(r)] ,
After **he** **had** **brought** **them** **all** **to** **wear** **full** **armour** **,**
后 他 有 带来 他们 全部 到 穿 满的 盔甲 ,

他让所有人都穿戴好全套盔甲后，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [naʊ] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ,
and **by** **that** **means** **into** **the** **confidence** **of** **thinking** **themselves** **now** **invincible** **,**
和 经过 那 方法 进入 这 信心 的 思维 他们自己 现在 无敌 ,

并因此而产生自信心，认为自己现在所向披靡。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈaɪd(ə)l] [prəˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ˈɪntuː][æn; ən]
he **turned** **what** **before** **had** **been** **idle** **profusion** **and** **luxury** **into** **an**
他 转向 什么 前 有 到过 闲置的 丰富 和 奢华 进入 一个
[ˈɒnərəb(ə)l] [ɪkˈspens] .
honourable **expense** **.**
光荣的 费用 .

他将以前无谓的挥霍和奢侈变成了体面的开支。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [lɒŋ] [juːst] [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
For **being** **long** **used** **to** **vie** **with** **each** **other** **in** **their** **dress** **,** **and** **furniture** **of**
为了 存在 长的 用过的 到 争夺 和 每个 其他 在 他们的 裙子 , 和 家具 的
[ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] ,
their **houses** **,**
他们的 房屋 ,

因为长期以来，他们习惯于在服饰和家居装饰上互相攀比，

[ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈglɔːri] [ɪn] [ˌaʊtˈduːɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
and **service** **of** **their** **tables** **,** **and** **to** **glory** **in** **outdoing** **one** **another** **,**
和 服务 的 他们的 表格 , 和 到 荣耀 在 超越 一 其他 ,

他们争相服侍他人的餐桌，并互相炫耀自己胜过对方的成就。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ɪn'kjʊərəbl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

the	disease	by	custom	was	grown	incurable	,	and	there	was	no	possibility	of
这	疾病	经过	风俗	曾是	生长	不治之症	,	和	那里	曾是	不	可能性	的

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

removing	it	altogether	.
移除	它	共	.

这种疾病由于习俗而变得无法治愈，而且不可能彻底根除。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz]

But	he	diverted	the	passion	,	and	brought	them	,	instead	of	these
但	他	改道	这	热情	,	和	带来	他们	,	反而	的	这些

[ˌsjuːpə'fluiti] ,

superfluities	,
多余的	,

但他转移了这种激情，带来了它们，而不是这些多余的东西。

[tuː; tə] [lʌv] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mænli] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] ,

to	love	useful	and	more	manly	display	,	and	reducing	their	other	expenses	,
到	爱	有用	和	更多的	男子气概	展示	,	和	减少	他们的	其他	开支	,

为了追求实用且更具男子气概的展示，并减少其他开支，

[tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'piərɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

to	take	delight	in	appearing	magnificent	in	their	equipage	of	war	.
到	拿	喜	在	出现	壮丽	在	他们的	装备	的	战争	.

他们以身着华丽的战甲为乐。

['nʌθɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] [bʌt; bət] [pleɪt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

Nothing	then	was	to	be	seen	in	the	shops	but	plate	breaking	up	,
没有什么	然后	曾是	到	是	已见	在	这	商店	但	盘子	打破	向上	,

当时商店里除了破碎的盘子，什么也看不到。

[ɔː(r)] ['meltɪŋ] [daʊn] , ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] ['bɪts] [wɪð]

or	melting	down	,	gilding	of	breastplate	,	and	studding	bucklers	and	bits	with
或者	融化	向下	,	镀金	的	胸甲	,	和	钉钉	盾牌	和	比特	和

['sɪlvə(r)] ;

silver	;
银	;

或者将银熔化，给胸甲镀金，并在小盾和马嚼子上镶嵌银饰；

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [bʌt; bət] ['hɔːsɪz] ['mænɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men]

nothing	in	the	places	of	exercise	,	but	horses	managing	,	and	young	men
没有什么	在	这	地方	的	锻炼	,	但	马匹	管理	,	和	年轻的	男人

['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ;

exercising	their	arms	;
锻炼	他们的	武器	;

运动场上除了马匹奔跑和年轻人练习射击外，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] ['helmits] [ænd; ənd] [krest] [ɒv; əv] ['feðər]

nothing	in	the	hands	of	the	women	,	but	helmets	and	crests	of	feathers
没有什么	在	这	双手	的	这	女性	,	但	头盔	和	冠状物	的	羽毛

[tuː; tə] [biː; bi] [daɪd] ,

to	be	dyed	,
到	是	染色	,

妇女们手中空无一物，只有头盔和待染色的羽毛冠饰。

[ænd; ənd] ['mɪlətri] [kləʊk] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - [frɒks] [tuː; tə] [biː; bi] [im'brɔɪdəd] ; [ðə; ði] ['veri] [saɪt]

and	military	cloaks	and	riding	-	frocks	to	be	embroidered	;	the	very	sight
和	军队	斗篷	和	骑术	-	连衣裙	到	是	绣花	;	这	非常	视线

[ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] ,

of	all	which	,
的	全部	哪个	,

还有要绣花的军用斗篷和骑马服；光是看到这一切，

['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'tem] ['deindʒəz] ,

quickening	and	raising	their	spirits	,	made	them	contemn	dangers	,
加速	和	提高	他们的	烈酒	,	制成	他们	蔑视	危险	,

这鼓舞了他们的士气，使他们精神振奋，无视危险。

[ænd; ənd] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] ['deindʒəz] .

and	feel	ready	to	venture	on	any	honourable	dangers	.
和	感觉	准备好	到	风险投资	在	任何	光荣的	危险	.

并准备好去承担任何光荣的危险。

['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˌsʌmptjʊ'ɒsətɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪ'femɪnət] ;

Other	kinds	of	sumptuosity	give	us	pleasure	,	but	make	us	effeminate	;
其他	种类	的	奢华	给	我们	乐趣	,	但	制作	我们	阴柔的	;

其他类型的奢靡之举虽然能给我们带来快乐，却会使我们变得女性化；

[ðə; ði] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] ['slækən] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

the	tickling	of	the	sense	slackening	the	vigour	of	the	mind	;
这	挠痒痒	的	这	感觉	松弛	这	活力	的	这	头脑	;

感官上的刺激使精神活力减弱；

[bʌt; bət] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['streŋθnz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ;

but	magnificence	of	this	kind	strengthens	and	heightens	the	courage	;
但	壮丽	的	这	种类	加强	和	增强	这	勇气	;

但这种壮丽景象反而增强和提升了勇气；

[æz; əz]['həʊmə(r)] [meɪks] [ə'kɪliːz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ɑːmz] [ig'zʌlt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

as	Homer	makes	Achilles	at	the	sight	of	his	new	arms	exulting	with	joy	,
作为	荷马	制作	阿喀琉斯	在	这	视线	的	他的	新的	武器	欣喜若狂	和	喜悦	,

正如荷马笔下的阿喀琉斯看到自己新长出的手臂时欣喜若狂一样

[ænd; ənd][ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	on	fire	to	use	them	.
和	在	火	到	使用	他们	.

并且迫不及待地想要使用它们。

[wen] [ˌfɪləˌpiː'miːn] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːm] , [ænd; ənd] [set] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

When	Philopoemen	had	obtained	of	them	to	arm	,	and	set	themselves	out	in	this	manner	,
什么时候	哲学家	有	获得	的	他们	到	手臂	,	和	放	他们自己	出去	在	这	方式	,

当菲洛波曼人从他们那里获得武器并以这种方式出发时，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] , ['mʌstə] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [pə'petʃuəli] ;

he	proceeded	to	train	them	,	mustering	and	exercising	them	perpetually	;
他	继续	到	火车	他们	,	集结	和	锻炼	他们	永恒地	;

他开始训练他们，不断地召集和训练他们；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əu'bei] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .

in	which	they	obeyed	him	with	great	zeal	and	eagerness	.
在	哪个	他们	服从	他	和	伟大的	热情	和	渴望	.

他们以极大的热情和渴望服从他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

For	they	were	wonderfully	pleased	with	their	new	form	of	battle	,
为了	他们	是	太棒了	高兴	和	他们的	新的	形式	的	战斗	,

因为他们对这种新的作战方式感到非常满意。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [səʊ] [nɪt] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] , [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

which	being	so	knit	and	cemented	together	,	seemed	almost	incapable	of	being
哪个	存在	所以	针织	和	水泥	一起	,	似乎	几乎	无法	的	存在

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

由于它们紧密相连、牢不可破，似乎几乎不可能被打破。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðeɪ] [wɔː(r)] [wɪð]

And	then	their	arms	,	which	for	their	riches	and	beauty	they	wore	with
和	然后	他们的	武器	,	哪个	为了	他们的	财富	和	美丽	他们	穿着	和

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

然后是他们的手臂，他们因自己的财富和美貌而欣然佩戴。

[bɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒnstənt] [juːz] ,

becoming	light	and	easy	to	them	with	constant	use	,
成为	光	和	简单的	到	他们	和	持续的	使用	,

经常使用后会变得轻便易用。

[ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd]

they	longed	for	nothing	more	than	to	try	them	with	an	enemy	,	and
他们	渴望	为了	没有什么	更多的	比	到	尝试	他们	和	一个	敌人	,	和

[faɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

fight	in	earnest	.
斗争	在	认真	.

他们渴望用这些武器与敌人交战，进行一场真正的战斗。

[ðə; ði] [ə'kiːən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] - , [ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv]

The	Achaeans	at	that	time	were	at	war	with	Machanidas	,	the	tyrant	of
这	阿凯亚人	在	那	时间	是	在	战争	和	-	,	这	暴君	的

[ˌlæsi'diːmən] ,

Lacedaemon	,
拉塞达蒙	,

当时的阿开亚人正与拉凯代蒙的暴君马卡尼达斯交战。

[huː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːmi] , [wɒtʃt] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪə(r)]['mɑːstə(r)]

who	,	having	a	strong	army	,	watched	all	opportunities	of	becoming	entire	master
WHO	,	拥有	一个	强的	军队	,	观看	全部	机会	的	成为	全部的	掌握

[ɒv; əv] [ˌpeləpə'niːsəs] .

of	Peloponnesus	.
的	伯罗奔尼撒半岛	.

他拥有一支强大的军队，伺机成为伯罗奔尼撒半岛的绝对统治者。

[wen] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmænti'niən] , [ˌfɪlə'piː'miːn]

When	intelligence	came	that	he	was	fallen	upon	the	Mantineans	,	Philopoemen
什么时候	智力	来了	那	他	曾是	倒下	之上	这	曼提尼安人	,	哲学家

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ,

forthwith	took	the	field	,
立即	采取	这	场地	,

当得知他已落入曼提尼亚人之手时，菲洛波门立即投入战斗。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	marched	towards	him	.
和	行军	向	他	.

然后向他走去。

[ðeɪ] [met] [nɪə(r)] [ˌmænti'niə] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

They	met	near	Mantinea	,	and	drew	up	in	sight	of	the	city	.
他们	遇见	靠近	曼蒂尼亚	,	和	画	向上	在	视线	的	这	城市	.

他们在曼提尼亚附近相遇，并在城市的视线范围内停了下来。

[bəuθ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['sɪtɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)]
Both , besides the whole strength of their several cities , had a good number
两个都 , 除了 这 所有的 力量 的 他们的 一些 城市 , 有 一个 好的 数字
[ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] [ɪn] [peɪ] .
of mercenaries in pay .
的 雇佣兵 在 支付 .

除了各自城市的全部实力外，他们还雇佣了相当数量的雇佣兵。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] , - , [wɪð] [hɪz; ɪz]['haɪəd]['səʊldʒəz] ,
When they came to fall on , Machanidas , with his hired soldiers ,
什么时候 他们 来了 到 落下 在 , - , 和 他的 雇用 士兵 ,

当他们进攻时，马卡尼达斯率领着他的雇佣兵，

[biːt] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtærən'tiːnz] [huːm] [ˌfɪləˌpiː'miːn] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
beat the spearmen and the Tarentines whom Philopoemen had placed in the
打 这 长矛兵 和 这 塔兰蒂斯 谁 哲学家 有 放置 在 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

击败了菲洛波门派往前线的长矛兵和塔兰托人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd]
But when he should have charged immediately into the main battle , which stood
但 什么时候 他 应该 有 带电 立即地 进入 这 主要的 战斗 , 哪个 站立
[kləʊz] [ænd; ənd] [fɜːm] ,
close and firm ,
关闭 和 公司 ,

但当他本应立即冲入近在咫尺、兵力雄厚的主战场时，

[hiː; hi] ['hɒtli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ə'kiːən] , [pɑːst] [ɒn]
he hotly followed the chase ; and instead of attacking the Achaeans , passed on
他 热 随后 这 追赶 ; 和 反而 的 攻击 这 阿凯亚人 , 通过了 在
[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
beyond them ,
超过 他们 ,

他紧随其后；但他没有攻击亚该亚人，而是绕过了他们。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
while they remained drawn up in their place .
尽管 他们 剩余 绘制 向上 在 他们的 地方 .

它们仍然保持着原地列队的姿势。

[wɪð] [səʊ] [ˌʌntə'wɔːd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]
With so untoward a beginning the rest of the confederates gave themselves up
和 所以 不愉快的 一个 开始 这 休息 的 这 南方邦联 给予 他们自己 向上
[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ;
for lost ;
为了 丢失的 ;

开局如此不利，其余的南方联盟军都放弃了抵抗；

[bʌt; bət] [ˌfɪləˌpiː'miːn] , [prəu'fes] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒnsɪkwəns] ,
but Philopoemen , professing to make it a matter of small consequence ,
但 哲学家 , 声称 到 制作 它 一个 事情 的 小的 结果 ,
[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['əʊvəsaɪt] ,
and observing the enemy's oversight ,
和 观察 这 敌人的 监督 ,

但菲洛波门声称此事无关紧要，并注意到敌人的疏忽，

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [left] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [meɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ðeə(r)] [əʊn]

who	had	thus	left	an	opening	in	their	main	body	,	and	exposed	their	own
WHO	有	因此	左边	一个	开幕	在	他们的	主要的	身体	,	和	裸露	他们的	自己的

['fælæŋks] ,

phalanx	,
方阵	,

这样一来，他们的主体就出现了一个缺口，暴露出了自己的指骨。

[meɪd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [pə'sjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs]

made	no	sort	of	motion	to	oppose	them	,	but	let	them	pursue	the	chase
制成	不	种类	的	运动	到	反对	他们	,	但	让	他们	追求	这	追赶

['friːli] ,

freely	,
自由	,

没有采取任何行动反对他们，而是任由他们自由追逐。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] .

till	they	had	placed	themselves	at	a	great	distance	from	him	.
直到	他们	有	放置	他们自己	在	一个	伟大的	距离	从	他	.

直到他们与他保持了很远的距离。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [hɔːs] , [wɪð] [ðeə(r)] [flæŋks]

Then	seeing	the	Lacedaemonians	before	him	deserted	by	their	horse	,	with	their	flanks
然后	看到	这	拉凯代蒙人	前	他	荒凉的	经过	他们的	马	,	和	他们的	侧翼

[kwaɪt] [beə(r)] ,

quite	bare	,
相当	裸	,

然后他看到眼前的拉凯代蒙人弃马而去，侧腹也完全暴露出来，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt]

he	charged	suddenly	,	and	surprised	them	without	a	commander	,	and	not
他	带电	突然	,	和	惊讶	他们	没有	一个	指挥官	,	和	不是

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

so	much	as	expecting	an	encounter	,
所以	很多	作为	期待	一个	遇到	,

他突然发起冲锋，出其不意地袭击了他们，而且没有指挥官，他们甚至都没有预料到会遭遇战。

[æz; əz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] - ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðeɪ] [θɔːt]

as	,	when	they	saw	Machanidas	driving	the	beaten	enemy	before	him	,	they	thought
作为	,	什么时候	他们	锯	-	驾驶	这	被打败	敌人	前	他	,	他们	想法

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɔːl'redi] [geɪnd] .

the	victory	already	gained	.
这	胜利	已经	获得	.

当他们看到马卡尼达斯驱赶着战败的敌人时，他们以为胜利已经到手了。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['slɔːtə(r)] ([ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'bʌv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ɪn]

He	overthrew	them	with	great	slaughter	(	they	report	above	four	thousand	killed	in
他	推翻	他们	和	伟大的	屠宰	(	他们	报告	多于	四	千	被杀	在

[ðə; ði] [pleɪs]) ,

the	place	)	,
这	地方	)	,

他以惨烈的屠杀推翻了他们（据报告，该地有超过四千人被杀），

[ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [ə'baʊt] [ə'genst] - , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	then	faced	about	against	Machanidas	,	who	was	returning	with	his
和	然后	面对	关于	反对	-	,	WHO	曾是	返回	和	他的

['mɜːrsəneriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

mercenaries	from	the	pursuit	.
雇佣兵	从	这	追逐	.

然后与马卡尼达斯遭遇，马卡尼达斯带着他的雇佣兵追击归来。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] [diːp] [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	happened	to	be	a	broad	deep	ditch	between	them	,
那里	发生	到	是	一个	广阔	深的	沟	之间	他们	,

它们之间隔着一条宽而深的沟渠。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [rəʊd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

alongside	of	which	both	rode	their	horses	for	a	while	,
旁边	的	哪个	两个都	骑	他们的	马匹	为了	一个	尽管	,

他们两人骑马在旁边走了一会儿。

[ðə; ði][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][flaɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə]['hɪndə(r)] [hɪm] .

the	one	trying	to	get	over	and	fly	,	the	other	to	hinder	him	.
这	一	尝试	到	得到	超过	和	飞	,	这	其他	到	阻碍	他	.

一个想飞过去，另一个想阻挠他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [les] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒenərəlz][ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [dɪ'fens]

It	looked	less	like	the	contest	between	two	generals	than	like	the	last	defence
它	看起来	较少的	喜欢	这	竞赛	之间	二	将军们	比	喜欢	这	最后的	防御

[ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] ['hʌntsmən] [ˌfɪləˌpiː'miːn] ,

of	some	wild	beast	brought	to	bay	by	the	keen	huntsman	Philopoemen	,
的	一些	荒野	兽	带来	到	湾	经过	这	敏锐的	猎人	哲学家	,

与其说这是两位将军之间的较量，不如说这是精明的猎人菲洛波门将某种野兽逼入绝境后的最后抵抗。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	forced	to	fight	for	his	life	.
和	强制	到	斗争	为了	他的	生活	.

他被迫为生存而战。

[ðə; ði] ['taɪrənts] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['met(ə)ld] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [spɜːz] [ɪn]

The	tyrant's	horse	was	mettled	and	strong	;	and	feeling	the	bloody	spurs	in
这	暴君的	马	曾是	磨砺	和	强的	;	和	感觉	这	血腥	马刺	在

[hɪz; ɪz][saɪdz] ,

his	sides	,
他的	侧面	,

暴君的战马英勇强壮；他感到肋部被血淋淋的马刺刺得生疼，

['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

ventured	to	take	the	ditch	.
冒险	到	拿	这	沟	.

冒险走沟渠。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [səʊ][fɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz]

He	had	already	so	far	reached	the	other	side	,	as	to	have	planted	his
他	有	已经	所以	远的	达到	这	其他	边	,	作为	到	有	已种植	他的

[fɔː(r)] - [fiːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

fore	-	feet	upon	it	,
前	-	脚	之上	它	,

他已经到达了河对岸，前脚都踏上了河面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðiːz] , [wen] - [ænd; ənd] [pɑːljeɪnəs]

and	was	struggling	to	raise	himself	with	these	,	when	Simmias	and	Polyaenus
和	曾是	挣扎	到	增加	他自己	和	这些	,	什么时候	-	和	波利亚努斯

,

,

,

他正努力用这些东西支撑起自己，这时西米亚斯和波吕艾努斯

[huː] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˌfɪləˌpiːˈmiːn] , [keɪm] [ʌp][ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	used	to	fight	by	the	side	of	Philopoemen	,	came	up	on	horseback	to	his
WHO	用过的	到	斗争	经过	这	边	的	哲学家	,	来了	向上	在	马背	到	他的

[əˈsɪstəns] .

assistance	.
协助	.

曾经与菲洛波门并肩作战的人，骑马前来支援他。

[bʌt; bət] [ˌfɪləˌpiːˈmiːn] , [bɪˈfɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪmˈself] [met] - ;

But	Philopoemen	,	before	either	of	them	,	himself	met	Machanidas	;
但	哲学家	,	前	任何一个	的	他们	,	他自己	遇见	-	;

但菲洛波门本人在他们两人之前就与马卡尼达斯见过面；

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]

and	perceiving	that	the	horse	with	his	head	high	reared	covered	his
和	感知	那	这	马	和	他的	头	高的	饲养	涵盖	他的

['maːstəz] ['bɒdi] ,

master's	body	,
硕士学位	身体	,

他看到那匹高昂着头的马盖住了主人的身体，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

turned	his	own	a	little	,	and	holding	his	javelin	by	the	middle	,
转向	他的	自己的	一个	小的	,	和	保持	他的	标枪	经过	这	中间	,

他稍微转过身，握住标枪的中间部分，

[drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði]['taɪrənt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði]

drove	it	against	the	tyrant	with	all	his	force	,	and	tumbled	him	dead	into	the
驾驶	它	反对	这	暴君	和	全部	他的	力量	,	和	翻滚	他	死的	进入	这

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

他使出浑身力气，把暴君撞向他，把他撞倒在沟里，当场毙命。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ['pɒstʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz][æt; ət] ['delfaɪ] [ɪn][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['stætʃuː] [wɪtʃ]

Such	is	the	precise	posture	in	which	he	stands	at	Delphi	in	the	brazen	statue	which
这样的	是	这	精确的	姿势	在	哪个	他	站立	在	德尔菲	在	这	厚颜无耻	雕像	哪个

[ðə; ði] [əˈkiːən] [set] [ʌp][ɒv; əv][hɪm] ,

the	Achaeans	set	up	of	him	,
这	阿凯亚人	放	向上	的	他	,

这就是他在德尔斐的铜像中所展现的姿态，这座铜像是由阿开亚人为他竖立的。

[ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

in	admiration	of	his	valour	in	this	single	combat	,	and	conduct	during	the	whole
在	钦佩	的	他的	勇气	在	这	单身的	战斗	,	和	执行	期间	这	所有的

[deɪ] .

day	.
天	.

钦佩他在这场单人战斗中的英勇表现，以及他一整天的良好行为。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [niˈmiːən] [geɪmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] ,

We	are	told	that	at	the	Nemean	games	,	a	little	after	this	victory	,
我们	是	讲述	那	在	这	尼米亚	游戏	,	一个	小的	后	这	胜利	,

据说，在这次胜利后不久的尼米亚运动会上，

[ˌfɪləˌpiːˈmiːn] ['biːɪŋ] [ðen] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['leʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n]

Philopoemen	being	then	general	the	second	time	,	and	at	leisure	on	the	occasion
哲学家	存在	然后	一般的	这	第二	时间	,	和	在	闲暇	在	这	场合

[ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlemnəti] ,

of	the	solemnity	,
的	这	严肃	,

当时菲洛波门第二次担任将军，并且正值盛大庆典之际，他有空闲时间，

[fɜːst] [ʃəʊd] [ðə; ði] [griːks] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [fʊl] [ə'reɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

first	showed	the	Greeks	his	army	drawn	up	in	full	array	as	if	they	were	to
第一的	显示	这	希腊人	他的	军队	绘制	向上	在	满的	大批	作为	如果	他们	是	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

首先，他向希腊人展示了列队完毕、随时准备作战的军队。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,

and	executed	with	it	all	the	manoeuvres	of	a	battle	with	wonderful	order	,
和	执行	和	它	全部	这	机动	的	一个	战斗	和	精彩的	命令	,

[streŋθ] , [ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] .

strength	,	and	celerity	.
力量	,	和	速度	.

并用它以惊人的秩序、力量和速度执行了战斗中的所有战术。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

After	which	he	went	into	the	theatre	,	while	the	musicians	were	singing	for
后	哪个	他	去	进入	这	剧院	,	尽管	这	音乐家	是	歌唱	为了

[ðə; ði] [praɪz] ,

the	prize	,
这	奖	,

之后他走进了剧院，当时乐手们正在为获奖而歌唱。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)] ['mɪlətri] [kləʊk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['skɑːlət] [frɒks] ['ʌndə(r)]

followed	by	the	young	soldiers	in	their	military	cloaks	and	their	scarlet	frocks	under
随后	经过	这	年轻的	士兵	在	他们的	军队	斗篷	和	他们的	猩红	连衣裙	在下面

[ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] ,

their	armour	,
他们的	盔甲	,

紧随其后的是身穿军袍、盔甲下衬着猩红色长袍的年轻士兵们。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn][eɪdʒ] ,

all	in	the	very	height	of	bodily	vigour	,	and	much	alike	in	age	,
全部	在	这	非常	高度	的	身体上的	活力	,	和	很多	同样	在	年龄	,

他们都正值壮年，身体素质极佳，年龄也相仿。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ;

showing	a	high	respect	to	their	general	;
显示	一个	高的	尊重	到	他们的	一般的	;

对他们的将军表示高度敬意；

[jet] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

yet	breathing	at	the	same	time	a	noble	confidence	in	themselves	,
然而	呼吸	在	这	相同的	时间	一个	高贵	信心	在	他们自己	,

但与此同时，他们又流露出一种高尚的自信。

[reɪzd] [baɪ] [sək'ses] [ɪn] ['meni] ['glɔːriəs] [ɪn'kauntəz] .

raised	by	success	in	many	glorious	encounters	.
提高	经过	成功	在	许多	辉煌	遭遇	.

在多次辉煌的征程中取得成功而成长起来。

[dʒʌst][æt; ət][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ˌpaɪ'leɪdiːz] ,

Just	at	their	coming	in	,	it	so	happened	that	the	musician	Pylades	,
只是	在	他们的	未来	在	,	它	所以	发生	那	这	音乐家	皮拉德斯	,

就在他们进来的时候，碰巧音乐家皮拉德斯也来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [staɪl] [ɒv; əv]['pəʊɪt] ,

with	a	voice	well	suited	to	the	lofty	style	of	poet	,
和	一个	嗓音	出色地	适合	到	这	高远	风格	的	诗人	,

拥有非常适合诗人高雅风格的嗓音，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ɒv; əv] [ˌtɪmə'θi:əs] -

was	in	the	act	of	commencing	the	Persians	of	Timotheus	-
曾是	在	这	行为	的	开始	这	波斯人	的	提摩太	-

当时正在着手对提摩太的波斯人进行攻城略地——

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [gri:s] [wɒz; wəz] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fri:] .

"	Under	his	conduct	Greece	was	glorious	and	was	free	.
"	在下面	他的	执行	希腊	曾是	辉煌	和	曾是	自由的	.

在他的领导下，希腊辉煌而自由。

" [ðə; ði] [həʊl] ['θɪətə(r)] [æt; ət][wʌns] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌfɪləˌpi:'mi:n] , [ænd; ənd] [klæpt] [wɪð]

"	The	whole	theatre	at	once	turned	to	look	at	Philopoemen	,	and	clapped	with
"	这	所有的	剧院	在	一次	转向	到	看	在	哲学家	,	和	鼓掌	和

[dɪ'laɪt] ;

delight	;
喜	;

“整个剧院的人立刻转头看向菲洛波门，并高兴地鼓掌；

[ðeə(r)] [həʊps] ['ventʃərɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['fɔ:mə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

their	hopes	venturing	once	more	to	return	to	their	country's	former	reputation	;
他们的	希望	冒险	一次	更多的	到	返回	到	他们的	该国的	以前的	名声	;

他们再次怀揣希望，力图恢复国家昔日的声誉；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] ['ɔ:lməʊst]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] .

and	their	feelings	almost	rising	to	the	height	of	their	ancient	spirit	.
和	他们的	情怀	几乎	上升	到	这	高度	的	他们的	古老的	精神	.

他们的情感几乎升华到了他们古老精神的巅峰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ki:ən] [æz; əz] [wɪð] [jʌŋ] ['hɔ:sɪz] , [wɪtʃ] [gəʊ]['kwaɪətli] [wɪð] [ðeə(r)]

It	was	with	the	Achaeans	as	with	young	horses	,	which	go	quietly	with	their
它	曾是	和	这	阿凯亚人	作为	和	年轻的	马匹	,	哪个	去	悄悄	和	他们的

['ju:ʒuəl]['raɪdəz] ,

usual	riders	,
通常	骑手	,

阿开亚人对待马匹就像对待幼马一样，它们总是安静地跟随惯常的骑手。

[bʌt; bət] [grəʊ] [ʌn'ru:li] [ænd; ənd] ['restɪv] ['ʌndə(r)] ['strendʒər] .

but	grow	unruly	and	restive	under	strangers	.
但	生长	不羁	和	不安分	在下面	陌生人	.

但在陌生人面前会变得桀骜不驯、焦躁不安。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [wen] ['eni] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˌpi:'mi:n] [nɒt][æt; ət][ðeə(r)]

The	soldiers	,	when	any	service	was	in	hand	,	and	Philopoemen	not	at	their
这	士兵	,	什么时候	任何	服务	曾是	在	手	,	和	哲学家	不是	在	他们的

[hed] ,

head	,
头	,

士兵们，当有任何任务需要完成，而菲洛波门又不在他们身后时，

[gru:] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌns] [ə'pɪəd] , [keɪm]

grew	dejected	and	looked	about	for	him	;	but	if	he	once	appeared	,	came
生长	垂头丧气	和	看起来	关于	为了	他	;	但	如果	他	一次	出现	,	来了

['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

presently	to	themselves	,
目前	到	他们自己	,

众人垂头丧气地四处寻找他；但如果他一出现，他们很快就回过神来。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

and	recovered	their	confidence	and	courage	,
和	恢复	他们的	信心	和	勇气	,

并恢复了他们的信心和勇气。

['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mændər] [huːm] [ðə; ði] ['enəmi]

being	sensible	that	this	was	the	only	one	of	their	commanders	whom	the	enemy
存在	明智的	那	这	曾是	这	仅有的	一	的	他们的	指挥官	谁	这	敌人

[kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [feɪs] ;

could	not	endure	to	face	;
可以	不是	忍受	到	脸	;

他们很清楚，这是他们所有指挥官中唯一一个敌人无法忍受面对的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [wɜː(r); wə(r)] [fraɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] .

but	,	as	appeared	in	several	occasions	,	were	frighted	with	his	very	name	.
但	,	作为	出现	在	一些	场合	,	是	害怕	和	他的	非常	姓名	.

但是，正如多次表现的那样，他们甚至对他的名字感到害怕。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['fɪlɪp] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mæsidən] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'kiːən] ['ɪntuː]

Thus	we	find	that	Philip	,	King	of	Macedon	,	thinking	to	terrify	the	Achaeans	into
因此	我们	寻找	那	菲利普	,	国王	的	马其顿	,	思维	到	恐惧	这	阿凯亚人	进入

[səb'dʒekʃn] [ə'gen] ,

subjection	again	,
隶属	再次	,

因此，我们发现马其顿国王腓力二世，想要再次恐吓亚该亚人，迫使他们臣服。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv] [ˌfɪləˌpiː'miːn] , [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['praɪvətli]

if	he	could	rid	his	hands	of	Philopoemen	,	employed	some	persons	privately
如果	他	可以	摆脱	他的	双手	的	哲学家	,	受雇	一些	人	私下

[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] .

to	assassinate	him	.
到	暗杀	他	.

如果他能摆脱菲洛波门，就会私下雇佣一些人去刺杀他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃəri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz]

But	the	treachery	coming	to	light	,	he	became	infamous	,	and	lost	his
但	这	背信弃义	未来	到	光	,	他	成为	臭名昭著的	,	和	丢失的	他的

['kærəktə(r)] [θruː] [griːs] .

character	through	Greece	.
特点	通过	希腊	.

但背叛行为败露后，他在希腊声名狼藉，名誉扫地。

[ðə; ði] [bi'əʊʃiən] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['megərə] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [stɔːm] ,

The	Boeotians	besieging	Megara	,	and	ready	to	carry	the	town	by	storm	,
这	波俄提亚人	围攻	梅加拉	,	和	准备好	到	携带	这	镇	经过	风暴	,

波俄提亚人围攻墨伽拉，准备强攻这座城镇。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['graʊndləs] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ˌfɪləˌpiː'miːn] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [wɪð] ['sʌkə(r)] , [ræn] [ə'weɪ] ,

upon	a	groundless	rumour	that	Philopoemen	was	at	hand	with	succour	,	ran	away	,
之上	一个	无根据的	谣言	那	哲学家	曾是	在	手	和	救助	,	跑	离开	,

听信毫无根据的谣言，说菲洛波门前来救援，便逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['skeɪlɪŋ] ['lædəz] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	left	their	scaling	ladders	at	the	wall	behind	them	.
和	左边	他们的	缩放	梯子	在	这	墙	在后面	他们	.

他们把攀爬梯留在了身后的墙边。

['nɑːbɪ] ([huː] [wɒz; wəz]['taɪrənt][ɒv; əv] [ˌlæsi'diːmən] ['ɑːftə(r)] -) [hæd; həd] [sə'praɪzd]

Nabis	(	who	was	tyrant	of	Lacedaemon	after	Machanidas	)	had	surprised
纳比斯	(	WHO	曾是	暴君	的	拉塞达蒙	后	-	)	有	惊讶

[me'siːniː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌfɪləˌpiː'miːn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

Messene	at	a	time	when	Philopoemen	was	out	of	command	.
梅塞尼	在	一个	时间	什么时候	哲学家	曾是	出去	的	命令	.

纳比斯（马卡尼达斯之后的拉凯代蒙暴君）在菲洛波门失势之时突袭了墨西尼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [laɪ'sɪpəs] , [ðen] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kiːən] , [tuː; tə] ['sʌkə(r)]

He	tried	to	persuade	Lysippus	,	then	general	of	the	Achaeans	,	to	succour
他	尝试	到	说服	利西普斯	,	然后	一般的	的	这	阿凯亚人	,	到	救助

[me'siːniː] :

Messene	:
梅塞尼	:

他试图说服当时的亚该亚人将军吕西波斯援助墨塞尼亚人：

[bʌt; bət] [nɒt] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	not	prevailing	with	him	,	because	,	he	said	,	the	enemy	being	now	within	it	,
但	不是	盛行	和	他	,	因为	,	他	说	,	这	敌人	存在	现在	之内	它	,

但他并没有说服他，因为他说，敌人现在就在城里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)]

the	place	was	irrecoverably	lost	,	he	resolved	to	go	himself	,	without	order	or
这	地方	曾是	不可挽回地	丢失的	,	他	已解决	到	去	他自己	,	没有	命令	或者

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

那地方已经无可挽回地消失了，他决定亲自前往，不接受任何命令或委托。

['fɒləʊd] ['mɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

followed	merely	by	his	own	immediate	fellow	-	citizens	,
随后	仅仅	经过	他的	自己的	即时	同伴	-	公民	,

仅次于他自己的同胞，

[huː] [went] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

who	went	with	him	as	their	general	by	commission	from	nature	,
WHO	去	和	他	作为	他们的	一般的	经过	委员会	从	自然	,

那些奉天命跟随他担任将军的人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fitist] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

which	had	made	him	fittest	to	command	.
哪个	有	制成	他	最强	到	命令	.

这使他成为最适合指挥的人选。

['nɑːbɪ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [steɪ] ;

Nabis	,	hearing	of	his	coming	,	thought	it	not	convenient	to	stay	;
纳比斯	,	听力	的	他的	未来	,	想法	它	不是	方便的	到	停留	;

纳比斯听见他要来，觉得不宜留下；

[bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [geɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] ,

but	stealing	out	of	the	furthest	gate	with	his	men	,
但	偷窃	出去	的	这	最远	门	和	他的	男人	,

但他却带着手下从最远的城门偷偷溜了出去。

['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

marched	away	with	all	the	speed	he	could	,
行军	离开	和	全部	这	速度	他	可以	,

他以最快的速度走开了，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɒf] [wɪð] ['seɪfti] .

thinking	himself	a	happy	man	if	he	could	get	off	with	safety	.
思维	他自己	一个	快乐的	男人	如果	他	可以	得到	离开	和	安全	.

他心想，如果能平安脱身，他就会很开心了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [me'siːniː] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] .

And	he	did	escape	but	Messene	was	rescued	.
和	他	做过	逃脱	但	梅塞尼	曾是	获救	.

他确实逃脱了，但梅塞尼获救了。

[ɔːl] [ˌhɪðəˈtuː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪləˌpiːˈmiːn] .

All	hitherto	makes	for	the	praise	and	honour	of	Philopoemen	.
全部	迄今为止	制作	为了	这	称赞	和	荣誉	的	哲学家	.

迄今为止，这一切都为菲洛波门赢得了赞誉和荣誉。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [kriːt] [tuː; tə]

But	when	at	the	request	of	the	Gortynians	he	went	away	into	Crete	to
但	什么时候	在	这	要求	的	这	-	他	去	离开	进入	克里特岛	到

[kəˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

command	for	them	,
命令	为了	他们	,

但当他应戈尔廷人的请求前往克里特岛为他们指挥作战时，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [dɪˈstrest] [baɪ] [ˈnɑːbɪ] ,

at	a	time	when	his	own	country	was	distressed	by	Nabis	,
在	一个	时间	什么时候	他的	自己的	国家	曾是	苦恼	经过	纳比斯	,

当时他的国家正遭受纳比派的蹂躏，

[hiː; hi] [ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ˈkaʊədɪs] , [ɔː(r)] [ʌnˈsiːznəbl] [æmˈbɪʃ(ə)n]

he	exposed	himself	to	the	charge	of	either	cowardice	,	or	unseasonable	ambition
他	裸露	他自己	到	这	收费	的	任何一个	怯懦	,	或者	反常的	志向

[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [əˈmʌŋst] [ˈfɒrənəz] .

of	honour	amongst	foreigners	.
的	荣誉	在	外国人	.

他让自己面临两种指控：要么是懦弱，要么是异乡人中不合时宜的荣誉野心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmegələʊˈpɒlɪtən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊ] [prest] , [ðæt] ,

For	the	Megalopolitans	were	then	so	pressed	,	that	,
为了	这	特大城市	是	然后	所以	按下	,	那	,

因为当时的大都市人面临着如此巨大的压力，以至于

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [inˈkæmp] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] [ˈgeɪts] ,

the	enemy	being	master	of	the	field	and	encamping	almost	at	their	gates	,
这	敌人	存在	掌握	的	这	场地	和	露营	几乎	在	他们的	大门	,

敌人占据了战场，几乎兵临城下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ˈveri] [striːts] .

they	were	forced	to	keep	themselves	within	their	walls	,	and	sow	their	very	streets	.
他们	是	强制	到	保持	他们自己	之内	他们的	墙壁	,	和	母猪	他们的	非常	街道	.

他们被迫将自己禁锢在城墙之内，甚至连街道都由自己亲手建造。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [ˈweɪdʒɪŋ] [wɔː(r)][ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ɪn] [tʃiːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

And	in	the	meantime	,	across	the	seas	,	waging	war	and	commanding	in	chief	in	a	foreign	nation	,
和	在	这	与此同时	,	穿过	这	海域	,	工资	战争	和	指挥	在	首席	在	一个	外国的	国家	,

与此同时，在海外，他正指挥着一场战争，并在一个外国担任最高统帅。

[ˈfɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈwɪʃə] [wɪð] [ˈmætə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [riˈprəutʃ] .

furnished	his	ill	-	wishers	with	matter	enough	for	their	reproaches	.
提供	他的	患病的	-	许愿者	和	事情	足够的	为了	他们的	责备	.

这给了那些对他心怀恶意的人足够的指责素材。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'kiːən] [tʃəʊz]

Some	said	he	took	the	offer	of	the	Gortynians	,	because	the	Achaeans	chose
一些	说	他	采取	这	提供	的	这	-	,	因为	这	阿凯亚人	选择

['ʌðə(r)]['dʒenərəlz] ,

other	generals	,
其他	将军们	,

有人说他接受了戈尔廷人的提议，因为亚该亚人选择了其他将领。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] .

and	left	him	but	a	private	man	.
和	左边	他	但	一个	私人的	男人	.

使他成为一个只与世隔绝的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

For	he	could	not	endure	to	sit	still	,
为了	他	可以	不是	忍受	到	坐	仍然	,

因为他无法忍受静坐，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][wɔː(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪznəs] , ['ɔːlweɪz]

but	looking	upon	war	and	command	in	it	as	his	great	business	,	always
但	寻找	之上	战争	和	命令	在	它	作为	他的	伟大的	商业	,	总是

['kʌvətɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

coveted	to	be	employed	.
令人垂涎的	到	是	受雇	.

但他将战争和指挥战争视为自己的伟大事业，一直渴望从事这项工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'griːz] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wʌns] ['æptli] [sed] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tɑːləmi] .

And	this	agrees	with	what	he	once	aptly	said	of	King	Ptolemy	.
和	这	同意	和	什么	他	一次	恰当地	说	的	国王	托勒密	.

这与他曾经对托勒密国王的恰当评价不谋而合。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]

Somebody	was	praising	him	for	keeping	his	army	and	himself	in	an
某人	曾是	赞扬	他	为了	保持	他的	军队	和	他自己	在	一个

['ædmərəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] :

admirable	state	of	discipline	and	exercise	:
令人钦佩的	状态	的	纪律	和	锻炼	:

有人称赞他把自己和军队都保持着令人钦佩的纪律和训练状态：

" [ænd; ənd] [wɒt] [preɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ˌfɪləˌpiː'miːn] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [tuː; tə]

"	And	what	praise	,	"	replied	Philopoemen	,	"	for	a	king	of	his	years	,	to
"	和	什么	称赞	,	"	回复	哲学家	,	"	为了	一个	国王	的	他的	年	,	到

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peərɪŋ] ,

be	always	preparing	,
是	总是	准备	,

“菲洛波门回答说：‘对于一位如此高龄的国王来说，能够时刻做好准备，是多么值得称赞啊！’”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ?

and	never	performing	?
和	绝不	表演	?

而且从未演出过?

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌmegələʊ'pɒlɪtən] , ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'treɪd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪl] [ðæt]

"	However	,	the	Megalopolitans	,	thinking	themselves	betrayed	,	took	it	so	ill	that
"	然而	,	这	特大城市	,	思维	他们自己	背叛	,	采取	它	所以	患病的	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪm] .

they	were	about	to	banish	him	.
他们	是	关于	到	放逐	他	.

“然而，大都会人认为自己受到了背叛，对此非常愤怒，他们几乎要将他驱逐出去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ki:ən] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðæt] [dɪ'zaɪn][baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

But	the	Achaeans	put	an	end	to	that	design	by	sending	their	general	,
但	这	阿凯亚人	放	一个	结尾	到	那	设计	经过	发送	他们的	一般的	,

但亚该亚人派遣他们的将军阻止了这一计划，

[ˌæri'sti:əs] , [tu:; tə] [ˌmegə'lɒpəlɪs] , [hu:] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪfrəns] [wɪð]

Aristaeus	,	to	Megalopolis	,	who	,	though	he	were	at	difference	with
阿里斯泰奥斯	,	到	大都市	,	WHO	,	尽管	他	是	在	不同之处	和

[ˌfɪlə'pi:'mi:n] [ə'baʊt] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

Philopoemen	about	affairs	of	the	commonwealth	,
哲学家	关于	事务	的	这	联邦	,

阿里斯泰乌斯致信梅加洛波利斯，尽管他与菲洛波门在国家事务上存在分歧，

[jet] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['bænɪʃt] .

yet	would	not	suffer	him	to	be	banished	.
然而	会	不是	遭受	他	到	是	被放逐	.

但他绝不会允许他被放逐。

[ˌfɪlə'pi:'mi:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aʊt][ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] ,

Philopoemen	finding	himself	upon	this	account	out	of	favour	with	his	citizens	,
哲学家	寻找	他自己	之上	这	帐户	出去	的	偏爱	和	他的	公民	,

因此，菲洛波曼失去了民众的信任。

[ɪn'dju:st] ['daɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðem; ðəm]

induced	divers	of	the	little	neighbouring	places	to	renounce	obedience	to	them
诱导	潜水员	的	这	小的	邻接	地方	到	放弃	服从	到	他们

,

,

,

诱使邻近小地方的潜水员放弃对他们的服从，

[sə'dʒestɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

suggesting	to	them	to	urge	that	from	the	beginning	they	were	not
建议	到	他们	到	敦促	那	从	这	开始	他们	是	不是

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðeə(r)]['tæksɪz][ɔ:(r)] [lɔ:z] ,

subject	to	their	taxes	or	laws	,
主题	到	他们的	税收	或者	法律	,

建议他们强调，从一开始他们就不受他们的税收或法律约束。

[ɔ:(r)] ['eni] [wei] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] .

or	any	way	under	their	command	.
或者	任何	方式	在下面	他们的	命令	.

或以任何方式服从他们的指挥。

[ɪn] [ði:z] [pri'tens, 'pri:t-][hi:; hi]['əʊpənli] [tʊk] [ðeə(r)] [pɑ:t] ,

In	these	pretences	he	openly	took	their	part	,
在	这些	伪装	他	公然	采取	他们的	部分	,

在这些伪装中，他公开地参与其中。

[ænd; ənd] ['fəument] [sɪ'dɪʃəs] ['mu:vmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'ki:ən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'genst]

and	fomented	seditious	movements	amongst	the	Achaeans	in	general	against
和	煽动	煽动性的	移动	在	这	阿凯亚人	在	一般的	反对

[ˌmegə'lɒpəlɪs] .

Megalopolis	.
大都市	.

并煽动亚该亚人普遍反对梅加洛波利斯的叛乱运动。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] .

But	these	things	happened	a	while	after	.
但	这些	事物	发生	一个	尽管	后	.

但这些事情是之后发生的。

[waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [kriːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

While	he	stayed	in	Crete	,	in	the	service	of	the	Gortynians	,
尽管	他	入住	在	克里特岛	,	在	这	服务	的	这	-	,

他在克里特岛为戈尔廷人效力期间，

[hiː; hi] [meɪd] [wɔː(r)] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpeləpə'niːʃən] [ænd; ənd] - , ['feəli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ,

he	made	war	not	like	a	Peloponnesian	and	Arcanian	,	fairly	in	the	open	field	,
他	制成	战争	不是	喜欢	一个	伯罗奔尼撒半岛	和	-	,	相当	在	这	打开	场地	,

他的作战方式不像伯罗奔尼撒人和阿卡尼亚人那样，是在开阔的战场上公平作战。

[bʌt; bət] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['wepən] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['strætədʒəm]

but	fought	with	them	at	their	own	weapon	,	and	turning	their	stratagems
但	战斗	和	他们	在	他们的	自己的	武器	,	和	转弯	他们的	策略

[ænd; ənd] [trɪks] [ə'genst] [ðəm'selvz] ,

and	tricks	against	themselves	,
和	技巧	反对	他们自己	,

但是，他们用自己的武器与他们作战，并以其人之道还治其人之身，用他们的计谋和诡计反过来对付他们。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pleɪd] [krɑːft] [ə'genst] [skɪl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

showed	them	they	played	craft	against	skill	,	and	were	but	children	to
显示	他们	他们	玩	工艺	反对	技能	,	和	是	但	孩子们	到

[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['səʊldʒə(r)] .

an	experienced	soldier	.
一个	经验丰富的	士兵	.

向他们证明，他们玩弄的技巧无法战胜真正的实力，在经验丰富的士兵面前，他们不过是孩子。

['hævɪŋ] ['æktɪd][hɪə(r)] [wɪð] [greɪt] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi]

Having	acted	here	with	great	bravery	,	and	great	reputation	to	himself	,	he
拥有	行动	这里	和	伟大的	勇敢	,	和	伟大的	名声	到	他自己	,	他

[rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ˌpeləpə'niːsəs] ,

returned	into	Peloponnesus	,
返回	进入	伯罗奔尼撒半岛	,

他在这里英勇作战，为自己赢得了极高的声誉，之后便返回了伯罗奔尼撒半岛。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɪlɪp] ['biːt(ə)n] [baɪ]['taɪtəs] ['kwɪnʃiəs] ,

where	he	found	Philip	beaten	by	Titus	Quintius	,
在哪里	他	成立	菲利普	被打败	经过	提图斯	昆提乌斯	,

他发现菲利普被提图斯·昆提乌斯殴打。

[ænd; ənd] ['nɑːbɪ] [æt; ət][wɔː(r)][bəuθ] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd] [ə'kiːən] .

and	Nabis	at	war	both	with	the	Romans	and	Achaeans	.
和	纳比斯	在	战争	两个都	和	这	罗马书	和	阿凯亚人	.

纳比人同时与罗马人和亚该亚人交战。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['tʃəʊzn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'genst] ['nɑːbɪ] [bʌt; bət] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ] [siː] ,

He	was	at	once	chosen	general	against	Nabis	but	venturing	to	fight	by	sea	,
他	曾是	在	一次	选定	一般的	反对	纳比斯	但	冒险	到	斗争	经过	海	,

他立即被选为对抗纳比派的将军，但他却冒险从海上作战。

[met] , [laɪk] [iˌpæmə'nɔndəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['veri] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

met	,	like	Epaminondas	,	with	a	result	very	contrary	to	the	general	expectation
遇见	,	喜欢	埃帕米农达斯	,	和	一个	结果	非常	相反	到	这	一般的	期待

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːmə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	his	own	former	reputation	.
和	他的	自己的	以前的	名声	.

就像埃帕米农达一样，他遇到了一位与人们普遍预期和自己先前声誉截然相反的人。

[iˌpæmə'nɔndəs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['steɪtmənts] , [wɒz; wəz] ['bækwəd] [baɪ] [dɪ'zaɪn] ,

Epaminondas	,	however	,	according	to	some	statements	,	was	backward	by	design	,
埃帕米农达斯	,	然而	,	根据	到	一些	声明	,	曾是	落后	经过	设计	,

然而，根据一些说法，埃帕米农达的设计是反传统的。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

unwilling	to	give	his	countrymen	an	appetite	for	the	advantages	of	the
不情愿	到	给	他的	同胞们	一个	食欲	为了	这	优势	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他不愿让同胞们对海洋带来的益处产生兴趣，

[lest] [frɒm; frəm] [gʊd] ['səʊldʒəz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɜːn] , [æz; əz]['pleɪtəʊ] [sez] ,

lest	from	good	soldiers	they	should	by	little	and	little	turn	,	as	Plato	says	,
免得	从	好的	士兵	他们	应该	经过	小的	和	小的	转动	,	作为	柏拉图	说道	,

[tuː; tə] [ɪl] ['mærɪnəz] .

to	ill	mariners	.
到	患病的	水手们	.

免得他们像柏拉图说的那样，从优秀的士兵逐渐变成糟糕的水手。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

And	therefore	he	returned	from	Asia	and	the	Islands	without	doing
和	所以	他	返回	从	亚洲	和	这	岛屿	没有	正在做

['eniθɪŋ] , [ɒn] ['pɜːpəs] .

anything	,	on	purpose	.
任何事物	,	在	目的	.

因此，他故意什么也没做就从亚洲和岛屿回来了。

[ˌweər'æz] [ˌfɪləˌpiː'miːn] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][lænd] - ['sɜːvɪs] [wʊd] ['iːkwəli] [ə'veɪl][æt; ət] [siː] ,

Whereas	Philopoemen	,	thinking	his	skill	in	land	-	service	would	equally	avail	at	sea	,
然而	哲学家	,	思维	他的	技能	在	土地	-	服务	会	同样地	可用	在	海	,

而菲洛波门则认为他在陆地上的技能同样适用于海上，

['lɜːnɪd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] ,

learned	how	great	a	part	of	valour	experience	is	,
学习	如何	伟大的	一个	部分	的	勇气	经验	是	,

体会到了英勇经历的重要性。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌstəmd]

and	how	much	it	imparts	in	the	management	of	things	to	be	accustomed
和	如何	很多	它	赋予	在	这	管理	的	事物	到	是	习惯

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

习惯这些事物对管理事物有多么重要。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] ,

For	he	was	not	only	put	to	the	worst	in	the	fight	for	want	of	skill	,
为了	他	曾是	不是	仅有的	放	到	这	最差	在	这	斗争	为了	想	的	技能	,

因为他不仅因为缺乏技能而在战斗中处于最不利的位置，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪgd] [ʌp] [æn; ən][əʊld] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ves(ə)l] ['fɔːti] [j'iəz]

but	having	rigged	up	an	old	ship	,	which	had	been	a	famous	vessel	forty	years
但	拥有	作弊	向上	一个	老的	船	,	哪个	有	到过	一个	著名的	血管	四十	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

但他们改装了一艘旧船，这艘船四十年前曾是一艘名船。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['faʊndərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

and	shipped	his	citizens	in	her	,	she	foundering	,	he	was	in	danger	of
和	已发货	他的	公民	在	她	,	她	沉没	,	他	曾是	在	危险	的

['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

losing	them	all	.
输	他们	全部	.

他将他的公民们送上这艘船，船正在下沉，他有失去所有人的危险。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	finding	the	enemy	,	as	if	he	had	been	driving	out	of	the	sea	,
但	寻找	这	敌人	,	作为	如果	他	有	到过	驾驶	出去	的	这	海	,

但发现敌人，就好像他一直从海里赶出来一样，

[hæd; həd] , [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'siːdʒd] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [set] [seɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd]

had	,	in	contempt	of	him	besieged	Gythium	,	he	presently	set	sail	again	,	and
有	,	在	鄙视	的	他	被围困	钇	,	他	目前	放	帆	再次	,	和

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

taking	them	unexpectedly	,
采取	他们	不料	,

他藐视他，围攻了吉提乌姆，随即再次扬帆起航，出其不意地攻占了他们。

[dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] ['keələs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['vɪktəri] , ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bɜːnt] [ðeə(r)][kæmp] ,

dispersed	and	careless	after	their	victory	,	landed	in	the	night	,	burnt	their	camp	,
分散的	和	粗心	后	他们的	胜利	,	登陆	在	这	夜晚	,	烧焦的	他们的	营	,

他们胜利后四散奔逃，漫不经心，夜间登陆，烧毁了营地。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] .

and	killed	a	great	number	.
和	被杀	一个	伟大的	数字	.

并造成了大量人员伤亡。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] , ['nɑːbɪ] [keɪm]

A	few	days	after	,	as	he	was	marching	through	a	rough	country	,	Nabis	came
一个	很少	天	后	,	作为	他	曾是	行军	通过	一个	粗糙的	国家	,	纳比斯	来了

['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪm] .

suddenly	upon	him	.
突然	之上	他	.

几天后，当他行军穿过一片崎岖的地区时，纳比斯突然遇到了他。

[ðə; ði] [ə'kiːən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi]

The	Achaeans	were	dismayed	,	and	in	such	difficult	ground	where	the	enemy
这	阿凯亚人	是	沮丧	,	和	在	这样的	难的	地面	在哪里	这	敌人

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

had	secured	the	advantage	,
有	安全	这	优势	,

阿开亚人惊慌失措，在敌人占据优势的如此艰难的地形上，

[di'spɛə] [tuː; tə] [get] [ɒf] [wɪð] ['seɪfti] .

despaired	to	get	off	with	safety	.
绝望的	到	得到	离开	和	安全	.

绝望地想要安全下车。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːlt] , [ænd; ənd] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Philopoemen	made	a	little	halt	,	and	,	viewing	the	ground	,
哲学家	制成	一个	小的	停止	,	和	,	观看	这	地面	,

菲洛波门稍作停顿，环顾四周，

[suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [wɔː(r)] [ɪz] [skɪl] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən]

soon	made	it	appear	that	the	one	important	thing	in	war	is	skill	in	drawing	up	an
很快	制成	它	出现	那	这	一	重要的	事物	在	战争	是	技能	在	绘画	向上	一个

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

很快，人们就意识到战争中最重要的事情就是组建军队的技巧。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'fjuːʒn] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,

For	by	advancing	only	a	few	paces	,	and	,	without	any	confusion	or	trouble	,
为了	经过	前进	仅有的	一个	很少	步幅	,	和	,	没有	任何	困惑	或者	麻烦	,

因为只需向前走几步，而且没有任何混乱或麻烦，

['ɔːltərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdə(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'liːvd]
altering	**his**	**order**	**according**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**place**	**,**	**he**	**immediately**	**relieved**
改变	他的	命令	根据	到	这	自然	的	这	地方	,	他	立即地	松了口气

[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	['evri]	['dɪfɪkəlti]	,
himself	**from**	**every**	**difficulty**	**,**
他自己	从	每一个	困难	,

他根据各地情况调整了自己的命令，立刻摆脱了所有困难。

[ænd; ənd]	[ðen]	['tʃɑːdʒɪŋ]	,	[pʊt]	[ðə; ði]	['enəmi]	[tuː; tə]	[flaɪt]	.
and	**then**	**charging**	**,**	**put**	**the**	**enemy**	**to**	**flight**	**.**
和	然后	收费	,	放	这	敌人	到	航班	.

然后发起冲锋，击溃敌人。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðeɪ]	[fled]	,	[nɒt]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
But	**when**	**he**	**saw**	**they**	**fled**	**,**	**not**	**towards**	**the**	**city**	**,**
但	什么时候	他	锯	他们	逃亡	,	不是	向	这	城市	,

但他看到他们逃跑，却不是往城里去，

[bʌt; bət]	[dɪ'spɜːst]	['evri]	[mæn][ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[weɪ]	[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]	[fiːld]	,	[wɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʊd]
but	**dispersed**	**every**	**man**	**a**	**different**	**way**	**all**	**over**	**the**	**field**	**,**	**which**	**for**	**wood**
但	分散的	每一个	男人	一个	不同的	方式	全部	超过	这	场地	,	哪个	为了	木头

[ænd; ənd]	[hɪlz]	,
and	**hills**	**,**
和	丘陵	,

但却让每个人都以不同的方式分散在田野各处，那里有树林和山丘，

[brʊks]	[ænd; ənd]	[h'ɒləʊz]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['pɑːsəbl]	[baɪ]	[hɔːs]	,	[hiː; hi]	['saʊndɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]	,
brooks	**and**	**hollows**	**,**	**was**	**not**	**passable**	**by**	**horse**	**,**	**he**	**sounded**	**a**	**retreat**	**,**
布鲁克斯	和	空心	,	曾是	不是	及格	经过	马	,	他	听起来	一个	撤退	,

[ænd; ənd]	[ɪn'kæmpt]	[baɪ]	[brɔːd]	['deɪlaɪt]	.
and	**encamped**	**by**	**broad**	**daylight**	**.**
和	营地	经过	广阔	日光	.

小溪和洼地马匹无法通行，他发出撤退信号，并在大白天扎营。

[ðen]	[fɔː'siːɪŋ]	[ðə; ði]	['enəmi]	[wʊd]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[stiːl]	['skætərɪŋli]	['ɪntuː][ðə; ði]	['sɪti]	[ɪn][ðə; ði]
Then	**foreseeing**	**the**	**enemy**	**would**	**endeavour**	**to**	**steal**	**scatteringly**	**into**	**the**	**city**	**in**	**the**
然后	预见	这	敌人	会	努力	到	偷	零星地	进入	这	城市	在	这

[dɑːk]	,
dark	**,**
黑暗的	,

然后，他们预见到敌人会试图在夜色中零散地潜入城内。

[hiː; hi]['pəʊstɪd]	[strɒŋ]	['pɑːtiz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'kiːən]	[ɔːl]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtəkɔːsiz]	[ænd; ənd]	['sləʊpɪŋ]
he	**posted**	**strong**	**parties**	**of**	**the**	**Achaeans**	**all**	**along**	**the**	**watercourses**	**and**	**sloping**
他	发布	强的	各方	的	这	阿凯亚人	全部	沿着	这	水道	和	倾斜的

[graʊnd]	[nɪə(r)][ðə; ði]	[wɔːlz]	.
ground	**near**	**the**	**walls**	**.**
地面	靠近	这	墙壁	.

他在城墙附近的水道沿线和斜坡上部署了大量的亚该亚人部队。

['meni]	[ɒv; əv]	-	[men]	[fel]	['ɪntuː][ðeə(r)][hændz]	.
Many	**of**	**Nabis's**	**men**	**fell**	**into**	**their**	**hands**	**.**
许多	的	-	男人	跌倒	进入	他们的	双手	.

纳比斯的许多部下落入了他们手中。

[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[nɒt][ɪn][ə; eɪ]	['bɒdi]	,	[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	[flaɪt]	[hæd; həd]	[dɪ'spəʊzd]
For	**returning**	**not**	**in**	**a**	**body**	**,**	**but**	**as**	**the**	**chance**	**of**	**flight**	**had**	**disposed**
为了	返回	不是	在	一个	身体	,	但	作为	这	机会	的	航班	有	处置

[ɒv; əv]	['evri]	[wʌn]	,
of	**every**	**one**	**,**
的	每一个	一	,

因为他们并非以肉身归来，而是因为逃亡的机会已经将每个人都抛弃了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [laɪk] [bɜ·dz] [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

they	were	caught	like	birds	ere	they	could	enter	into	the	town	.
他们	是	捕捉	喜欢	鸟类	埃雷	他们	可以	进入	进入	这	镇	.

他们像鸟儿一样被抓住了，还没来得及进城。

[ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] [əb'teɪnd] [hɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɑːrks][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

These	actions	obtained	him	distinguished	marks	of	affection	and	honour	in	all	the
这些	行动	获得	他	杰出的	标记	的	感情	和	荣誉	在	全部	这

['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv] [griːs] ,

theatres	of	Greece	,
剧院	的	希腊	,

这些举动为他在希腊各地的剧院赢得了极高的爱戴和荣誉。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['siːkrət] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv]['taɪtəs][ˌflæmɪ'naɪnəs] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]

but	not	without	the	secret	ill	-	will	of	Titus	Flamininus	,	who	was	naturally
但	不是	没有	这	秘密	患病的	-	将要	的	提图斯	弗拉米尼努斯	,	WHO	曾是	自然

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] ,

eager	for	glory	,
渴望的	为了	荣耀	,

但提图斯·弗拉米尼努斯暗中怀有恶意，他天生渴望荣耀。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['riːznəbl] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌðəwaɪz]

and	thought	it	but	reasonable	a	consul	of	Rome	should	be	otherwise
和	想法	它	但	合理的	一个	领事	的	罗马	应该	是	否则

[ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kiːən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɑː'keɪdiən] ;

esteemed	by	the	Achaeans	than	a	common	Arcadian	;
尊敬的	经过	这	阿凯亚人	比	一个	常见的	阿卡迪亚	;

并认为，罗马执政官在亚该亚人眼中的地位理应高于普通的阿卡迪亚人；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd] [wɒt]

especially	as	there	was	no	comparison	between	what	he	and	what
尤其	作为	那里	曾是	不	比较	之间	什么	他	和	什么

[ˌfɪləˌpiː'miːn] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Philopoemen	had	done	for	them	,
哲学家	有	完毕	为了	他们	,

尤其是因为他所做的一切与菲洛波门为他们所做的一切根本无法相提并论。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [baɪ][wʌn] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'stɔːd] [ɔːl] [griːs] ,

he	having	by	one	proclamation	restored	all	Greece	,
他	拥有	经过	一	公告	恢复	全部	希腊	,

他仅凭一道诏令就恢复了整个希腊的统治，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæsɪ'doʊniənz] , [tuː; tə] ['lɪbəti]

as	much	as	had	been	subject	to	Philip	and	the	Macedonians	,	to	liberty
作为	很多	作为	有	到过	主题	到	菲利普	和	这	马其顿人	,	到	自由

.

:

.

凡曾受腓力和马其顿人统治的，都获得了自由。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['taɪtəs] [meɪd] [piːs] [wɪð] ['nɑːbɪ] , [ænd; ənd] ['nɑːbɪ] [wɒz; wəz] [ˌsɜːkəm'ventid] [ænd; ənd]

After	this	,	Titus	made	peace	with	Nabis	,	and	Nabis	was	circumvented	and
后	这	,	提图斯	制成	和平	和	纳比斯	,	和	纳比斯	曾是	规避	和

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'toʊliənz] .

slain	by	the	Aetolians	.
被杀	经过	这	埃托利亚人	.

此后，提图斯与纳比斯媾和，纳比斯被埃托利亚人绕过并杀死。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] ['spɑːtə] , [ˌfɪləˌpiː'miːn] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Things	being	then	in	confusion	at	Sparta	,	Philopoemen	laid	hold	of	the	occasion	,
事物	存在	然后	在	困惑	在	斯巴达	,	哲学家	铺设	抓住	的	这	场合	,

当时斯巴达局势混乱，菲洛波门抓住了这个机会。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] , [prɪ'veɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

and	coming	upon	them	with	an	army	,	prevailed	with	some	by	persuasion	,
和	未来	之上	他们	和	一个	军队	,	最终获胜	和	一些	经过	劝说	,

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [fɪə(r)] ,

with	others	by	fear	,
和	其他的	经过	害怕	,

他们率领军队进攻，用劝说征服了一些人，用恐惧征服了另一些人。

[tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kiːən] .

till	he	brought	the	whole	city	over	to	the	Achaeans	.
直到	他	带来	这	所有的	城市	超过	到	这	阿凯亚人	.

直到他将整个城市都带给了亚该亚人。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['spɑːtə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə'kiːə]

As	it	was	no	small	matter	for	Sparta	to	become	a	member	of	Achaea
作为	它	曾是	不	小的	事情	为了	斯巴达	到	变得	一个	成员	的	阿凯亚

,

,

,

对于斯巴达来说，加入亚该亚联盟绝非小事。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [geɪnd] [hɪm] ['ɪnfɪnət] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kiːən] ,

this	action	gained	him	infinite	praise	from	the	Achaeans	,
这	行动	获得	他	无限	称赞	从	这	阿凯亚人	,

这一举动为他赢得了阿开亚人的无限赞誉。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] [kən'fedərəsi] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd]

for	having	strengthened	their	confederacy	by	the	addition	of	so	great	and
为了	拥有	加强	他们的	邦联	经过	这	添加	的	所以	伟大的	和

['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

powerful	a	city	,
强大的	一个	城市	,

因为这座伟大而强大的城市加入联盟，增强了他们的实力。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - [wɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊ'bɪlәti] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [ɪt'self] ,

and	not	a	little	good	-	will	from	the	nobility	of	Sparta	itself	,
和	不是	一个	小的	好的	-	将要	从	这	贵族	的	斯巴达	本身	,

而且，斯巴达贵族也给予了不少好感。

[huː] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [prə'kjʊəd] [æn; ən] ['ælaɪ] [huː] [wʊd] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['friːdəm] .

who	hoped	they	had	now	procured	an	ally	who	would	defend	their	freedom	.
WHO	希望	他们	有	现在	采购	一个	盟友	WHO	会	保卫	他们的	自由	.

他们希望现在能找到一个捍卫他们自由的盟友。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

['hævɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['sɪlvə(r)] ['tæləәnts] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

having	raised	a	sum	of	one	hundred	and	twenty	silver	talents	by	the	sale	of
拥有	提高	一个	和	的	一	百	和	二十	银	天赋	经过	这	销售	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊdz] [ɒv; əv] ['nɑːbɪ] ,

the	house	and	goods	of	Nabis	,
这	房子	和	商品	的	纳比斯	,

通过变卖纳比斯的房屋和财物，筹集了一百二十塔兰特银子。

[ðeɪ] [dɪ'kriːd] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] ,

they	decreed	him	the	money	,
他们	颁布	他	这	钱	,

他们判给他这笔钱，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	sent	a	deputation	in	the	name	of	the	city	to	present	it	.
和	发送	一个	代表团	在	这	姓名	的	这	城市	到	展示	它	.

并以该市的名义派代表团去递交。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ˌfɪləˌpi:'mi:n] [ʃəʊd] [ɪt'self] ['klɪəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ,

But	here	the	honesty	of	Philopoemen	showed	itself	clearly	to	be	a	real	,
但	这里	这	诚实	的	哲学家	显示	本身	清楚地	到	是	一个	真实的	,

[ˌʌn'kaʊntərˌfɪtɪd] ['vɜ:tʃu:] .

uncounterfeited	virtue	.
未伪造的	美德	.

但在这里，菲洛波门的诚实清楚地展现出一种真实、无可伪造的美德。

[fɔ:(r); fə(r)] , [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

For	,	first	of	all	,
为了	,	第一的	的	全部	,

首先，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ðɪs] ['ɒfə(r)]

there	was	not	a	man	among	them	who	would	undertake	to	make	him	this	offer
那里	曾是	不是	一个	男人	之中	他们	WHO	会	承担	到	制作	他	这	提供

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

of	a	present	,
的	一个	展示	,

他们当中没有一个人愿意向他赠送这份礼物。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

but	every	one	excusing	himself	,	and	shifting	it	off	upon	his	fellow	,
但	每一个	一	借口	他自己	,	和	转变	它	离开	之上	他的	同伴	,

但每个人都为自己开脱，并将责任推卸给同伴。

[ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [lɑ:st] [ɒn] - , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒdʒd] [æt; ət] ['spɑ:tə] .

they	laid	the	office	at	last	on	Timolaus	,	with	whom	he	had	lodged	at	Sparta	.
他们	铺设	这	办公室	在	最后的	在	-	,	和	谁	他	有	已提交	在	斯巴达	.

他们最终将这个职位交给了提莫劳斯，他当时就住在斯巴达的提莫劳斯家中。

[ðen] - [keɪm] [tu:; tə] [ˌmegə'lɒpəlɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ] [ˌfɪləˌpi:'mi:n] ;

Then	Timolaus	came	to	Megalopolis	,	and	was	entertained	by	Philopoemen	;
然后	-	来了	到	大都市	,	和	曾是	娱乐	经过	哲学家	;

提莫劳斯来到梅加洛波利斯，受到菲洛波门的款待；

[bʌt; bət] [strʌk] ['ɪntu:] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

but	struck	into	admiration	with	the	dignity	of	his	life	and	manners	,
但	击	进入	钦佩	和	这	尊严	的	他的	生活	和	礼仪	,

但他的生活态度和举止所展现出的尊严深深地打动了我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌtəli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tu:; tə]

and	the	simplicity	of	his	habits	,	judging	him	to	be	utterly	inaccessible	to
和	这	简单	的	他的	习惯	,	评判	他	到	是	完全地	无法进入	到

['eni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

any	such	considerations	,
任何	这样的	考虑因素	,

以及他生活习惯的简朴，使人认为他完全不可能受到此类因素的影响。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪŋ] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] , [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['menʃ(ə)nd]

he	said	nothing	,	but	pretending	other	business	,	returned	without	a	word	mentioned
他	说	没有什么	,	但	假装	其他	商业	,	返回	没有	一个	单词	提及

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

of	the	present	.
的	这	展示	.

他什么也没说，只是假装有其他事要办，对眼前的事只字未提便回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd][dʒʌst][æz; əz] ['fɔːməli] .

He	was	sent	again	,	and	did	just	as	formerly	.
他	曾是	发送	再次	,	和	做过	只是	作为	以前	.

他再次被派去执行任务，结果和上次一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] , [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

But	the	third	time	with	much	ado	,	and	faltering	in	his	words	,
但	这	第三	时间	和	很多	阿多	,	和	摇摇欲坠	在	他的	字	,

但第三次，他却大惊小怪，说话也结结巴巴的。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ˌfɪləˌpiː'miːn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [tuː; tə][hɪm] .

he	acquainted	Philopoemen	with	the	good	-	will	of	the	city	of	Sparta	to	him	.
他	熟人	哲学家	和	这	好的	-	将要	的	这	城市	的	斯巴达	到	他	.

他让菲洛波门感受到了斯巴达城对他的友好情谊。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] ['lɪsnd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['glædli] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] ['spɑːtə] ,

Philopoemen	listened	obligingly	and	gladly	;	and	then	went	himself	to	Sparta	,
哲学家	听着	乐意地	和	乐意	;	和	然后	去	他自己	到	斯巴达	,

[weə(r)] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] ,

where	he	advised	them	,
在哪里	他	建议	他们	,

菲洛波门欣然听取了他们的意见，然后亲自前往斯巴达，在那里向他们提出了建议。

[nɒt] [tuː; tə] [braɪb] [gʊd] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,

not	to	bribe	good	men	and	their	friends	,
不是	到	贿赂	好的	男人	和	他们的	朋友们	,

不要贿赂好人及其朋友，

[ɒv; əv] [huːz] ['vɜːtʃuː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

of	whose	virtue	they	might	be	sure	without	charge	to	themselves	;
的	谁	美德	他们	可能	是	当然	没有	收费	到	他们自己	;

他们可以确信其美德，而无需承担任何责任；

[bʌt; bət][tuː; tə] [baɪ] [ɒf] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪl] ['sɪtəznz] ,

but	to	buy	off	and	silence	ill	citizens	,
但	到	买	离开	和	沉默	患病的	公民	,

但是为了收买和噤声患病的公民，

[huː] [dis'kwaiət] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪ'dɪʃəs] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] ;

who	disquieted	the	city	with	their	seditious	speeches	in	the	public	assemblies	;
WHO	不安	这	城市	和	他们的	煽动性的	演讲	在	这	民众	组件	;

他们在公众集会上发表煽动性演讲，扰乱了整个城市；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][bɑː(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] ['enəmɪz] [ðæn; ðən] [frendz] .

for	it	was	better	to	bar	liberty	of	speech	in	enemies	than	friends	.
为了	它	曾是	更好的	到	酒吧	自由	的	演讲	在	敌人	比	朋友们	.

因为限制敌人的言论自由总比限制朋友的言论自由要好。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌfɪləˌpiː'miːn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['braɪbəri] .

Thus	it	appeared	how	much	Philopoemen	was	above	bribery	.
因此	它	出现	如何	很多	哲学家	曾是	多于	受贿	.

由此可见，菲洛波曼对贿赂是多么的漠视。

- ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kiːən] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]

Diophanes	being	afterwards	general	of	the	Achaeans	,	and	hearing	the
-	存在	然后	一般的	的	这	阿凯亚人	,	和	听力	这

[ˌlæsidi'məuniən] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [njuː] [kə'məʊʃn] ,

Lacedaemonians	were	bent	on	new	commotions	,
拉凯代蒙人	是	弯曲	在	新的	骚动	,

狄奥法内斯后来成为亚该亚人的将军，他听说拉凯代蒙人意图发动新的骚乱，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['biːɪŋ] [set] [ə'pɒn][wɔː(r)] ,

resolved	to	chastise	them	;	they	,	on	the	other	side	,	being	set	upon	war	,
已解决	到	惩罚	他们	;	他们	,	在	这	其他	边	,	存在	放	之上	战争	,

[wɜː(r); wə(r)] [im'brɔil] [ɔːl] [ˌpeləpə'niːsəs] .

were	embroiling	all	Peloponnesus	.
是	卷入	全部	伯罗奔尼撒半岛	.

决心惩罚他们；而他们却一心想打仗，把整个伯罗奔尼撒半岛都卷了进去。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] - ['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə]

Philopoemen	on	this	occasion	did	all	he	could	to	keep	Diophanes	quiet	and	to
哲学家	在	这	场合	做过	全部	他	可以	到	保持	-	安静的	和	到

[meɪk] [hɪm]['sensəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [went] ,

make	him	sensible	that	as	the	times	went	,
制作	他	明智的	那	作为	这	时代	去	,

菲洛波门这次竭尽所能地让狄奥法内斯保持沉默，并让他明白，随着时代变迁，

[waɪl] [æn'taɪəkəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [wɪð] [vɑːst] ['ɑːmiz]

while	Antiochus	and	the	Romans	were	disputing	their	pretensions	with	vast	armies
尽管	安条克	和	这	罗马书	是	争议	他们的	虚荣心	和	广阔的	军队

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [griːs] ,

in	the	heart	of	Greece	,
在	这	心	的	希腊	,

当安条克和罗马人在希腊腹地动用庞大的军队争夺霸权时，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

it	concerned	a	man	in	his	position	to	keep	a	watchful	eye	over	them	,
它	担心的	一个	男人	在	他的	位置	到	保持	一个	警惕	眼睛	超过	他们	,

这关系到他这样一个身居要职的人，应该密切关注他们。

[ænd; ənd] [di'sembl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['eni] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gɹ'iːvənsɪz] , [tuː; tə]

and	dissembling	,	and	putting	up	with	any	less	important	grievances	,	to
和	拆弹	,	和	推杆	向上	和	任何	较少的	重要的	不满	,	到

[prɪ'zɜːv] [ɔːl]['kwaɪət][æt; ət] [həʊm] .

preserve	all	quiet	at	home	.
保存	全部	安静的	在	家	.

为了维护家庭的平静，他们会掩饰自己的不满，忍受一些不太重要的抱怨。

- [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ruːld] , [bʌt; bət][dʒɔɪnd] [wɪð] ['taɪtəs] , [ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðə(r)] ['fɔːlɪŋ]

Diophanes	would	not	be	ruled	,	but	joined	with	Titus	,	and	both	together	falling
-	会	不是	是	裁决	,	但	加入	和	提图斯	,	和	两个都	一起	坠落

['ɪntuː] - ,

into	Daconia	,
进入	-	,

狄奥法内斯不会受人统治，而是与提图斯联合，两人一同沦陷于达科尼亚。

['mɑːtʃt] [də'rektli] [tuː; tə] ['spɑːtə] .

marched	directly	to	Sparta	.
行军	直接地	到	斯巴达	.

直接进军斯巴达。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] , [ə'pɒn] [ðɪs] , [tʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt]

Philopoemen	,	upon	this	,	took	,	in	his	indignation	,	a	step	which	certainly	was	not
哲学家	,	之上	这	,	采取	,	在	他的	愤慨	,	一个	步	哪个	当然	曾是	不是

['lɔːfl] ,

lawful	,
合法的	,

菲洛波门对此义愤填膺，采取了一项显然不合法的举动。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] [dʒʌst] , [bʌt; bət]['bəʊldli][ænd; ənd] ['lɒftɪli] [kən'siːvd] .

nor	in	the	strictest	sense	just	,	but	boldly	and	loftily	conceived	.
也不	在	这	最严格的	感觉	只是	,	但	大胆地	和	傲慢地	构思	.

严格来说，它并不公正，但它的构思大胆而高远。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [hɪm'self] , [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Entering	**into**	**the**	**town**	**himself**	**,**	**he**	**,**	**a**	**private**	**man**	**as**	**he**	**was**	**,**
进入	进入	这	镇	他自己	,	他	,	一个	私人的	男人	作为	他	曾是	,

他独自一人进入镇子，尽管他生性低调，

[rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði]['kɒns(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]

refused	**admission**	**to**	**both**	**the**	**consul**	**of**	**Rome**	**and**	**the**	**general**	**of**	**the**
拒绝	入学	到	两个都	这	领事	的	罗马	和	这	一般的	的	这

[ə'kiːən] ,

Achaeans	**,**
阿凯亚人	,

拒绝罗马执政官和亚该亚人将军入境。

['kwaiətid] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

quieted	**the**	**disorders**	**in**	**the**	**city**	**,**
安静	这	疾病	在	这	城市	,

平息了城市中的骚乱，

[ænd; ənd][ˌriːjuː'naɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kiːən] [kən'fedərəsi] .

and	**reunited**	**it**	**on**	**the**	**same**	**terms**	**as**	**before**	**to**	**the**	**Achaean**	**confederacy**	**.**
和	重聚	它	在	这	相同的	条款	作为	前	到	这	亚该亚	邦联	.

并以与之前相同的条件将其重新并入亚该亚联盟。

[jet] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] , [ə'pɒn] [sʌm; səm] [njuː] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)]

Yet	**afterwards**	**,**	**when**	**he**	**was**	**general**	**himself**	**,**	**upon**	**some**	**new**	**misdemeanour**
然而	然后	,	什么时候	他	曾是	一般的	他自己	,	之上	一些	新的	轻罪

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] ,

of	**the**	**Lacedaemonians**	**,**
的	这	拉凯代蒙人	,

然而后来，当他自己成为将军后，由于拉凯代蒙人犯下了新的罪行，

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] , [pʊt] , [æz; əz] [pɔ'libiəs] [raɪts] , ['eɪti] ,

he	**brought**	**back**	**those**	**who**	**had**	**been**	**banished**	**,**	**put**	**,**	**as**	**Polybius**	**writes**	**,**	**eighty**	**,**
他	带来	后退	那些	WHO	有	到过	被放逐	,	放	,	作为	波利比乌斯	写	,	八十	,

他带回了那些被放逐的人，正如波利比乌斯所写，有八十人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , ['spɑːrtənz] [tuː; tə] [deθ] , [reɪzd] [ðə; ði]

according	**to**	**Aristocrates**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**	**Spartans**	**to**	**death**	**,**	**razed**	**the**
根据	到	-	三	百	和	五十	,	斯巴达人	到	死亡	,	夷为平地	这

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

据阿里斯托克拉底记载，350名斯巴达人被杀，城墙被夷为平地。

[tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['terətri] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

took	**away**	**a**	**good**	**part**	**of**	**their**	**territory**	**and**	**transferred**	**it**	**to**	**the**
采取	离开	一个	好的	部分	的	他们的	领土	和	转移	它	到	这

[ˌmegələʊ'pɒlɪtən] ,

Megalopolitans	**,**
特大城市	,

夺取了他们很大一部分领土，并将其转让给了大都市人。

[fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ə'kiːə] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

forced	**out**	**of**	**the**	**country**	**and**	**carried**	**into**	**Achaea**	**all**	**who**	**had**	**been**	**made**
强制	出去	的	这	国家	和	携带	进入	阿凯亚	全部	WHO	有	到过	制成

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [baɪ]['tairənt] ,

citizens	**of**	**Sparta**	**by**	**tyrants**	**,**
公民	的	斯巴达	经过	暴君	,

将所有被僭主册封为斯巴达公民的人驱逐出境，带到亚该亚。

[ɪk'sept] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] .

except	three	thousand	who	would	not	submit	to	banishment	.
除了	三	千	WHO	会	不是	提交	到	流放	.

唯有三千人不愿接受放逐。

[ðiːz] [hiː; hi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪg'zʌlt]['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

These	he	sold	for	slaves	,	and	with	the	money	,	as	if	to	exult	over	them	,
这些	他	卖	为了	奴隶	,	和	和	这	钱	,	作为	如果	到	欢腾	超过	他们	,

他把这些人卖为奴隶，并用所得的钱，仿佛为此感到无比欣喜。

[bɪlt] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [æt; ət] [ˌmegə'lɒpəlɪs] .

built	a	colonnade	at	Megalopolis	.
建造	一个	柱廊	在	大都市	.

在大都会建造了一座柱廊。

['lɑːstlɪ] , [ʌn'wɜːrðɪlɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˌlæsidi'məuniən] [ɪn][ðeə(r)] [kə'læmitiz] ,

Lastly	,	unworthily	trampling	upon	the	Lacedaemonians	in	their	calamities	,
最后	,	不值得	践踏	之上	这	拉凯代蒙人	在	他们的	灾难	,

最后，他们卑鄙地践踏了遭受灾难的拉凯代蒙人。

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɒ'stɪlətɪ] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrərɪ] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] ,

and	gratifying	his	hostility	by	a	most	oppressive	and	arbitrary	action	,	he	abolished	the	laws	of	Lycurgus	,
和	可喜	他的	敌意	经过	一个	最多	压迫性的	和	随意的	行动	,	他	废除	这	法律	的	吕库古斯	,

为了满足他的敌意，他采取了极其压迫和专断的行动，废除了莱库古的法律。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'kiːən] ;

and	forced	them	to	educate	their	children	and	live	after	the	manner	of	the	Achaeans	;
和	强制	他们	到	教育	他们的	孩子们	和	居住	后	这	方式	的	这	阿凯亚人	;

并强迫他们按照亚该亚人的习俗教育子女并生活；

[æz; əz] [ðəʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌmblɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːti] ['spɪrɪt] .

as	though	,	while	they	kept	to	the	discipline	of	Lycurgus	,	there	was	no	humbling	their	haughty	spirits	.
作为	尽管	,	尽管	他们	保留	到	这	纪律	的	吕库古斯	,	那里	曾是	不	令人谦卑	他们的	傲慢	烈酒	.

仿佛他们虽然遵守了吕库古的纪律，却无法驯服他们傲慢的性情。

[ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌfɪlə'piː'miːn] [ðʌs] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmənwelθ] [ə'sʌndə(r)] ,

In	their	present	distress	and	adversity	they	allowed	Philopoemen	thus	to	cut	the	sinews	of	their	commonwealth	asunder	,
在	他们的	展示	痛苦	和	逆境	他们	允许	哲学家	因此	到	切	这	肌腱	的	他们的	联邦	分离	,

在他们当前的困境和逆境中，他们竟然允许菲洛波门人这样撕裂了他们国家的命脉。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] .

and	behave	themselves	humbly	and	submissively	.
和	表现	他们自己	谦卑地	和	拱手	.

他们举止谦卑顺从。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] , [ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] , [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

But	afterwards	,	in	no	long	time	,	obtaining	the	support	of	the	Romans	,
但	然后	,	在	不	长的	时间	,	获得	这	支持	的	这	罗马书	,

但不久之后，他们便获得了罗马人的支持。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [nju:] [ə'ki:ən] ['sɪtɪzənʃɪp] ;

they	abandoned	their	new	Achaean	citizenship	;
他们	弃	他们的	新的	亚该亚	国籍	;

他们放弃了新获得的亚该亚公民身份；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˌɑ:r 'i:]

and	as	much	as	in	so	miserable	and	ruined	a	condition	they	could	,	re
和	作为	很多	作为	在	所以	悲惨的	和	毁坏	一个	状况	他们	可以	,	关于

- [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['dɪsəplɪn] .

-	established	their	ancient	discipline	.
-	已确立的	他们的	古老的	纪律	.

在如此悲惨破败的境地中，他们尽其所能地重建了古老的纪律。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'twɪkst] [æn'taɪəkəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [gri:s] , [ˌfɪlə'pi:mi:n]

When	the	war	betwixt	Antiochus	and	the	Romans	broke	out	in	Greece	,	Philopoemen
什么时候	这	战争	中间	安条克	和	这	罗马书	打破	出去	在	希腊	,	哲学家

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] .

was	a	private	man	.
曾是	一个	私人的	男人	.

当安条克与罗马人在希腊爆发战争时，菲洛波门是一个默默无闻的人。

[hi:; hi] [ri'pain] ['gri:vəsli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn'taɪəkəs] [leɪ] ['aɪd(ə)l][æt; ət] ['kælsɪs] ,

He	repined	grievously	when	he	saw	Antiochus	lay	idle	at	Chalcis	,
他	抱怨	严重地	什么时候	他	锯	安条克	躺	闲置的	在	查尔基斯	,

当他看到安条克四世无所事事地躺在卡尔西斯城时，他悲痛欲绝。

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kɔ:tʃɪp] [ænd; ənd] ['wedɪŋz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [leɪ]

spending	his	time	in	unreasonable	courtship	and	weddings	,	while	his	men	lay
开支	他的	时间	在	不合理	求爱	和	婚礼	,	尽管	他的	男人	躺

[dɪ'spɜ:st] [ɪn] ['sevrəl] [taʊnz] ,

dispersed	in	several	towns	,
分散的	在	一些	城镇	,

他把时间都花在了不理智的求爱和婚礼上，而他的部下却分散在各个城镇。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:də(r)] , [ɔ:(r)] [kə'mændər] , [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['pleʒəz] .

without	order	,	or	commanders	,	and	minding	nothing	but	their	pleasures	.
没有	命令	,	或者	指挥官	,	和	介意	没有什么	但	他们的	快乐	.

没有秩序，没有指挥官，只顾自己的享乐。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] [ɪn] ['ɒfɪs] ,

He	complained	much	that	he	was	not	himself	in	office	,
他	抱怨	很多	那	他	曾是	不是	他自己	在	办公室	,

他经常抱怨自己在任上无法做回自己。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['envid] [ðə; ði]['rəʊmənz][ðeə(r)] ['vɪktəri] ;

and	said	he	envied	the	Romans	their	victory	;
和	说	他	令人羡慕	这	罗马书	他们的	胜利	;

他说他羡慕罗马人的胜利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ðen] [ɪn] [kə'mɑ:nd] ,

and	that	if	he	had	had	the	fortune	to	be	then	in	command	,
和	那	如果	他	有	有	这	财富	到	是	然后	在	命令	,

如果他当时有幸掌权，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði] ['tævə:nz] .

he	would	have	surprised	and	killed	the	whole	army	in	the	taverns	.
他	会	有	惊讶	和	被杀	这	所有的	军队	在	这	酒馆	.

他本可以在酒馆里出其不意地杀死整个军队。

[wen] [æn'taɪəkəs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðə; ði]['rəʊmənz] [prest] ['hɑːdə(r)][ə'pɒn] [griːs] , [ænd; ənd]

When	Antiochus	was	overcome	,	the	Romans	pressed	harder	upon	Greece	,	and
什么时候	安条克	曾是	克服	,	这	罗马书	按下	更难	之上	希腊	,	和

[ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [ə'kiːən] [wɪð] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ;

encompassed	the	Achaeans	with	their	power	;
包括	这	阿凯亚人	和	他们的	力量	;

安条克被击败后，罗马人加大了对希腊的攻势，并用他们的势力包围了亚该亚人；

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪtɪz] ['jiːldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)]

the	popular	leaders	in	the	several	cities	yielded	before	them	;	and	their	power
这	受欢迎的	领导人	在	这	一些	城市	产生	前	他们	;	和	他们的	力量

['spiːdəli] ,

speedily	,
迅速地	,

各城市的民选领袖向他们屈服；他们的权力迅速.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [djuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

under	the	divine	guidance	,	advanced	to	the	consummation	due	to	it	in	the
在下面	这	神圣的	指导	,	先进的	到	这	圆房	到期的	到	它	在	这

[ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

revolutions	of	fortune	.
革命	的	财富	.

在神明的指引下，在命运的轮回中，最终达到了应有的成就。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] , ['kærid] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [siː] ,

Philopoemen	,	in	this	conjecture	,	carried	himself	like	a	good	pilot	in	a	high	sea	,
哲学家	,	在	这	推测	,	携带	他自己	喜欢	一个	好的	飞行员	在	一个	高的	海	,

在这项推测中，菲洛波门表现得像一位在大海上航行的优秀舵手。

['sʌmtaɪmz] ['ʃɪftɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['jiːldɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['stɪərɪŋ] ['stedi] ;

sometimes	shifting	sail	,	and	sometimes	yielding	,	but	still	steering	steady	;
有时	转变	帆	,	和	有时	屈服	,	但	仍然	转向	稳定的	;

有时调整风帆，有时让步，但始终保持航向稳定；

[ænd; ənd] [ə'mɪtɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [nɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

and	omitting	no	opportunity	nor	effort	to	keep	all	who	were	considerable	,
和	省略	不	机会	也不	努力	到	保持	全部	WHO	是	大量	,

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] [ɔː(r)] ['rɪtʃɪz] ,

whether	for	eloquence	or	riches	,
无论	为了	口才	或者	财富	,

他不遗余力地留住所有有影响力的人，无论他们是口才出众还是家财万贯。

[fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['lɪbəti] .

fast	to	the	defence	of	their	common	liberty	.
快速地	到	这	防御	的	他们的	常见的	自由	.

迅速捍卫他们的共同自由。

- , [ə; eɪ] [ˌmegələ'pɒlɪtən] [ɒv; əv] [greɪt] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'kiːən] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

Aristaenus	,	a	Megalopolitan	of	great	credit	among	the	Achaeans	,	but	always	a
-	,	一个	特大都市	的	伟大的	信用	之中	这	阿凯亚人	,	但	总是	一个

['feɪvərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

favourer	of	the	Romans	,
保护者	的	这	罗马书	,

阿里斯泰努斯，一位在亚该亚人中享有极高声望的梅加洛波利斯人，但他始终是罗马人的支持者。

['seɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'pəʊzd] ,

saying	one	day	in	the	senate	that	the	Romans	should	not	be	opposed	,
说	一	天	在	这	参议院	那	这	罗马书	应该	不是	是	反对	,

有一天他在元老院说，不应该反对罗马人。

[ɔː(r)] [dɪsˈpliːzd] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ˌfɪləˌpiːˈmiːn] [hɜːd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət]

or	displeased	in	any	way	,	Philopoemen	heard	him	with	an	impatient	silence	;	but
或者	不高兴	在	任何	方式	,	哲学家	听到	他	和	一个	不耐烦	沉默	;	但

[æt; ət] [lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

菲洛波门听着他的话，既没有表现出任何不满，也没有表现出任何不悦，只是不耐烦地沉默着；但最终，

[nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [lɒŋgə(r)] , [sed] [ˈæŋgrəli] [tuː; tə] [hɪm] , " [ænd; ənd] [waɪ] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

not	able	to	hold	longer	,	said	angrily	to	him	,	"	And	why	be	in	such	haste	,
不是	有能力的	到	抓住	更长	,	说	愤怒地	到	他	,	"	和	为什么	是	在	这样的	匆忙	,

他再也忍不住了，生气地对他说：“你为什么这么着急？”

[ˈretʃɪd] [mæn] , [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [griːs] ?

wretched	man	,	to	behold	the	end	of	Greece	?
可怜	男人	,	到	看哪	这	结尾	的	希腊	?

可怜的人啊，竟要亲眼目睹希腊的终结?

" [ˈmeɪniəs] , [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈkɒns(ə)l] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv] [ænˈtaɪəkəs] ,

"	Manius	,	the	Roman	consul	,	after	the	defeat	of	Antiochus	,
"	马尼乌斯	,	这	罗马	领事	,	后	这	击败	的	安条克	,

“罗马执政官马尼乌斯在安条克战败后，

[rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [əˈkiːən] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [ˌlæsidiˈməuniən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,

requested	the	Achaeans	to	restore	the	banished	Lacedaemonians	to	their	country	,
请求	这	阿凯亚人	到	恢复	这	被放逐	拉凯代蒙人	到	他们的	国家	,

请求亚该亚人将被放逐的拉凯代蒙人遣返回国。

[wɪtʃ] [ˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [ˈsekəndid] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈtaɪtəs] .

which	motion	was	seconded	and	supported	by	all	the	interest	of	Titus	.
哪个	运动	曾是	附议	和	有	经过	全部	这	兴趣	的	提图斯	.

该动议得到了提图斯所有利益相关者的附议和支持。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲洛波门传(PHILOPOEMEN)
第2/2页

[bʌt; bət] [ˌfɪləˌpiːˈmiːn] [krɒst] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

But	Philopoemen	crossed	it	,	not	from	ill	-	will	to	the	men	,
但	哲学家	交叉	它	,	不是	从	患病的	-	将要	到	这	男人	,

但菲洛波门渡河并非出于对这些人怀有恶意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkiːən] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈtaɪtəs]

but	that	they	might	be	beholden	to	him	and	the	Achaeans	,	not	to	Titus
但	那	他们	可能	是	受托人	到	他	和	这	阿凯亚人	,	不是	到	提图斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] .

and	the	Romans	.
和	这	罗马书	.

但愿他们效忠于他和亚该亚人，而不是效忠于提图斯和罗马人。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəl] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [rɪˈstɔːd] [ðem; ðəm] .

For	when	he	came	to	be	general	himself	,	he	restored	them	.
为了	什么时候	他	来了	到	是	一般的	他自己	,	他	恢复	他们	.

因为他自己当上将军后，就恢复了这些制度。

[səʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [səbˈdʒekʃn] [ænd; ənd] [səʊ] [prəʊn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə]

So	impatient	was	his	spirit	of	any	subjection	and	so	prone	his	nature	to
所以	不耐烦	曾是	他的	精神	的	任何	隶属	和	所以	易于	他的	自然	到

[ˈkɒntest] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [men] [ɪn] [ˈpaʊə(r)] .

contest	everything	with	men	in	power	.
竞赛	一切	和	男人	在	力量	.

他生性急躁，不愿接受任何形式的统治，并且天性喜欢与当权者抗争。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [θriː] [skɔː(r)] [ænd; ənd] [ten] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

Being	now	three	score	and	ten	,	and	the	eighth	time	general	,
存在	现在	三	分数	和	十	,	和	这	第八	时间	一般的	,

现年七十多岁，第八次担任将军，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ˈkwaɪət] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstrəsi] ,

he	was	in	hope	to	pass	in	quiet	,	not	only	the	year	of	his	magistracy	,
他	曾是	在	希望	到	经过	在	安静的	,	不是	仅有的	这	年	的	他的	行政	,

他希望能够平静地度过余生，不仅仅是他担任官职的那一年。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪf] .

but	his	remaining	life	.
但	他的	其余的	生活	.

但他的余生。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [dɪˈziːzɪz] [dɪˈklaɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [dɪˈklaɪnɪŋ] ['bɒdɪli] [streŋθ] ,

For	as	our	diseases	decline	,	as	it	is	supposed	with	our	declining	bodily	strength	,
为了	作为	我们的	疾病	衰退	,	作为	它	是	据称	和	我们的	下降	身体上的	力量	,

因为随着我们身体机能的衰退，疾病也会随之减少，这是可以预见的。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [əˈbeit] [mʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['greɪtnəs] .

so	the	quarrelling	humour	of	the	Greeks	abated	much	with	their	failing	political	greatness	.
所以	这	争吵	幽默	的	这	希腊人	减弱	很多	和	他们的	失败	政治的	伟大	.

因此，随着希腊政治强盛的衰落，希腊人爱争吵的幽默感也大大减少了。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)][sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [rɪ'trɪbjətɪv] ['paʊə(r)] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

But	fortune	or	some	divine	retributive	power	threw	him	down	in	the	close	of
但	财富	或者	一些	神圣的	报复性的	力量	扔	他	向下	在	这	关闭	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

但命运或是某种神明的惩罚，最终让他陨落。

[laɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['rʌnə(r)] [huː] ['stʌmblz] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊl] .

like	a	successful	runner	who	stumbles	at	the	goal	.
喜欢	一个	成功的	跑步者	WHO	踉跄	在	这	目标	.

就像一个成功的赛跑者在终点线前绊倒了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [weə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]

It	is	reported	,	that	being	in	company	where	one	was	praised	for	a	great
它	是	据报道	,	那	存在	在	公司	在哪里	一	曾是	赞扬	为了	一个	伟大的

[kə'mɑːndə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

commander	,	he	replied	,
指挥官	,	他	回复	,

据说，当他身处一群人之中，有人称赞他是一位伟大的指挥官时，他回答说：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd]

there	was	no	great	account	to	be	made	of	a	man	who	had	suffered
那里	曾是	不	伟大的	帐户	到	是	制成	的	一个	男人	WHO	有	遭受

[hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

himself	to	be	taken	alive	by	his	enemies	.
他自己	到	是	已采取	活	经过	他的	敌人	.

一个甘愿被敌人活捉的人，没有什么值得称道的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [njuːz] [keɪm] [ðæt] [dɪnəkreɪts] [ðə; ði] [mɛ'siːniən] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['enəmi]

A	few	days	after	,	news	came	that	Dinocrates	the	Messenian	,	a	particular	enemy
一个	很少	天	后	,	消息	来了	那	迪诺克拉底	这	墨西尼亚	,	一个	特别的	敌人

[tuː; tə] [ˌfɪləˌpiː'miːn] ,

to	Philopoemen	,
到	哲学家	,

几天后，传来消息说，菲洛波门的死敌，梅塞尼亚的狄诺克拉底，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['viləni] ['dʒen(ə)rəli] [heit] , [hæd; həd] [ɪn'djuːst]

and	for	his	wickedness	and	villainies	generally	hated	,	had	induced
和	为了	他的	邪恶	和	恶棍	一般来说	憎恨	,	有	诱导

[me'siːniː] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kiːən] ,

Messene	to	revolt	from	the	Achaeans	,
梅塞尼	到	反叛	从	这	阿凯亚人	,

因为他作恶多端，令人憎恶，还诱使墨塞尼人背叛阿开亚人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] - .

and	was	about	to	seize	upon	a	little	place	called	Colonis	.
和	曾是	关于	到	抢占	之上	一个	小的	地方	称为	-	.

并即将占领一个名叫科洛尼斯的小地方。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] [leɪ] [ðen] [sɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [æt; ət] ['ɑːgɒs] .

Philopoemen	lay	then	sick	of	a	fever	at	Argos	.
哲学家	躺	然后	生病的	的	一个	发烧	在	阿尔戈斯	.

菲洛波门当时因发烧卧病在床，躺在阿尔戈斯。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] ['heɪstɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌmegə'lɒpəlɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪstənt]

Upon	the	news	he	hasted	away	,	and	reached	Megalopolis	,	which	was	distant
之上	这	消息	他	匆忙	离开	,	和	达到	大都市	,	哪个	曾是	遥远

[ə'bʌv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['fɜːlɒŋ] ,

above	four	hundred	furlongs	,
多于	四	百	弗隆	,

听到消息后，他立即赶往大都会，那里距离他超过四百弗隆。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ] .
in a day .
在 一个 天 .

一天之内。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [led] [aʊt][ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
From thence he immediately led out the horse , the noblest of the city ,
从 因此 他 立即地 引领 出去 这 马 , 这 最高贵 的 这 城市 ,

他随即牵出了城里最尊贵的马。

[jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə]['prɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,
young men in the vigour of their age , and eager to proffer their service ,
年轻的 男人 在 这 活力 的 他们的 年龄 , 和 渴望的 到 报价 他们的 服务 ,

正值壮年、渴望效力的年轻人，

[bəuθ][frɒm; frəm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌfɪləˌpiː'miːn] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .
both from attachment to Philopoemen and zeal for the cause .
两个都 从 依恋 到 哲学家 和 热情 为了 这 原因 .

既出于对菲洛波梅恩的依恋，也出于对这项事业的热忱。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [me'siːniː] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [dɪnəkreɪts] , [nɪə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv]
As they marched towards Messene , they met with Dinocrates , near the hill of
作为 他们 行军 向 梅塞尼 , 他们 遇见 和 迪诺克拉底 , 靠近 这 爬坡道 的
[ɪ'vændə] ,
Evander ,
埃文德 ,

他们向墨西尼进军时，在埃万德山附近遇到了狄诺克拉底。

[tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [hɪm] .
charged and routed him .
带电 和 路由 他 .

冲锋陷阵，击溃了他。

[bʌt; bət][faɪv] ['hʌndrəd] [freʃ] [men] , [huː] , ['biːɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But five hundred fresh men , who , being left for a guard to the country ,
但 五 百 新鲜的 男人 , WHO , 存在 左边 为了 一个 警卫 到 这 国家 ,

但有五百名新兵，被留下来担任驻守乡间的卫队，

[keɪm] [ɪn] [leɪt] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] ['ræli] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] .
came in late , happening to appear , the flying enemy rallied again about the hills .
来了 在 晚的 , 发生 到 出现 , 这 飞行 敌人 集结 再次 关于 这 丘陵 .

姗姗来迟，碰巧出现，飞行的敌人再次在山丘附近集结起来。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men] , [rɪ'triːtɪd]
Philopoemen , fearing to be enclosed , and solicitous for his men , retreated
哲学家 , 害怕 到 是 内 , 和 殷勤 为了 他的 男人 , 撤退
['əʊvə(r)] [graʊnd] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ,
over ground extremely disadvantageous ,
超过 地面 极其 不利 ,

菲洛波门担心被包围，又担心部下安危，于是撤退到极其不利的地形上。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] [hɪm'self] .
bringing up the rear himself .
带来 向上 这 后部 他自己 .

他自己则落在队伍的最后面。

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [feɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ə'pɒn]
As he often faced , and made charges upon the enemy , he drew them upon
作为 他 经常 面对 , 和 制成 收费 之上 这 敌人 , 他 画 他们 之上
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

由于他经常与敌人交战并向敌人发起冲锋，他也因此招致了敌人的攻击；

[ðəʊ] [ðeɪ] ['mɪəli] [meɪd] ['muːvmənts] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

though	they	merely	made	movements	at	a	distance	,	and	shouted	about	him	,
尽管	他们	仅仅	制成	移动	在	一个	距离	,	和	喊叫	关于	他	,

['nəʊbədi] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

nobody	daring	to	approach	him	.
无人	大胆	到	方法	他	.

虽然他们只是远远地走动，并大声喊叫，但没有人敢靠近他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [tuː; tə] [seɪv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['bɒdi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,

In	his	care	to	save	every	single	man	,	he	left	his	main	body	so	often	,
在	他的	关心	到	节省	每一个	单身的	男人	,	他	左边	他的	主要的	身体	所以	经常	,

为了拯救每一个人，他常常牺牲自己的身体。

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

that	at	last	he	found	himself	alone	among	the	thickest	of	his	enemies	.
那	在	最后的	他	成立	他自己	独自的	之中	这	最厚	的	他的	敌人	.

最后，他发现自己孤身一人，身处最强大的敌人之中。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [nʌn] [dɜːst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pelt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Yet	even	then	none	durst	come	up	to	him	,	but	being	pelted	at	a	distance	,
然而	甚至	然后	没有任何	杜斯特	来	向上	到	他	,	但	存在	被毛皮覆盖	在	一个	距离	,

即便如此，也没有人敢靠近他，而是远远地被投掷石块。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['stəʊni] [stiːp] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [wɪð] [mʌtʃ] ['spɜːrɪŋ]

and	driven	to	stony	steep	places	,	he	had	great	difficulty	,	with	much	spurring
和	驱动	到	石质的	陡	地方	,	他	有	伟大的	困难	,	和	很多	刺激

,

,

,

他被驱赶到布满石头的陡峭地方，寸步难行，需要不断地催促才能前进。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'raɪt] .

to	guide	his	horse	aright	.
到	指导	他的	马	好的	.

引导他的马走正路。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [pə'petʃuəl] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

His	age	was	no	hindrance	to	him	,	for	with	perpetual	exercise	it	was
他的	年龄	曾是	不	障碍	到	他	,	为了	和	永久	锻炼	它	曾是

[bəuθ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ;

both	strong	and	active	;
两个都	强的	和	积极的	;

他的年龄并没有成为他的障碍，因为他坚持锻炼，身体依然强壮有力；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] [wɪð] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [hɪz; ɪz] [hɔːs]

but	being	weakened	with	sickness	,	and	tired	with	his	long	journey	,	his	horse
但	存在	减弱	和	疾病	,	和	疲劳的	和	他的	长的	旅行	,	他的	马

['stʌmblɪŋ] ,

stumbling	,
踉跄	,

但他因疾病虚弱，又因长途跋涉而疲惫不堪，他的马也踉跄了一下，

[hiː; hi] [fel] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [feɪnt] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [piːs]

he	fell	encumbered	with	his	arms	,	and	faint	,	upon	a	hard	and	rugged	piece
他	跌倒	负担	和	他的	武器	,	和	头晕的	,	之上	一个	难的	和	崎岖	片

[ɒv; əv] [graʊnd] .

of	ground	.
的	地面	.

他双臂沉重，昏倒在一块坚硬崎岖的地面上。

[hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'waɪl] ['spiːtʃləs] ,

His	**head**	**received**	**such**	**a**	**shock**	**with**	**the**	**fall**	**that**	**he**	**lay**	**awhile**	**speechless**	**,**
他的	头	已收到	这样的	一个	震惊	和	这	落下	那	他	躺	一会儿	无言	,

他摔倒时头部受到剧烈冲击，一时说不出话来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [ded] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [strɪp] [hɪm] .

so	**that**	**the**	**enemy**	**,**	**thinking**	**him**	**dead**	**,**	**began**	**to**	**turn**	**and**	**strip**	**him**	**.**
所以	那	这	敌人	,	思维	他	死的	,	开始	到	转动	和	条	他	.

因此，敌人以为他死了，便转身剥光了他的衣服。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	**when**	**they**	**saw**	**him**	**lift**	**up**	**his**	**head**	**and**	**open**	**his**	**eyes**	**,**
但	什么时候	他们	锯	他	举起	向上	他的	头	和	打开	他的	眼睛	,

但当他们看到他抬起头睁开眼睛时，

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd]

they	**threw**	**themselves**	**all**	**together**	**upon**	**him**	**,**	**bound**	**his**	**hands**	**behind**	**him**	**,**	**and**
他们	扔	他们自己	全部	一起	之上	他	,	边界	他的	双手	在后面	他	,	和

['kærid] [hɪm] [ɒf] ,

carried	**him**	**off**	**,**
携带	他	离开	,

他们一起扑向他，把他的双手反绑在背后，抬走了。

['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] ['kɒntjuːm(ə)li] ['biːɪŋ] ['læviʃ] [ɒn] [hɪm] [huː] ['truːli] [hæd; həd]

every	**kind**	**of**	**insult**	**and**	**contumely**	**being**	**lavished**	**on**	**him**	**who**	**truly**	**had**
每一个	种类	的	侮辱	和	傲慢	存在	慷慨的	在	他	WHO	真的	有

['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [led] [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ] [dɪnəkreɪts] .

never	**so**	**much**	**as**	**dreamed**	**of**	**being**	**led**	**in**	**triumph**	**by**	**Dinocrates**	**.**
绝不	所以	很多	作为	梦见	的	存在	引领	在	胜利	经过	迪诺克拉底	.

各种各样的侮辱和蔑视都倾泻在他身上，而他从未想过自己会被狄诺克拉底率领凯旋。

[ðə; ði] [mɛ'siːniənz] , ['wʌndəfəli] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɪn] [swɔːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

The	**Messenians**	**,**	**wonderfully**	**elated**	**with**	**the**	**news**	**,**	**thronged**	**in**	**swarms**	**to**	**the**	**city**
这	梅塞尼派	,	太棒了	欣喜若狂	和	这	消息	,	熙熙攘攘	在	蜂群	到	这	城市

['geɪts] .

gates	**.**
大门	.

听到这个消息，梅塞尼亚人欣喜若狂，成群结队地涌向城门。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌfɪləˌpiː'miːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [səʊ] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri]

But	**when**	**they**	**saw**	**Philopoemen**	**in**	**a**	**posture**	**so**	**unsuitable**	**to**	**the**	**glory**
但	什么时候	他们	锯	哲学家	在	一个	姿势	所以	不合适	到	这	荣耀

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['vɪktəriz] ,

of	**his**	**great**	**actions**	**and**	**famous**	**victories**	**,**
的	他的	伟大的	行动	和	著名的	胜利	,

但当他们看到菲洛波曼的姿态与他伟大的功绩和辉煌的胜利极不相称时，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [strʌk] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

most	**of**	**them**	**,**	**struck**	**with**	**grief**	**and**	**cursing**	**the**	**deceitful**	**vanity**	**of**	**human**
最多	的	他们	,	击	和	悲伤	和	咒骂	这	欺骗性的	虚荣	的	人类

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	**,**
财富	,

他们中的大多数人悲痛欲绝，诅咒着人世间命运的虚妄和欺骗。

['iːv(ə)n] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] .

even	**shed**	**tears**	**of**	**compassion**	**at**	**the**	**spectacle**	**.**
甚至	棚	眼泪	的	同情	在	这	奇观	.

甚至被眼前的景象感动得流下了眼泪。

[sʌtʃ] [tɪəz] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][kaɪnd] [wɜːdz] ,

Such	tears	by	little	and	little	turned	to	kind	words	,
这样的	眼泪	经过	小的	和	小的	转向	到	种类	字	,

泪水渐渐化作了温暖的话语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt]

and	it	was	almost	in	everybody's	mouth	that	they	ought	to	remember	what
和	它	曾是	几乎	在	每个人的	嘴	那	他们	应该	到	记住	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

he	had	done	for	them	,
他	有	完毕	为了	他们	,

几乎每个人都在说，他们应该记住他为他们所做的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lɪbəti] , [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['nɑːbɪ] .

and	how	he	had	preserved	the	common	liberty	,	by	driving	away	Nabis	.
和	如何	他	有	保存完好	这	常见的	自由	,	经过	驾驶	离开	纳比斯	.

以及他如何通过驱逐纳比派来维护了普通民众的自由。

[sʌm; səm] [fjuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] [dɪnəkreɪts] ,

Some	few	,	to	make	their	court	to	Dinocrates	,
一些	很少	,	到	制作	他们的	法庭	到	迪诺克拉底	,

少数人，为了讨好狄诺克拉底，

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

were	for	torturing	and	then	putting	him	to	death	as	a	dangerous
是	为了	酷刑	和	然后	推杆	他	到	死亡	作为	一个	危险的

[ænd; ənd][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['enəmi] ;

and	irreconcilable	enemy	;
和	不可调和的	敌人	;

他们认为应该对他施以酷刑，然后处死他，因为他是一个危险且不可调和的敌人；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪnəkreɪts] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

all	the	more	formidable	to	Dinocrates	,	who	had	taken	him	a	prisoner	,
全部	这	更多的	强大	到	迪诺克拉底	,	WHO	有	已采取	他	一个	囚犯	,

对于俘虏了他的狄诺克拉底来说，这更令人畏惧。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

should	he	after	this	misfortune	regain	his	liberty	.
应该	他	后	这	不幸	恢复	他的	自由	.

他能否在这场不幸之后重获自由?

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ˌʌndə'graʊnd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

They	put	him	at	last	into	a	dungeon	underground	,	which	they	called	the	treasury	,
他们	放	他	在	最后的	进入	一个	地牢	地下	,	哪个	他们	称为	这	财政部	,

他们最终把他关进了地下的地牢，并称之为宝库。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][eə(r)][nɔː(r)] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

a	place	into	which	there	came	no	air	nor	light	from	abroad	;	and	which	,
一个	地方	进入	哪个	那里	来了	不	空气	也不	光	从	国外	;	和	哪个	,

一个与世隔绝、没有外界空气和光线的地方；而且，

['hævɪŋ] [nəʊ] [dɔːz] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] .

having	no	doors	,	was	closed	with	a	great	stone	.
拥有	不	门	,	曾是	关闭	和	一个	伟大的	石头	.

由于没有门，所以用一块大石头把门关上了。

[ðɪs] [ðeɪ] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [fɪkst] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	they	rolled	into	the	entrance	and	fixed	,	and	placing	a	guard	about	it	,
这	他们	滚动	进入	这	入口	和	固定的	,	和	放置	一个	警卫	关于	它	,

[left] [hɪm] .

left	him	.
左边	他	.

他们把这东西滚进入口处并固定好，安排了一名守卫，然后离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - ['səʊldʒəz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [flaɪt] ,

In	the	meantime	Philopoemen's	soldiers	,	recovering	themselves	after	their	flight	,
在	这	与此同时	-	士兵	,	恢复中	他们自己	后	他们的	航班	,

与此同时，菲洛波门的士兵们在逃亡后正在恢复元气。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] ['nəʊweə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] ,

and	fearing	he	was	dead	when	he	appeared	nowhere	,	made	a	stand	,	calling	him	with	loud	cries	,
和	害怕	他	曾是	死的	什么时候	他	出现	无处	,	制成	一个	站立	,	呼叫	他	和	大声	哭泣	,

他们以为他已经死了，却发现他不见了，于是大声呼喊他的名字，以此来阻止他。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ɪ'skeɪp] ; ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

and	reproaching	one	another	with	their	unworthy	and	shameful	escape	;	having	betrayed	their	general	,
和	责备	一	其他	和	他们的	不配	和	可耻	逃脱	;	拥有	背叛	他们的	一般的	,

他们互相指责自己卑鄙可耻的逃脱；他们背叛了他们的将军，

[hu:] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

who	,	to	preserve	their	lives	,	had	lost	his	own	.
WHO	,	到	保存	他们的	生活	,	有	丢失的	他的	自己的	.

为了保全他人的生命，他牺牲了自己的生命。

[ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [sɜ:tʃ] ,

Then	returning	after	much	inquiry	and	search	,
然后	返回	后	很多	询问	和	搜索	,

经过一番询问和搜索后，返回

['hɪərɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðeɪ] [sent] [ə'weɪ] ['mesndʒər] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] .

hearing	at	last	that	he	was	taken	they	sent	away	messengers	round	about	with	the	news	.
听力	在	最后的	那	他	曾是	已采取	他们	发送	离开	信使	圆形的	关于	和	这	消息	.

最终得知他被抓走的消息后，他们派人四处传递消息。

[ðə; ði] [ə'ki:ən] [ri'zent] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['di:pli] , [ænd; ənd] [dɪ'kri:d] [tu:; tə] [send] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] [hɪm] ;

The	Achaeans	resented	the	misfortune	deeply	,	and	decreed	to	send	and	demand	him	;
这	阿凯亚人	怨恨	这	不幸	深	,	和	颁布	到	发送	和	要求	他	;

阿开亚人对此不幸深感愤慨，决定派人去向他讨回公道；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dru:] [ðeə(r)] ['ɑ:mi] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['reskju:] .

and	in	the	meantime	drew	their	army	together	for	his	rescue	.
和	在	这	与此同时	画	他们的	军队	一起	为了	他的	救援	.

与此同时，他们集结军队营救他。

[waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [pɑ:st] [ɪn] [ə'ki:ə] , [dɪnəkreɪts] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['eni] [dɪ'leɪ] [wʊd] [seɪv] [ˌfɪlə'pi:mi:n] ,

While	these	things	passed	in	Achaea	,	Dinocrates	,	fearing	that	any	delay	would	save	Philopoemen	,
尽管	这些	事物	通过了	在	阿凯亚	,	迪诺克拉底	,	害怕	那	任何	延迟	会	节省	哲学家	,

当这些事情在亚该亚发生时，狄诺克拉底担心任何延误都会拯救菲洛波门，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kiːən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt]

and	resolving	to	be	beforehand	with	the	Achaeans	,	as	soon	as	night
和	解决	到	是	预先	和	这	阿凯亚人	,	作为	很快	作为	夜晚

[hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

had	dispersed	the	multitude	,
有	分散的	这	民众	,

他们决定趁着夜幕降临，人群散去之时，先与亚该亚人会合。

[sent] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] ,

sent	in	the	executioner	with	poison	,
发送	在	这	刽子手	和	毒	,

派刽子手带着毒药进来，

[wɪð] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

with	orders	not	to	stir	from	him	till	he	had	taken	it	.
和	订单	不是	到	搅拌	从	他	直到	他	有	已采取	它	.

他命令众人在他接过东西之前不许动。

[ˌfɪləˌpiː'miːn] [hæd; həd] [ðen] [leɪd] [daʊn] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [nɒt] ['sliːpɪŋ] ,

Philopoemen	had	then	laid	down	,	wrapt	up	in	his	cloak	,	not	sleeping	,
哲学家	有	然后	铺设	向下	,	包裹	向上	在	他的	披风	,	不是	睡眠	,

菲洛波门当时已经躺下了，裹在斗篷里，但并没有睡觉。

[bʌt; bət] [ə'prest] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð]

but	oppressed	with	grief	and	trouble	;	but	seeing	light	,	and	a	man	with
但	受压迫者	和	悲伤	和	麻烦	;	但	看到	光	,	和	一个	男人	和

['pɔɪz(ə)n][baɪ][hɪm] ,

poison	by	him	,
毒	经过	他	,

但饱受悲伤和苦难的折磨；却看见光明，以及一个在他身边服毒的人，

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ,

struggled	to	sit	up	;	and	,	taking	the	cup	,
挣扎	到	坐	向上	;	和	,	采取	这	杯子	,

他挣扎着坐起来；然后，拿起杯子，

[ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] , [pə'tɪkjələli] - ?

asked	the	man	if	he	heard	anything	of	the	horsemen	,	particularly	Lycortas	?
问	这	男人	如果	他	听到	任何事物	的	这	骑兵	,	特别	-	?

问那人是否听到过关于骑兵，特别是利科塔斯的消息？

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðæt] [məʊst] [pɑːt] [hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [seɪf] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd]

The	fellow	answering	,	that	most	part	had	got	off	safe	,	he	nodded	,	and
这	同伴	回答	,	那	最多	部分	有	得到	离开	安全的	,	他	点头	,	和

['lʊkɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

looking	cheerfully	upon	him	,
寻找	愉快地	之上	他	,

回答的那个人，大部分人都安全脱险了，他点点头，兴高采烈地看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['evri] [wei] [ʌn'fɔːtʃənət] ;

"	It	is	well	,	"	he	said	,	"	that	we	have	not	been	every	way	unfortunate	;
"	它	是	出色地	,	"	他	说	,	"	那	我们	有	不是	到过	每一个	方式	不幸	;

“幸好，”他说，“我们没有处处遭遇不幸；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .

"	and	without	a	word	more	,	drank	it	off	,	and	laid	him	down	again	.
"	和	没有	一个	单词	更多的	,	喝	它	离开	,	和	铺设	他	向下	再次	.

然后一言不发，喝干了酒，又把他放倒在地。

[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ['ɒfərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spætʃ] [hɪm]

His	weakness	offering	but	little	resistance	to	the	poison	,	it	despatched	him
他的	弱点	提供	但	小的	反抗	到	这	毒	,	它	已派送	他

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

他身体虚弱，对毒药几乎没有抵抗力，很快就丧命了。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fɪld] [ɔ:l] [ə'ki:ə] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

The	news	of	his	death	filled	all	Achaea	with	grief	and	lamentation	.
这	消息	的	他的	死亡	已填	全部	阿凯亚	和	悲伤	和	哀叹	.

他的死讯令整个亚该亚都陷入了悲痛和哀悼之中。

[ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪtɪz] ,

The	youth	,	with	some	of	the	chief	of	the	several	cities	,
这	青年	,	和	一些	的	这	首席	的	这	一些	城市	,

这位青年，以及几个城市的首领们，

[met] [æt; ət] [ˌmegə'lɒpəlɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

met	at	Megalopolis	with	a	resolution	to	take	revenge	without	delay	.
遇见	在	大都市	和	一个	解决	到	拿	复仇	没有	延迟	.

他们齐聚大都会，决心立即展开复仇行动。

[ðeɪ] [tʃəʊz] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɛ'si:niənz] , [pʊt] [ɔ:l][tu:; tə]['faɪə(r)]

They	chose	Lycortas	general	,	and	falling	upon	the	Messenians	,	put	all	to	fire
他们	选择	-	一般的	,	和	坠落	之上	这	梅塞尼派	,	放	全部	到	火

[ænd; ənd] [sɒ:d] ,

and	sword	,
和	剑	,

他们推举吕科塔斯为将军，进攻墨塞尼亚人，将他们全部投入枪林弹雨之中。

[tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [meɪd] [ðeə(r)] [səb'mɪʃn] .

till	they	all	with	one	consent	made	their	submission	.
直到	他们	全部	和	一	同意	制成	他们的	提交	.

直到他们一致同意才提交。

[dɪnəkreɪts] , [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] - [deθ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Dinocrates	,	with	as	many	as	had	voted	for	Philopoemen's	death	,	anticipated
迪诺克拉底	,	和	作为	许多	作为	有	投票	为了	-	死亡	,	预期

[ðeə(r)] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [kɪld] [ðəm'selvz] .

their	vengeance	and	killed	themselves	.
他们的	复仇	和	被杀	他们自己	.

迪诺克拉底和所有投票赞成处死菲洛波门的人一样，预料到他们的报复，于是自杀了。

[ðəʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ['tɔ:tʃəd] , - [pʊt][ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vd]

Those	who	would	have	had	him	tortured	,	Lycortas	put	in	chains	and	reserved
那些	WHO	会	有	有	他	受折磨	,	-	放	在	链条	和	预订的

[fɔ:(r); fə(r)] [si'viəə] ['pʌnɪʃmənt] .

for	severer	punishment	.
为了	更严重	惩罚	.

那些想要折磨他的人，将利科塔斯戴上镣铐，等待更严厉的惩罚。

[ðeɪ] [bɜ:nt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntu:][æn; ən] [ɜ:n] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:tʃt]

They	burnt	his	body	,	and	put	the	ashes	into	an	urn	,	and	then	marched
他们	烧焦的	他的	身体	,	和	放	这	灰烬	进入	一个	瓮	,	和	然后	行军

['həʊmwəd] ,

homeward	,
回家	,

他们火化了他的遗体，将骨灰装入骨灰瓮，然后启程回家。

[nɒt] [æz; əz][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['spləm] [pɒmp] ,

not	as	in	an	ordinary	march	,	but	with	a	kind	of	solemn	pomp	,
不是	作为	在	一个	普通的	行进	,	但	和	一个	种类	的	庄严	盛大场面	,

不是像普通的进行曲那样，而是带着一种庄严肃穆的气氛。

[hɑːf] ['traɪʌmf] , [hɑːf]['fjuːnərəl] , [kraʊnz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

half	triumph	,	half	funeral	,	crowns	of	victory	on	their	heads	,	and	tears	in	their	eyes	,
一半	胜利	,	一半	葬礼	,	皇冠	的	胜利	在	他们的	头部	,	和	眼泪	在	他们的	眼睛	,

一半是凯旋，一半是葬礼，头上戴着胜利的皇冠，眼中却噙着泪水。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪv] ['enəmɪz] [ɪn] ['fetəz] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	their	captive	enemies	in	fetters	by	them	.
和	他们的	俘虏	敌人	在	镣铐	经过	他们	.

以及被他们囚禁的敌人。

[pɔ'libiəs] , [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [sʌn] , ['kærid] [ðə; ði] [ɜːn] ,

Polybius	,	the	general's	son	,	carried	the	urn	,
波利比乌斯	,	这	将军的	儿子	,	携带	这	瓮	,

将军的儿子波利比乌斯抬着瓮。

[səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ;

so	covered	with	garlands	and	ribbons	as	scarcely	to	be	visible	;
所以	涵盖	和	花环	和	丝带	作为	几乎	到	是	可见的	;

身上挂满了花环和丝带，几乎看不见了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kiːən] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

and	the	noblest	of	the	Achaeans	accompanied	him	.
和	这	最高贵	的	这	阿凯亚人	伴随	他	.

亚该亚人中最尊贵的人也陪伴着他。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['fəʊləʊd] ['fʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [wɪð] [lʊks] ['naɪðə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sæd] [æz; əz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

The	soldiers	followed	fully	armed	and	mounted	,	with	looks	neither	altogether	sad	as	in	mourning	,
这	士兵	随后	完全	武装	和	安装	,	和	看起来	两者都不	共	伤心	作为	在	丧	,

士兵们全副武装，骑马跟随，脸上既没有完全悲伤，也没有哀悼的神情。

[nɔː(r)] ['lɒfti] [æz; əz][ɪn] ['vɪktəri] .

nor	lofty	as	in	victory	.
也不	高远	作为	在	胜利	.

既不像胜利时那样高昂。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [flɒkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

The	people	from	all	towns	and	villages	in	their	way	flocked	out	to	meet	him	,
这	人们	从	全部	城镇	和	村庄	在	他们的	方式	成群结队的	出去	到	见面	他	,

沿途城镇乡村的人们纷纷出来迎接他。

[æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] [ɜːn] ,

as	at	his	return	from	conquest	,	and	,	saluting	the	urn	,
作为	在	他的	返回	从	征服	,	和	,	敬礼	这	瓮	,

如同他凯旋归来时那样，并向瓮致敬，

[fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn][tuː; tə] [ˌmegə'lɒpəlɪs] ; [weə(r)] , [wen] [ðə; ði][əʊld] [men] ,

fell	in	with	the	company	and	followed	on	to	Megalopolis	;	where	,	when	the	old	men	,
跌倒	在	和	这	公司	和	随后	在	到	大都市	;	在哪里	,	什么时候	这	老的	男人	,

他加入了这支队伍，并跟随他们前往大都会；在那里，当老人们.....

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz]

the	women	and	children	were	mingled	with	the	rest	,	the	whole	city	was
这	女性	和	孩子们	是	混合	和	这	休息	,	这	所有的	城市	曾是

[fɪld] [wɪð] [saɪz] ,

filled	with	sighs	,
已填	和	叹息	,

妇女儿童与其他人混杂在一起，整个城市都充满了叹息声。

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌfɪləˌpiː'miːn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɒs]

complaints	and	cries	,	the	loss	of	Philopoemen	seeming	to	them	the	loss
投诉	和	哭泣	,	这	损失	的	哲学家	似乎	到	他们	这	损失

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['greɪtnəs] ,

of	their	own	greatness	,
的	他们的	自己的	伟大	,

他们怨声载道，痛哭流涕，仿佛菲洛波曼的陨落就等同于他们自身伟大的陨落。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'kiːən] .

and	of	their	rank	among	the	Achaeans	.
和	的	他们的	秩	之中	这	阿凯亚人	.

以及他们在亚该亚人中的地位。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] ['berid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər]

Thus	he	was	honourably	buried	according	to	his	worth	,	and	the	prisoners
因此	他	曾是	光荣地	埋葬	根据	到	他的	值得	,	和	这	囚犯

[wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuːm] .

were	stoned	about	his	tomb	.
是	吸食大麻	关于	他的	墓	.

因此，他被按照他的价值体面地安葬了，囚犯们则被扔石头砸死在他的墓前。

['meni] [s'tætʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɒnəz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl]

Many	statues	were	set	up	,	and	many	honours	decreed	to	him	by	the	several
许多	雕像	是	放	向上	,	和	许多	荣誉	颁布	到	他	经过	这	一些

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

许多城市为他竖立了雕像，并授予他许多荣誉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [griːsɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

One	of	the	Romans	in	the	time	of	Greece's	affliction	,	after	the	destruction	of
一	的	这	罗马书	在	这	时间	的	希腊的	痛苦	,	后	这	破坏	的

['kɔrɪnθ] ,

Corinth	,
科林斯	,

在希腊遭受苦难、科林斯城被毁之后，一位罗马人在

['pʌblɪkli] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌfɪləˌpiː'miːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]

publicly	accusing	Philopoemen	,	as	if	he	had	been	still	alive	,	of	having	been
公开	指控	哲学家	,	作为	如果	他	有	到过	仍然	活	,	的	拥有	到过

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

the	enemy	of	Rome	,
这	敌人	的	罗马	,

公开指责菲洛波门（仿佛他还活着一样）是罗马的敌人，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðiːz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [rɪ'muːvd] .

proposed	that	these	memorials	should	be	all	removed	.
建议的	那	这些	纪念碑	应该	是	全部	已移除	.

建议将这些纪念碑全部移除。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'sju:] , ['spi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [pɔ'libiəs] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

A	discussion	ensued	,	speeches	were	made	,	and	Polybius	answered	the
一个	讨论	随后	,	演讲	是	制成	,	和	波利比乌斯	回答	这

['sɪkəfænt] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

sycophant	at	large	.
马屁精	在	大的	.

随后展开了讨论，有人发表了讲话，波利比乌斯回答了那个阿谀奉承的人。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['mʌmiəs] [nɔ:(r)][ðə; ði][lef'tenənt, lu:'t-] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɔnjumənts]

And	neither	Mummius	nor	the	lieutenants	would	suffer	the	honourable	monuments
和	两者都不	木乃伊	也不	这	中尉	会	遭受	这	光荣的	纪念碑

[ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'feɪst] ,

of	so	great	a	man	to	be	defaced	,
的	所以	伟大的	一个	男人	到	是	污损	,

穆米乌斯和他的副官们都不会允许如此伟人的光荣纪念碑遭到破坏。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [krɒst] [bəuθ]['taɪtəs][ænd; ənd]['meɪniəs] .

though	he	had	often	crossed	both	Titus	and	Manius	.
尽管	他	有	经常	交叉	两个都	提图斯	和	马尼乌斯	.

虽然他曾多次得罪提图斯和马尼乌斯。

[ðeɪ] ['dʒʌstli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'keɪm] ['ɒnɪst] [men] , [bɪ'twɪkst] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd]

They	justly	distinguished	,	and	as	became	honest	men	,	betwixt	usefulness	and
他们	公正地	杰出的	,	和	作为	成为	诚实的	男人	,	中间	用处	和

['vɜ:tʃu:] - [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] ,

virtue	-	what	is	good	in	itself	,
美德	-	什么	是	好的	在	本身	,

他们公正地区分了实用性和美德——即事物本身的善，这才是诚实的人应有的做法。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɑ:tiz] - [dʒʌdʒɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] [dju:] [tu:; tə]

and	what	is	profitable	to	particular	parties	-	judging	thanks	and	reward	due	to
和	什么	是	有利可图	到	特别的	各方	-	评判	谢谢	和	报酬	到期的	到

[hɪm] [hu:] [dʌz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] [hu:] [rɪ'si:vz] [ˌaɪ 'ti:] ,

him	who	does	a	benefit	from	him	who	receives	it	,
他	WHO	做	一个	益处	从	他	WHO	接收	它	,

以及对特定各方有利的事情——判断施予者应得的感谢和回报，以及接受者应得的回报。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .

and	honour	never	to	be	denied	by	the	good	to	the	good	.
和	荣誉	绝不	到	是	否认	经过	这	好的	到	这	好的	.

正义之士绝不应剥夺正义之士应享有的荣誉。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌfɪlə,pi:'mi:n] .

And	so	much	concerning	Philopoemen	.
和	所以	很多	有关	哲学家	.

还有许多关于爱洛波曼的内容。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神